



# Генеральная Ассамблея

Шестидесят шестая сессия

Официальные отчеты

## 11-е пленарное заседание

Среда, 21 сентября 2011 года, 9 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н ан-Насер ..... (Катар)

*Заседание открывается в 9 ч. 05 м.*

### Пункт 110 повестки дня

#### Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/66/1)

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Согласно решению, принятому на 2-м пленарном заседании 16 сентября 2011 года, Генеральная Ассамблея заслушает сейчас по пункту 110 повестки дня представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации. Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

**Генеральный секретарь** (*говорит по-английски*): В конце следующего месяца родится ребенок, который станет 7-миллиардным гражданином нашей планеты Земля. Допустим, что ребенок этот будет девочкой. Скорее всего, она будет малого достатка. Возможно, она вырастет здоровой и крепкой, а возможно, и нет. Если ей особенно повезет, она получит образование и войдет в мир, полная надежд и мечтаний. Что же до остального, то достоверно мы знаем только одно: она вступит в мир колоссальных и непредсказуемых изменений — экологических, экономических, геополитических, технологических, демографических.

С тех пор, как появилась Организация Объединенных Наций, население земного шара утрои-

лось. И численность наша все растет. Одновременно растет и нагрузка на земельные, энергетические, продовольственные и водные ресурсы. Глобальный экономический кризис продолжает сотрясать деловые круги, правительственные сферы и просто семьи во всем мире. Увеличивается безработица. Ширится социальное неравенство. Непомерно много людей живет в страхе.

Организация Объединенных Наций существует для служения тем, от имени кого она создавалась, — а это «Мы, народы». На протяжении последних пяти лет в качестве Генерального секретаря Организации Объединенных Наций я ездил по планете, встречаясь с людьми там, где они живут, выслушивая их надежды и опасения. Две недели назад я побывал на Кирибати и Соломоновых Островах. Деревенские жители поведали мне, что они опасаются климатических изменений. Поднимающиеся морские воды заливают их дома. Может настать день, когда они окажутся смытыми вовсе.

Молоденькая девушка по имени Тамаури, набравшись храбрости, обратилась ко мне с вопросом. «Что станет с нами? — спросила она, — Что может Организация Объединенных Наций для нас сделать?» Сегодня я задаю ее вопрос вам — лидерам планеты. Что мы можем сделать? Как нам помочь нашим людям обрести больше мира, процветания и справедливости в обстановке кризисов?

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Когда я размышляю о времени, проведенном мною на этом посту, меня переполняет страстная убежденность — непоколебимая вера в прочно сохраняющуюся важность нашей благородной Организации. Сегодня я хотел бы поделиться с членами Ассамблеи своими соображениями насчет предстоящего пути. На мой взгляд, у нас пять императивов — пять сфер, в которых нынешнее поколение может проявить себя, оформив принимаемыми сегодня решениями облик завтрашнего мира.

Первым и самым крупным из них является устойчивое развитие: в двадцать первом столетии это императив номер один. Спасение нашей планеты, подъем людей из нищеты, содействие экономическому росту — это разные фронты одной и той же борьбы. Мы должны обрисовать для себя, в чем смыкаются такие сферы, как изменение климата, нехватка воды, дефицит энергоносителей, здоровье населения планеты, продовольственная безопасность, расширение прав и возможностей женщин. Решения для одной проблемы должны быть решениями для них всех. Процесс «Рио+20» должен увенчаться успехом. Мы должны добиться прогресса перед лицом изменения климата. Мы не можем прожечь себе дорогу в будущее. Мы не можем делать вид, что опасности не существует, или игнорировать ее, потому что она затрагивает кого-то другого.

Сегодня я обращаюсь к собравшимся в этом зале с призывом достичь имеющего обязательную силу соглашения по проблеме изменения климата — соглашения, предусматривающего в отношении выбросов более смелые национальные и глобальные целевые показатели. А еще нам нужно, чтобы уже сейчас на местах предпринимались действия по сокращению выбросов и по адаптации.

*(говорит по-французски)*

Энергетика имеет ключевое значение для нашей планеты, для нашего образа жизни. Поэтому нами развернута новая, первая в своем роде инициатива — «Устойчивая энергетика для всех».

Мы должны инвестировать в людей, особенно в образование и в охрану здоровья женщин и детей. Развитие является устойчивым только в том случае, если осуществляется на справедливой основе и служит всем людям.

Мы должны активизировать свои усилия по достижению Целей развития тысячелетия — и не останавливаться на этом. Сегодня я настоятельно призываю членов Ассамблеи сделать свои помыслы масштабнее, обратив их на период, который наступит после истекающего в 2015 году срока. Давайте вырабатывать новое поколение целей в области устойчивого развития, принимающее эстафету у ЦРТ. Давайте договариваться о способах их достижения.

*(говорит по-английски)*

Вторая крупная сфера — это превентивная деятельность.

В этом году ооновский бюджет на поддержание мира составит 8 миллиардов долларов. Подумайте: какие средства будут сэкономлены, если мы будем действовать на упреждение конфликтов, развертывая не войска, а, например, миссии по политическому посредничеству. Мы умеем это делать. Это доказывает наш послужной список — в Гвинее, Кении, Кыргызстане.

Чтобы предотвращать нарушения прав человека, мы должны работать на благо верховенства права и противостоять безнаказанности. Нами определены новые параметры для ответственности по защите. Работу тут мы продолжим. Чтобы не допускать безудержного ущерба от стихийных бедствий, мы должны совершенствовать работу над снижением риска бедствий и подготовленностью к ним.

И давайте помнить, что наилучшей превентивной деятельностью является в конечном счете развитие. Сегодня я обращаюсь за вашей поддержкой. Давайте бросать в дело требуемые ресурсы. Давайте превращать «превентивную деятельность» из абстрактного понятия в стержневой принцип ведения нашей работы по всему ее спектру.

Третьим императивом является построение более безопасного и более надежного мира — одна из наших основных обязанностей как Организации Объединенных Наций.

В этом году мы пережили серьезные испытания. В Кот-д'Ивуаре мы твердо отстаивали демократию и права человека. Работая в тесном контакте с нашими региональными партнерами, мы добились результата, реально отразившегося на жизни миллионов людей. В Афганистане и Ираке мы будем выполнять свои миссии с целеустремленностью и верностью интересам населения этих гордых стран.

В Дарфуре мы продолжаем спасать жизни людей и помогать сохранению мира в непростых условиях. Наш успех требует сотрудничества и полной поддержки от международного сообщества, действующих на местах сторон и суданского правительства. В Судане стороны Всеобъемлющего мирного соглашения должны сообща работать над предотвращением конфликта и улаживанием нерешенных вопросов.

На Ближнем Востоке мы должны преодолеть патовую ситуацию. Мы давно согласились, что палестинцы заслуживают государственности. Израилю нужна безопасность. И первые, и второй хотят мира. Мы обещаем, не жалея усилий, помогать достижению этого мира путем согласованного урегулирования.

Мы должны проявлять новаторство, максимально задействуя ту уникальную силу добра, которой является ооновское миротворчество. Мы внедряем новые подходы. Мы укрепили обеспечиваемую нами полевую поддержку и перекроили архитектуру операций по поддержанию мира. В таких местах, как Демократическая Республика Конго и Сьерра-Леоне, мы строим мир путем содействия гражданскому обществу, поощрения верховенства права и создания институтов честного и эффективного управления.

Сегодня мы в состоянии реагировать быстрее и эффективнее, чем когда-либо раньше, и работу в этом направлении мы продолжим. Мы по-прежнему первыми в мире приходим на подмогу в чрезвычайных ситуациях — в Пакистане, Гаити и других местах. Нам настоятельно важно и впредь развивать наш самый инновационный и эффективный инструмент для оказания экстренной гуманитарной помощи — Центральный фонд реагирования на чрезвычайные ситуации (СЕРФ).

В Сомали продолжает распространяться голод. Я призываю Ассамблею: помогите спасти детей Африканского Рога.

Происшествия в Фукусиме и других местах научили нас, что ядерные аварии не соблюдают национальные границы. Нам нужны глобальные действия. Нам нужны твердые международные стандарты безопасности, чтобы предотвращать бедствия в будущем.

Давайте и впредь настаивать на разоружении и нераспространении. Давайте исполним мечту — сделать мир свободным от ядерного оружия.

*(говорит по-французски)*

Четвертая крупная сфера — это поддержка государств, переживающих переходный период.

Драматические события, происшедшие в этом году в Северной Африке и на Ближнем Востоке, вдохновили нас. Поможем же сделать «арабскую весну» подлинным сезоном надежды для всех. В Ливии мы развертываем новую ооновскую миссию поддержки, призванную помочь ливийским властям установить новый государственный и правовой порядок, соответствующий чаяниям ливийского народа. Особую озабоченность вызывает Сирия. На протяжении шести месяцев мы видели эскалацию насилия и репрессий. Правительство неоднократно обещало заняться реформами и прислушаться к своему народу. Оно этого не сделало. Момент для действий настал. Насилие должно прекратиться.

На нас обращают свой взор и другие. Это может быть страна, оправляющаяся от пережитой войны и переходящая от автократии к демократии, от нищеты к новому для нее процветанию. Организация Объединенных Наций должна помочь в отыскании правильного пути. Это может принимать форму поддержки в деле восстановления правосудия или возвращения к жизни государственных служб. Это может означать содействие с организацией выборов или составлением конституции.

Наша задача сегодня состоит в закреплении этого прогресса и в применении усвоенных уроков. Эта задача нигде не стоит яснее, чем в наших усилиях по оказанию Южному Судану помощи в построении функционирующего государства после десятилетий конфликта.

*(говорит по-английски)*

Пятое и последнее: мы можем колоссально продвинуться в своих усилиях в каждой сфере, если будем работать вместе с женщинами и молодежью и на их благо. Женщины держат больше, чем половину неба, и на них приходится значительная часть существующего в мире нереализованного потенциала. Они обучают. Они воспитывают детей. Они сплывают семьи и все активнее становятся движущей силой экономики. Они от природы лидеры. Нам нужна их всемерная вовлеченность — в госу-

дарственной сфере, в деловой жизни, в гражданском обществе. А в этом году у нас появилась структура «ООН-женщины» — наше собственное уникальное и мощное орудие динамических перемен.

Мне особенно приятно видеть на Генеральной Ассамблее в этом году так много женщин. Я приветствую, в частности, следующего оратора, Президента Бразилии Дилму Роуссефф — первую в истории Организации Объединенных Наций женщину, открывающую наши общие прения. Мы можем гордиться тем, как много женщин-лидеров у нас в Организации Объединенных Наций. Мы будем продолжать свою политику продвижения женщин на всех уровнях Организации.

Не будем мы забывать и о новом поколении. Молодежь — это больше, чем наше будущее. Молодежь — это и наше настоящее, в силу как ее численности, так и ее веса в политических и социальных преобразованиях. Повсюду в мире мы должны находить новые способы создания для молодежи достойных рабочих мест и возможностей.

Речь идет об экстраординарных вызовах, и реагировать на них ординарными способами мы не можем. Главное, что нам нужно сегодня, это солидарность. А проявление солидарности начинается с очевидного: без ресурсов мы не в состоянии ничего сделать.

Сегодня я прошу правительства, которые традиционно несли львиную долю расходов, не убавлять свою щедрость.

Бюджеты сверстаны жестко. Но при этом мы знаем, что инвестирование через Организацию Объединенных Наций — политика разумная. Распределение бремени облегчает нагрузку. Снижение оборотов здесь — не выход.

Тем из вас, кто представляет восходящие державы, чей динамизм все активнее движет мировую экономику, я хочу сказать: с мощью приходит ответственность. Я прошу вас всех: делитесь, чем можете, — квалифицированными кадрами, миротворцами, вертолетами. Никогда не недооценивайте силу вашего лидерства. Я могу привести множество примеров, когда вклад, вносимый в нашу работу самыми малыми государствами, оказывался одним из самых значительных.

Правительства не могут выполнять стоящую задачу в одиночку. Чтобы помогать нуждающимся, мы должны расширить нашу базу и сделать наш охват масштабнее. Мы должны задействовать всю мощь партнерства в рамках всей Организации. Нужную дорогу указывают наши успехи в борьбе с малярией. Наша инициатива «Каждая женщина, каждый ребенок» демонстрирует преобразующую силу партнерства: объем обещанных взносов на ее нужды составляет более 40 миллиардов долларов, что вчетверо превышает годовой бюджет Организации Объединенных Наций. Когда беспримерные мобилизующие полномочия и технические ресурсы Организации Объединенных Наций мы сочетаем с различными достоинствами, присущими государственным структурам, частному сектору и гражданскому обществу, мы становимся внушительной силой добра.

*(говорит по-французски)*

Наконец, мы должны приспосабливаться к меняющимся временам. В нынешний период жесткой экономии мы должны делать больше, тратя на это меньше. Мы должны вдумчиво вкладывать деньги глобальных налогоплательщиков, искоренять расточительность и избегать дублирования, действуя в унисон. Для нас остаются девизом слова «подотчетность» и «транспарентность».

Мы подотчетны перед государствами-членами. Но мы не сможем повысить эффективность наших усилий без их крепкой и стойкой поддержки. Нам необходимо рационализировать бюджетный процесс и помочь Организации Объединенных Наций действовать в масштабах, воспроизвести которые ни одно государство в одиночку не в состоянии. Мы должны и впредь настойчиво стремиться к формированию более современной и мобильной рабочей силы, то есть такой Организации Объединенных Наций, которая действует более оперативно и более гибко, которая действует новаторски и опирается на мощь социальных сетей и новых технологий, которая помогает решать проблемы реального мира в режиме реального времени.

И наконец, давайте делать все от нас зависящее, чтобы защитить наш ооновский персонал. Мы потеряли слишком много жизней; Организация Объединенных Наций стала слишком легкой мишенью. Сегодня мы с благодарностью вспоминаем тех,

кто столь преданно служит в столь многочисленных опасных точках.

*(говорит по-английски)*

Здесь, в этом прекрасном зале, отступающие под натиском моря острова в обширном Тихом океане могут казаться очень далекими. И все же я слышу призыв той молоденькой девушки так ясно, как будто она рядом со мной. Быть может, это потому, что 60 лет назад я был этим ребенком. Ответ, как и тогда, — в Организации Объединенных Наций. Находясь сегодня здесь, я слышу многие миллионы других юношей и девушек: они просят нас о помощи, ищут надежду. «Мы, народы». Семь миллиардов обращают теперь свой взор на нас, мировых лидеров. Им нужны решения. Они требуют лидерства. Они хотят от нас действий. Действий, отмечаемых состраданием, мужеством и убежденностью. Действий, отмечаемых согласованностью, — когда нации объединены в лоне Организации Объединенных Наций.

Пойдем же этим путем вместе. Я весьма признателен всем здесь собравшимся за их лидерство и приверженность делу.

**Председатель** *(говорит по-арабски)*: Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

## **Пункт 8 повестки дня**

### **Общие прения**

**Председатель** *(говорит по-арабски)*: Для меня поистине большая честь приветствовать участников общих прений в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, и я хотел бы выразить свою искреннюю признательность членам Ассамблеи за их активное участие в совещаниях высокого уровня, проходивших в течение последних двух дней. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна за его выдающееся руководство работой Организации Объединенных Наций и за его инициативу по организации на этой неделе ряда важных мероприятий. Я желаю всем огромного успеха в ходе проведения этих важных обсуждений.

Нет сомнений в том, что 2011 год — это год новых горизонтов. В этом легко убедиться, окинув сегодня взглядом этот зал: повсюду новые лица и новые друзья. Я приветствую всех их в рядах гло-

бальной семьи. Новые и старые друзья, мы будем совместно добиваться того, чтобы происходящие во всем мире перемены привели к созданию стабильных и процветающих демократий, дальнейшему росту и развитию, а также защите и поощрению прав человека в интересах всех граждан мира.

Мы также приветствуем новое государство-член Организации Объединенных Наций — Южный Судан. При этом необходимо отметить, что особенно важным будет вопрос о Палестине, который окажется в центре внимания на этой сессии. Я с нетерпением жду продолжения работы вместе со всеми государствами-членами по достижению справедливого, всеобъемлющего и согласованного мирного урегулирования на Ближнем Востоке на основе принципа сосуществования двух государств. Я полностью готов работать в духе транспарентности и беспристрастности, а также в соответствии с коллективной волей членов Организации Объединенных Наций. Честность и справедливость будут ключом к любому устойчивому политическому взаимодействию.

Решение ключевых вопросов повестки дня шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи потребует наличия политической воли, открытого диалога, тесного сотрудничества и построения консенсуса. Поэтому я всецело и полностью готов работать с каждым государством-членом, а также со всеми основными заинтересованными сторонами в целях наведения мостов для формирования всеобщего глобального партнерства.

В деле выполнения наших общих обязательств я высоко ценю роль сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, а также диалог между цивилизациями и поощрение культуры мира. Я намерен оказывать наиболее уязвимым странам столь необходимую и заслуженную ими поддержку. Поэтому давайте никогда не будем забывать о необходимости честных и справедливых решений, основанных на целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций.

Реагируя на ожидания мирового сообщества, мы обязаны проявлять мудрость и концентрироваться на наших целях. В связи с этим я выделил четыре основных направления, для того чтобы лучше организовать нашу работу в течение текущей сессии. Это мирное урегулирование споров, реформа и активизация деятельности Организации Объ-

диненных Наций, оптимизация предупреждения стихийных бедствий и ликвидации их последствий, а также устойчивое развитие и глобальное процветание.

Что касается реформы и активизации деятельности Организации Объединенных Наций, то в течение этой сессии мы должны продолжать усилия по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы она играла отведенную ей роль глобального центра принятия решений. Мы должны сделать ее более эффективной и способной быстро реагировать на возникновение ситуаций, вызывающих глобальную озабоченность. Я полностью привержен укреплению ранее предпринимавшихся усилий и достижению дальнейшего прогресса в деле реформы Совета Безопасности на основе коллективной воли государств-членов.

Что касается оптимизации предупреждения стихийных бедствий и ликвидации их последствий, я полностью отдаю себе отчет в том трагическом продовольственном и гуманитарном кризисе, который охватил Сомали. На этой сессии я буду всячески добиваться того, чтобы Генеральная Ассамблея сконцентрировала свое внимание на этом гуманитарном кризисе. Я рассчитываю на поддержку и внимание со стороны государств-членов для наших мер реагирования на гуманитарные катастрофы. Я буду также тесно взаимодействовать с государствами-членами для дальнейшей оптимизации способностей к предотвращению стихийных бедствий, а также для снижения связанных с ними рисков и уязвимости.

Что касается устойчивого развития и глобального процветания, то, по мере того как население мира приближается к 7-миллиардной отметке, которая будет достигнута в следующем месяце, наши усилия будут приобретать все более насыщенный характер. В этом году состоится ряд крупных глобальных конференций по вопросам устойчивого развития. Упор на них будет сделан на такие вопросы, как изменение климата и опустынивание, искоренение нищеты, а также достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Я настоятельно призываю лидеров стран мира прийти к консенсусу и принять решительные и неотложные меры для обеспечения успешных итогов этих важных совещаний. Я готов поддержать эти обсуждения любыми возможными способами.

Тема наших сегодняшних прений — «Роль посредничества в урегулировании споров». Функция Организации Объединенных Наций по укреплению международного мира и безопасности является ключевой в ряду тех принципов, на которых она основана. С самого начала посредничество было одним из основных инструментов мирного урегулирования споров, и на это есть особая ссылка в Уставе Организации Объединенных Наций.

В современном мире необходимость поиска мирных способов урегулирования споров становится более актуальной и неотложной, чем когда бы то ни было. Именно поэтому я предложил эту тему для общих прений. Я с нетерпением жду, когда государства-члены поделятся своим ценным мнением и опытом. Эти мнения и этот опыт будут весьма полезными для работы Генеральной Ассамблеи в предстоящем году.

Я также рад тому, что этот вопрос рассматривается Советом Безопасности, который завтра проведет специальное заседание, посвященное превентивной дипломатии. Очевидно, что Организация Объединенных Наций привносит легитимность и возможности для широкого маневра в усилия по посредничеству.

Я с удовлетворением отмечаю, что в ходе предшествующей сессии Ассамблея приняла первую в своей истории резолюцию по вопросу о посредничестве (резолюция 65/283). Принятием этой резолюции Ассамблея сделала важный шаг вперед, подтвердив поддержку в деле укрепления посредничества как жизненно важного инструмента предотвращения и урегулирования конфликтов. Государства-члены также обязались работать над тем, чтобы сделать этот вопрос более заметным.

Чрезвычайно важно, чтобы государства-члены активно участвовали в осуществлении этой резолюции и в будущей деятельности Генеральной Ассамблеи в области посредничества. Я также приветствую и высоко ценю недавние процессы, которые наметились в системе Организации Объединенных Наций на этом направлении.

Я намерен в ходе всей этой сессии уделять посредничеству первоочередное внимание, придать ему особую актуальность и использовать его для того, чтобы наработать реальный многосторонний потенциал при поддержке государств-членов. Я буду делать это в духе транспарентности и взаимо-

действия, обеспечивая высокий уровень координации с Генеральным Секретарем, государствами-членами и другими действующими лицами.

То, что мировые лидеры собрались сегодня здесь в Международный день мира, который посвящен достижению идеалов мира во всех странах, у всех народов и в отношениях между ними, является символичным. Давайте же объединимся в духе сотрудничества и партнерства и обеспечим мир, процветание и достоинство всему человечеству. Я надеюсь, что наши прения и наша работа будут очень успешными.

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить государствам-членам, что список ораторов, выступающих в общих прениях, был составлен на основе договоренности о том, что для обеспечения возможности заслушать всех выступающих на каждом заседании продолжительность выступлений не должна превышать 15 минут. В рамках этого регламента я хотел бы призвать ораторов зачитывать свои заявления в нормальном темпе, для того чтобы можно было выполнять надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также привлечь внимание делегатов к решению, которое принималось Генеральной Ассамблеей на предыдущих сессиях и согласно которому настоятельно рекомендуется воздерживаться от поздравлений по завершении выступлений в зале. В этой связи я прошу ораторов по завершении своих выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной комнату GA-200, а уже затем возвращаться на свои места.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна следовать описанной мною процедуре в ходе общих прений на шестьдесят шестой сессии?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Наконец, я хотел бы обратить внимание делегатов на то, что в ходе общих прений Департамент общественной информации делает официальные фотографии всех выступающих. Делегаты, желающие получить такие фотографии, могут обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций.

## **Выступление президента Федеративной Республики Бразилия г-жи Дилмы Роуссефф**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Федеративной Республики Бразилия.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Ее Превосходительство г-жу Дилму Роуссефф и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Роуссефф** (*говорит по-португальски; устный перевод на английский язык обеспечен делегацией*): Женский голос открывает общие прения впервые в истории Организации Объединенных Наций. Это голос демократии и равенства, раздающийся из самого представительного в мире форума. Я скромно приветствую этот исторический момент, но при этом испытываю вполне понятное чувство гордости за женщин.

Я разделяю эти чувства более чем с половиной людей планеты, которые, как и я, родились женщинами и которые целеустремленно и решительно занимают сегодня в мире принадлежащее им по праву место. Я убеждена, что это столетие будет веком женщин. В португальском языке такие слова, как жизнь, душа и надежда, — это существительные женского рода. Два других слова в португальском языке — смелость и искренность, — которые мне особенно дороги, также относятся к женскому роду. Поэтому перед Генеральной Ассамблеей я буду выступать сегодня в духе смелости и искренности.

Время, которое сегодня переживает мир, является очень непростым, но в то же время оно открывает перед нами большие исторические возможности. Нам угрожает экономический кризис, и, если мы его не преодолеем, он может стать источником серьезных политических и социальных потрясений, беспрецедентным переворотом, способным серьезно нарушить баланс в отношениях между народами и странами. Сегодня как никогда прежде судьбы мира находятся в руках его правителей и лидеров, без каких-либо исключений. Либо мы объединим наши усилия и вместе выйдем из этой ситуации по-

бедителями, либо мы все проиграем. Сейчас уже не так важно знать или выяснять, кто создал нынешнюю ситуацию, ибо к этому времени все уже достаточно ясно. Сейчас важно начать искать коллективные, быстрые и эффективные решения.

Нынешний кризис слишком серьезен, чтобы с ним мог справиться узкий круг стран. Их правительства и центральные банки все еще несут самую большую долю ответственности за этот процесс. Однако, поскольку последствия ощущают на себе все страны, принимать участие в поисках решений имеют право все. Лидеры развитых стран все еще не нашли выхода из кризиса не потому, что им не хватает финансовых ресурсов. Скорее, им не хватает, если можно так выразиться, политических ресурсов, а порой и четких идей. Одна часть мира еще не нашла баланса между надлежащими фискальными корректировками и правильными и точными фискальными стимулами, которые способствовали бы спросу и экономическому росту. Она попала в западню, где не проводится различия между келейными интересами и законными интересами общества. Задача, которую поставил кризис, состоит в том, чтобы заменить отжившие свой век теории старого мира новыми предложениями, разработанными для мира нового.

В то время как возможности многих правительств сужаются, безработица — самое горькое проявление кризиса — растет. Сегодня в мире уже 205 миллионов безработных; из них 44 миллиона в Европе и 14 миллионов в Соединенных Штатах. Решение этой проблемы и предотвращение ее распространения на другие регионы планеты жизненно необходимы. Мы, женщины, лучше других знаем, что безработица — это не просто статистика. Она пагубно сказывается на наших семьях, наших детях и мужьях. Она лишает людей надежды, сеет насилие и боль.

И то, что президент страны с формирующейся рыночной экономикой, страны практически полной занятости, приехала сюда сегодня, для того чтобы без обиняков говорить о трагедии, затронувшей в первую очередь развитые страны, весьма примечательно.

Как и другие страны с формирующейся рыночной экономикой, Бразилия пока в меньшей степени затронута глобальным кризисом. Однако мы знаем, что наша способность противостоять кризи-

су не безгранична. Мы готовы и способны помочь, пока не поздно, тем странам, которые уже переживают острый кризис. Новый тип сотрудничества между странами с формирующейся рыночной экономикой и развитыми странами — это историческая возможность переосмыслить на основе солидарности и ответственности обязательства, регулирующие международные отношения.

Современный мир переживает кризис, который одновременно затронул координацию в экономике, управлении и политике. Нам не удастся восстановить доверие и экономический рост до тех пор, пока мы не активизируем координацию усилий между государствами-членами Организации Объединенных Наций и другими многосторонними учреждениями, включая Группу двадцати, Международный валютный фонд, Всемирный банк и другие органы.

Организация Объединенных Наций и эти организации должны принять незамедлительные меры к тому, чтобы четко заявить о необходимости политического взаимодействия и макроэкономической координации. Например, валютно-финансовая политика должна подвергаться взаимной оценке во избежание, в конечном счете, нежелательных последствий для других стран, а значит и защитных реакций, которые, в свою очередь, приводят к развитию событий по замкнутому кругу.

Решение проблемы задолженности должно быть связано с экономическим ростом. Наблюдаются очевидные признаки того, что ряд стран с развитой экономикой стоят на пороге рецессии, которая может серьезно подорвать решение их бюджетных проблем.

Очевидно, что в данный момент приоритеты мировой экономики должны сводиться к решению проблем тех стран, которые переживают кризис, связанный с их государственным долгом и с необходимостью изменения нынешних условий, чреватых рецессией. Наиболее развитые страны должны разработать скоординированную политику для стимулирования тех экономик, которые наиболее ослаблены кризисом. Страны с формирующейся рыночной экономикой могут помочь в этом деле. Страны с активным сальдо должны укрепить свои внутренние рынки и в зависимости от ситуации сделать свою политику обменных курсов более гибкой, с тем чтобы способствовать в конечном итоге



восстановлению баланса в плане глобального спроса.

Настоятельно необходимо укреплять регулирование финансовой системы и контролировать этот неисчерпаемый источник нестабильности. Следует прекратить валютные войны путем создания механизмов плавающих обменных курсов валют. Актуальной задачей является предотвращение манипулирования обменным курсом валют, которое осуществляется не только с помощью чрезмерно экспансионистской валютно-денежной политики, но и в результате искусственно закрепленного обменного курса валют.

Нет сомнений в том, что реформа многосторонних финансовых учреждений должна продолжаться и привести в конечном итоге к более активному участию в мировой экономике стран с формирующейся рыночной экономикой, которые являются движущей силой ее роста. Необходимо бороться с протекционизмом и с любыми формами коммерческих манипуляций. Они действительно ведут к росту конкурентоспособности, но эта конкурентоспособность носит сомнительный и мошеннический характер.

Бразилия делает все, что от нее зависит. Идя на жертвы, но понимая при этом, для чего мы это делаем, мы строго контролируем расходы нашего правительства; благодаря этому мы сумели создать существенный профицит государственного бюджета, одновременно обеспечивая, чтобы эти меры не мешали успешному проведению нашей социальной политики и не замедляли темпов наших инвестиций и экономического роста. Мы принимаем также дополнительные меры предосторожности в целях укрепления нашей способности противостоять кризису путем укрепления нашего внутреннего рынка за счет распределения доходов и политики технического новаторства.

Вот уже три года Бразилия вновь и вновь заявляет с этой самой трибуны, что все мы должны заниматься устранением причин, а не только последствий глобальной нестабильности. Мы много раз подчеркивали взаимозависимость между развитием, миром и безопасностью. Мы часто отмечали, что политика в области развития должна все активнее увязываться со стратегиями Совета Безопасности по достижению прочного мира.

Именно так мы действовали в рамках наших обязательств в отношении Гаити и Гвинеи-Бисау. Как одна из ведущих стран в составе Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити Бразилия с 2004 года осуществляет гуманитарные проекты, в которых объединились безопасность и развитие. Глубоко уважая суверенитет Гаити, Бразилия гордится тем, что помогает этой стране в укреплении демократии.

В знак солидарности мы в состоянии оказывать братским развивающимся странам помощь в таких вопросах, как продовольственная безопасность, сельскохозяйственные технологии, разработка чистых и возобновляемых источников энергии, а также борьба с голодом и нищетой.

С конца 2010 года мы наблюдаем целую серию народных выступлений, которые получили известность как «арабская весна». Бразилия стала новой родиной для многих иммигрантов из этой части мира. Бразильцы разделяют стремление к идеалу, который не связан ни с одной конкретной культурой, поскольку он универсален по определению; этот идеал — свобода.

Собравшиеся здесь сегодня представители объединенных наций должны найти легитимный и эффективный путь оказания помощи тем обществам, которые жаждут реформ, не лишая при этом граждан этих стран лидирующей роли в данном процессе. Мы решительно осуждаем случаи жесткого подавления выступлений, ибо жертвами такой практики становится мирное население. Мы по-прежнему убеждены в том, что для международного сообщества применение силы всегда должно оставаться крайней мерой.

Стремление к миру и безопасности в мире не может ограничиваться вмешательством лишь в случае чрезвычайных ситуаций. Мы поддерживаем Генерального секретаря в его усилиях, направленных на привлечение Организации Объединенных Наций к предотвращению конфликтов с помощью неустанных дипломатических усилий и поощрения развития. Современный мир страдает от болезненных последствий вмешательства, усугубляющих существующие конфликты. Это позволяет терроризму проникать в те регионы, где его раньше никогда не было, что приводит к новым виткам насилия и к росту числа жертв среди мирного населения.

Мы много говорим от ответственности по защите, но мало говорим об обязанностях в ходе такой защиты. Мы должны продолжать совместно развивать и совершенствовать эти концепции. В этом плане чрезвычайно важную роль играет Совет Безопасности, и чем более легитимными будут его решения, тем актуальнее будет эта роль. При этом сама легитимность Совета все в большей степени зависит от его реформирования.

С каждым годом необходимость решения проблемы недостаточной представленности в Совете Безопасности становится все более насущной, так как отсутствие такого решения подрывает его эффективность. Бывший Председатель Ассамблеи Йозеф Дайсс напомнил мне об одном удивительном факте, — том, что дискуссия о предлагаемой реформе Совета Безопасности ведется уже восемнадцатый год.

Больше медлить нельзя. Миру необходим такой Совет Безопасности, который отражал бы современные реалии, — Совет, который имел бы в своем составе новых постоянных и непостоянных членов, особенно из числа развивающихся стран.

Бразилия готова взять на себя обязанности постоянного члена Совета. Вот уже более 140 лет мы живем в мире с нашими соседями и способствуем успешным процессам интеграции и сотрудничества с ними. В нашей Конституции прямо изложено наше обязательство воздерживаться от использования атомной энергии в немирных целях. Я могу с гордостью сказать, что Бразилия является движущей силой мира, стабильности и процветания в регионе и даже за его пределами.

В Совете по правам человека мы черпаем вдохновение в нашей собственной истории дерзновений как нации. Мы желаем другим странам того же, чего желаем себе. Авторитарность, ксенофобия, нищета, смертная казнь и дискриминация — все это источники нарушений прав человека. Мы знаем, что нарушения происходят во всех странах без исключения. Мы должны признать эту реальность, и мы должны принимать критику. В конечном счете критика пойдет нам на пользу, и мы должны целенаправленно критиковать вопиющие нарушения, где бы они ни происходили.

Я приветствую Южный Судан в нашей семье наций. Бразилия готова сотрудничать с самым мо-

лодым членом Организации Объединенных Наций и вносить вклад в его суверенное развитие.

Я сожалею, однако, что с этой трибуны я пока не могу приветствовать Палестину в качестве полноправного члена Организации. Бразилия признала палестинское государство в границах 1967 года, в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Как и большинство стран в Ассамблее, мы считаем, что настало время, чтобы Палестина была представлена в этом форуме в качестве полноправного члена.

Признание законного права палестинского народа на суверенитет и самоуправление расширяет возможности и перспективы прочного мира на Ближнем Востоке. Только свободная и суверенная Палестина может ответить на законное стремление Израиля к миру со своими соседями, безопасности в пределах своих границ и политической стабильности в своем регионе. Я представляю страну, где потомки арабов и евреев являются соотечественниками и живут бок о бок в гармонии, — именно так, как и должно быть.

Бразилия выступает за выработку в рамках Организации Объединенных Наций глобального, всестороннего и далеко идущего соглашения по борьбе с изменением климата. Для достижения этой цели страны должны взять на себя соответствующие обязательства. На Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата, проходившей в 2009 году в Копенгагене, Бразилия представила конкретное предложение о добровольном и существенном сокращении выбросов парниковых газов. Мы надеемся, что нам удастся добиться прогресса на предстоящей встрече в Дурбане на основе поддержки развивающихся стран в их усилиях по сокращению выбросов и что при этом развитые страны будут выполнять свои обязательства и после 2012 года с учетом новых задач по Киотскому протоколу.

Бразилия будет иметь честь принимать у себя участников Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20») в июне 2012 года. Вместе с Генеральным секретарем Пан Ги Муну я повторяю наше приглашение ко всем главам государств и правительств присоединиться к нам на этой Конференции в следующем году.

Бразилия усвоила, что борьба с нищетой является лучшей политикой в области развития и что реальная политика в области прав человека в конечном итоге должна опираться на устранение неравенства и дискриминации между регионами, людьми и между мужчинами и женщинами. Бразилия добилась политического, экономического и социального прогресса без ущерба для своих демократических свобод. Мы достигли почти всех целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, еще до 2015 года. Сорок миллионов бразильских мужчин и женщин вырвались из нищеты и влились в ряды среднего класса. Я полностью уверена в том, что к концу моего пребывания в должности мы добьемся нашей цели по искоренению крайней нищеты в Бразилии.

В нашей стране женщины играют крайне важную роль в решении задачи по преодолению социального неравенства. Наши программы распределения доходов отводят матерям центральное место в этом плане. Именно они управляют ресурсами, которые позволяют семьям инвестировать в здравоохранение и образование своих детей. И все же нашей стране, как и любому другому государству, предстоит сделать гораздо больше в том, что касается бережного отношения к женщинам и утверждения их статуса. В этой связи я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за то, что он уделяет проблемам женщин приоритетное внимание как руководитель Организации Объединенных Наций. Я особенно приветствую создание структуры «ООН-женщины» и назначение г-жи Мишель Бачелет ее Исполнительным директором.

Выступая здесь от имени моей любимой страны, я вместе с тем чувствую, что представляю в этом форуме всех женщин мира, — безмянанных женщин, которые голодают и не могут накормить своих детей, которые страдают от болезней и не могут получить лечения, которые являются жертвами насилия или дискриминации на работе, в обществе и в семье, которые тяжело работают дома, воспитывая будущие поколения. Я присоединяю свой голос к голосам тех женщин, которые осмелились подняться на борьбу, решились принять участие в политической и профессиональной жизни и которые, таким образом, обрели ту силу, что позволяет мне находиться сегодня здесь.

Как женщина, которая была жертвой пыток, находясь в тюрьме, я очень хорошо понимаю, как

важны такие ценности, как демократия, справедливость, права человека и свобода, для всех нас. Я надеюсь, что эти ценности будут и впредь служить источником вдохновения для этого форума наций, где я имею честь открывать общие прения на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилия за ее заявление.

*Президента Федеративной Республики Бразилия г-жу Дилму Роуссефф сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обамы**

**Председатель (говорит по-арабски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Барака Обаму и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Обама (говорит по-английски):** Для меня большая честь находиться здесь сегодня. Я хотел бы поговорить в Генеральной Ассамблее на тему, лежащую в основе всей деятельности Организации Объединенных Наций, — о стремлении к миру в несовершенном мире.

Войны и конфликты были с нами со времен возникновения цивилизации. Но в первой половине XX века развитие современных вооружений привело к такой гибели людей, что масштабы ее просто ошеломляют. Именно эта бойня заставила основателей этой Организации создать институт, ориентированный не только на прекращение одной войны, но и на предотвращение других, — союз суверенных государств, которые стремились бы не допускать конфликта, одновременно устраняя его причины.

Ни один американец не сделал больше для достижения этой цели, чем президент Франклин Рузвельт. Он знал, что победы в войне недостаточно. Как он сказал на одной из самых первых встреч по вопросу учреждения Организации Объединенных Наций, «мы должны обеспечить не просто мир, а долговечный мир».

Люди, создававшие эту Организацию, понимали, что мир — это больше, чем просто отсутствие войны. Долговечный мир — для стран и для людей — зависит от ощущения справедливости и возможностей, ощущения достоинства и свободы. Он зависит от борьбы и жертв, от компромиссов, от чувства человеческой общности.

Эта мысль была хорошо сформулирована одним из делегатов Сан-францисской конференции, приведшей к созданию Организации Объединенных Наций:

«Многие люди высказывались так, будто для обеспечения мира нам нужно только громко и часто говорить о том, что мы любим мир и ненавидим войну. Теперь мы узнали, что как бы сильно мы ни любили мир и ни ненавидели войну, мы не можем избежать навязывания нам войны при наличии потрясений в других частях света».

На самом деле, достичь мира непросто, но этого требуют наши народы. Хотя в течение почти семи десятилетий Организация Объединенных Наций и помогала не допустить третьей мировой войны, мы по-прежнему живем в мире, израненном конфликтами и страдающем от бедности. И хотя мы провозглашаем нашу любовь к миру и ненависть к войне, в нашем мире все еще происходят потрясения, угрожающие всем нам.

Когда я вступил в должность, Соединенные Штаты вели две войны. Кроме того, воинствующие экстремисты, которые и втянули нас в войну, — Усама бен Ладен и его организация «Аль-Каида» — продолжали действовать. Сегодня мы идем новым курсом.

В конце этого года завершится военная операция Америки в Ираке. У нас будут нормальные отношения с суверенным государством, являющимся членом сообщества наций. Это равноправное партнерство будет усилено нашей поддержкой Ирак —

его правительства и его сил безопасности, его граждан и их чаяний.

Пока мы заканчиваем войну в Ираке, Соединенные Штаты и наши партнеры по коалиции начали переходный процесс в Афганистане. С нынешнего времени до 2014 года все более дееспособное афганское правительство и афганские силы безопасности будут постепенно брать на себя ответственность за будущее своей страны. По мере того как это происходит, мы сокращаем наши собственные силы, одновременно выстраивая отношения прочного партнерства с афганским народом.

Поэтому пусть никто не сомневается: война идет на убыль. Когда я вступил в должность, в Ираке и Афганистане несли службу примерно 180 000 американцев. К концу этого года эта цифра сократится наполовину и продолжит уменьшаться. Это крайне важно для суверенитета Ирака и Афганистана; это очень важно для укрепления Соединенных Штатов и для государственного строительства у нас в стране.

Более того, мы завершаем эти войны с позиции силы. Десять лет назад в центре этого города зияла открытая рана из искореженной стали и разбитых сердец. Сегодня, когда в эпицентре теракта возвышается новая башня, символизирующая обновление Нью-Йорка, «Аль-Каида» приходится туго как никогда. Ее руководство ослаблено, а Усама бен Ладен — человек, погубивший тысячи людей из десятков стран, — никогда больше не будет угрожать миру во всем мире.

Да, это было трудное десятилетие. Но сегодня мы стоим на историческом перепутье, имея шанс решительно двигаться в сторону мира. Для этого мы должны перенять мудрость создателей этой Организации.

Устав, на котором базируется Организация Объединенных Наций, призывает нас объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности. А статья 1 Всеобщей декларации прав человека напоминает нам о том, что «все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах». Мы должны руководствоваться этой основополагающей верой, — в ответственность государств и в права всех людей.

И в этом у нас есть основания для надежды. Нынешний год стал годом невероятных преобразо-

ваний. Все больше стран подключается к деятельности по поддержанию международного мира и безопасности. И все больше людей требует соблюдения своего универсального права на свободную и достойную жизнь.

Вы только подумайте! Год назад, когда мы встречались здесь, в Нью-Йорке, перспектива успешного референдума в Южном Судане казалась сомнительной. Но международное сообщество преодолело старые разногласия и поддержало достигнутое в результате переговоров соглашение о предоставлении самоопределения Южному Судану. И этим летом, когда в Джубе был поднят новый флаг, бывшие солдаты сложили оружие, мужчины и женщины плакали от радости, а дети наконец узнали, как прекрасно может быть будущее, которое они будут строить сами.

Год назад народ Кот-д'Ивуара подошел к важнейшим в истории своей страны выборам. И когда действующий руководитель проиграл и отказался признать результаты выборов, мир отказался оставить это без внимания. Миротворцы Организации Объединенных Наций подвергались нападкам и преследованию, но не оставили своих позиций. Совет Безопасности во главе с Соединенными Штатами, Нигерией и Францией сплотился в поддержку воли народа. И сейчас Кот-д'Ивуаром управляет человек, который был избран, для того чтобы руководить.

Год назад надежды народа Туниса были раздавлены. Но граждане этой страны предпочли достоинство мирного протеста железному правлению. Уличный торговец, пожертвовав собственной жизнью, зажег искру, воспламенившую целое движение. Не боясь расправы, студенты скандировали слово «свобода». Власть, державшаяся на страхе, перешла от правителя к тем, кем он управлял. Сейчас народ Туниса готовится к выборам, которые еще на один шаг приблизят его к заслуженной им демократии.

Год назад в Египте был президент, который единолично правил страной почти тридцать лет. Но вот в течение 18 дней взоры всего мира были прикованы к площади Тахрир, где египтяне, представлявшие все слои общества — мужчины и женщины, молодые и пожилые, мусульмане и христиане — требовали соблюдения своих универсальных прав. В лицах этих демонстрантов мы увидели силу мо-

рального духа ненасилия, которая озаряла мир от Дели до Варшавы, от Селмы до Южной Африки, и мы поняли, что перемены пришли в Египет и в арабский мир.

Год назад народ Ливии находился под властью диктатора, правившего дольше всех в мире. Но, несмотря на пули и бомбы, несмотря на то, что диктатор грозил уничтожить их как крыс, ливийцы проявили непреклонную храбрость. Мы никогда не забудем слова ливийца, который в те первые дни революции смело сказал: «Теперь мы можем говорить, что хотим». Это чувство, которое невозможно объяснить. Дни сменялись днями, а ливийский народ, несмотря на то что его расстреливали и бомбили, отказывался отдать обретенную свободу. И когда ему стали угрожать массовыми расправами, которые в прошлом столетии зачастую оставались безнаказанными, Организация Объединенных Наций выполнила свои обязанности по Уставу. Совет Безопасности санкционировал все необходимые меры, для того чтобы предотвратить резню. К этому призвала Лига арабских государств. Арабские страны присоединились к коалиции под руководством НАТО, которая остановила силы Каддафи.

В последующие месяцы коалиция проявила железную волю, и волеизъявлению ливийского народа уже ничто не могло помешать. Продолжавшаяся сорок два года тирания была уничтожена за шесть месяцев. Сегодня Ливия свободна: от Триполи до Мизураты и Бенгази. Вчера руководители новой Ливии заняли принадлежащее им по праву место рядом с нами, и на этой неделе Соединенные Штаты вновь открывают наше посольство в Триполи.

Именно так и должно действовать международное сообщество: государства, вместе выступающие за мир и безопасность, и люди, требующие соблюдения своих прав. Теперь все мы обязаны поддерживать новую Ливию и новое ливийское правительство в решении задачи по превращению нынешних надежд в справедливый и прочный мир для всех ливийцев.

Так что это был замечательный год. С режимом Каддафи покончено. Гбагбо, бен Али и Мубарак больше не у власти. Усамы бен Ладена больше нет, и идея о том, что добиться перемен можно только путем насилия, похоронена вместе с ним. Что-то происходит в нашем мире. Того, что было

раньше, больше не будет. Унизительные тиски коррумпции и тирании разжимаются. Технологии дают народам возможность обрести силу. Молодежь дает мощный отпор диктатуре и опровергает лживые утверждения о том, что некоторые расы, некоторые народы, некоторые религии и некоторые этнические группы не стремятся к демократии. Записанное на бумаге обещание — «все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах» — обретает реальные черты.

Но давайте будем помнить: достичь мира не просто. Добиться мира непросто. Прогресс может смениться регрессом. Процветание наступает не сразу. Общества могут раскалываться. Мерилом нашего успеха должно быть то, живут ли люди в условиях устойчивой свободы, достоинства и безопасности. И Организация Объединенных Наций и ее государства-члены должны играть свою роль в поддержке этих основных устремлений. И нам предстоит еще многое сделать.

В Иране мы имеем дело с правительством, которое отказывается признавать права собственного народа. Сейчас, в этот самый момент, сирийский режим пытается, задерживает и убивает своих граждан: мужчин, женщин и детей. Тысячи людей убиты, многие из них — во время священного месяца Рамадана. Тысячи людей сплошным потоком устремляются за пределы Сирии. Сирийский народ демонстрирует достоинство и смелость в своем стремлении к справедливости; сирийцы мирно протестуют, молча стоят на улицах и умирают за те самые ценности, которые должна защищать наша Организация. И поэтому вопрос для нас ясен: с кем мы? С сирийским народом, или с его угнетателями?

Соединенные Штаты Америки уже ввели жесткие санкции в отношении руководства Сирии. Мы за передачу власти в соответствии с волей сирийского народа. И к нам присоединились многие из наших союзников. Но ради Сирии — и ради мира и безопасности во всем мире — мы должны выступать с единых позиций. Бездействию не может быть оправдания. Совету Безопасности пора ввести санкции против сирийского режима и поддержать сирийский народ.

Во всем регионе мы должны будем реагировать на призывы к переменам. В Йемене тысячи мужчин, женщин и детей ежедневно собираются на площадях малых и больших городов в надежде, что

их решимость и пролитая кровь одержат верх над коррумпированной системой. Америка поддерживает эти чаяния. Мы должны сотрудничать с соседями Йемена и с нашими партнерами по всему миру в поисках пути, который позволит осуществить мирную передачу власти от президента Салеха и провести свободные и честные выборы как можно скорее.

В Бахрейне предпринимаются шаги в направлении реформ и подотчетности. Мы рады этому, но необходимо делать больше. Америка является близким другом Бахрейна, и мы будем продолжать призывать правительство и главный оппозиционный блок — «Аль-Вифак» — к конструктивному диалогу, ведущему к мирным переменам, которые отвечают нуждам народа. Мы верим в то, что патриотизм, который сплачивает жителей Бахрейна, окажется сильнее религиозных сил, которые стремятся разделить их. Добиться этого будет непросто, но это возможно.

Мы считаем, что каждое государство должно определять свой собственный курс для реализации чаяний своего народа. Америка вовсе не обязательно должна быть согласна с каждой стороной или с каждым лицом, выражающими свои политические взгляды, но мы всегда будем отстаивать всеобщие права, которые были подтверждены этой Ассамблеей. Эти права зависят от свободных и справедливых выборов, от прозрачного и подотчетного управления, от уважения прав женщин и меньшинств и от равноправного и справедливого правосудия. Наши народы этого вполне заслуживают. Это элементы прочного мира.

Кроме того, Соединенные Штаты будут и впредь за счет увеличения объема торговли и инвестиций поддерживать те страны, которые совершают переход к демократии, для того чтобы свобода сопровождалась созданием возможностей. Мы будем стремиться к более глубокому взаимодействию с правительствами, а также с гражданским обществом — студентами и предпринимателями, политическими партиями и прессой. Мы запретили тем, кто нарушает права человека, посещать нашу страну, и ввели санкции против тех, кто попирает права человека за рубежом. И мы всегда будем рупором для тех, кого заставляют молчать.

Да, я знаю, что, в особенности на этой неделе, для многих в этом зале один вопрос служит тестом

на действенность этих принципов и тестом для американской внешней политики, и этот вопрос — конфликт между израильтянами и палестинцами.

Год назад я с этой трибуны призывал к созданию независимой Палестины. Я считал тогда и считаю сейчас, что палестинский народ заслуживает своего собственного государства, но я также сказал тогда, что подлинный мир может быть достигнут только между самими израильтянами и палестинцами. Спустя год, несмотря на огромные усилия Америки и других, сторонам так и не удалось преодолеть свои разногласия. В этой тупиковой ситуации я предложил новую основу для переговоров в мае этого года. Эта основа ясна. Она всем нам хорошо известна. Израильтяне должны знать, что любое соглашение должно обеспечить гарантии их безопасности. Палестинцы имеют право знать, в чем состоит территориальная основа их государства.

Я знаю, что многие испытывают разочарование отсутствием прогресса, могу их заверить — я также его испытываю. Однако вопрос не в том, какую цель мы преследуем. Вопрос в том, как нам достигнуть поставленной цели? Я убежден в том, что не существует легких путей прекращения конфликта, продолжающегося в течение многих десятилетий. Достижение мира — это трудная работа. Мир невозможно достигнуть посредством заявлений и резолюций Организации Объединенных Наций. Если бы это было так просто, то сегодня он уже был бы достигнут. В конечном счете, именно израильтянам и палестинцам предстоит жить бок о бок друг с другом. В конечном счете, сами израильтяне и палестинцы — а не мы — должны прийти к согласию по вопросам, которые их разъединяют: по вопросам границ и безопасности, беженцев и Иерусалима.

В конечном счете, мир зависит от компромисса, достигнутого между людьми, которые должны жить вместе в течение долгого времени после того, как прозвучат наши выступления и будут подсчитаны наши голоса. Этому учит опыт Северной Ирландии, где давние противники сумели преодолеть свои разногласия. Этому учит опыт Судана, где достигнутое путем переговоров урегулирование конфликта привело к созданию независимого государства. И именно в этом состоит и будет состоять путь к созданию палестинского государства — через переговоры между сторонами.

Мы стремимся к будущему, в котором палестинцы будут жить в своем суверенном государстве и в котором не будет пределов достижениям. Без всякого сомнения, палестинцам придется слишком долго ждать воплощения этого видения. Именно из-за того, что мы так твердо верим в чаяния палестинского народа, Америка тратит столько времени и столько усилий на построение палестинского государства и налаживание переговоров, которые могут привести к его созданию.

Однако также необходимо понять следующее: приверженность Америки делу обеспечения безопасности Израиля непоколебима. Наша дружба с Израилем имеет глубокие и прочные корни. Поэтому мы считаем, что любое решение по достижению прочного мира должно учитывать вполне реальные угрозы безопасности, с которыми Израилю приходится сталкиваться каждый день.

Давайте будем честными с самими собой: Израиль живет в окружении соседей, развязывающих против него многократные войны. Граждане Израиля гибнут в результате ракетных обстрелов их домов и подрыва бомб самоубийцами в их автобусах. Израильские дети, достигшие совершеннолетия, знают, что других детей во всем регионе учат их ненавидеть. Израиль, небольшая страна с населением менее 8 миллионов человек, настороженно смотрит на мир, в котором лидеры гораздо более крупных государств угрожают стереть его с лица земли. Еврейский народ несет на себе бремя вековых изгнаний и преследований и недавних воспоминаний о том, что 6 миллионов человек были убиты просто за то, кем они были. Таковы факты. Их нельзя отрицать.

Еврейский народ построил процветающее государство на своей исторической родине. Израиль заслуживает признания. Он заслуживает нормальных отношений со своими соседями. И друзья палестинцев не оказывают им поддержки, игнорируя эту истину, точно так же, как друзья Израиля должны признать необходимость воплощения в жизнь решения о сосуществовании двух государств — Израиля, живущего в условиях безопасности по соседству с независимой Палестиной.

Такова истина. У каждой стороны есть свои законные чаяния, и отчасти поэтому достижение мира является столь трудной задачей. Из тупика можно будет выйти только тогда, когда каждая из

сторон поставит себя на место другой и каждая из сторон сможет посмотреть на мир глазами другой. Именно к этому мы и должны призывать. Именно этому мы и должны оказывать содействие.

Эта организация, возникшая из пепла войны и геноцида и приверженная цели защиты достоинства каждого отдельного человека, должна признать реальность, в которой живут как палестинцы, так и израильтяне. Наши действия всегда должны оцениваться по тому, насколько они способствуют реализации права израильских и палестинских детей на жизнь в условиях мира и безопасности, уважения достоинства и наличия возможностей. Наши усилия увенчаются успехом лишь в том случае, если мы сможем убедить стороны сесть за стол переговоров, выслушать друг друга и понять взаимные надежды и опасения. Это задача, решению которой привержена Америка. Здесь нет легких путей. Именно на этом Организация Объединенных Наций должна сосредоточить внимание в предстоящие недели и месяцы.

Сегодня, решая проблемы, связанные с конфликтами и революциями, мы должны также признать — и должны напомнить себе, — что мир — это не просто отсутствие войны. Подлинный мир зависит от создания возможностей, делающих жизнь привлекательной. Для этого мы должны противостоять общим врагам человечества: ядерному оружию и нищете, невежеству и болезням. Эти силы подрывают возможность установления прочного мира, и мы все должны им противостоять.

Для устранения угрозы массового уничтожения мы должны объединить усилия с целью обеспечения мира и безопасности в обществе, свободном от ядерного оружия. На протяжении последних двух лет мы движемся по этому пути. Со времени проведения Саммита по ядерной безопасности в Вашингтоне, округ Колумбия, почти 50 государств предприняли шаги по обеспечению защиты ядерных материалов от террористов и контрабандистов. В марте будущего года на саммите в Сеуле мы должны добиться прогресса в наших усилиях по обеспечению надежной защиты этих материалов. По новому Договору СНВ между Соединенными Штатами и Россией наши развернутые вооружения будут сокращены до самого низкого уровня за последние пятьдесят лет, и наши страны продолжают переговоры о еще более существенных сокращениях. Америка продолжит усилия в целях введения

запрета на испытания ядерного оружия и производство расщепляющегося материала, необходимого для его создания.

Таким образом, мы начали продвигаться в правильном направлении. И Соединенные Штаты привержены выполнению своих обязательств. Однако наряду с выполнением наших обязательств мы укрепляем договоры и институты, помогающие остановить распространение этого оружия. Для достижения этой цели мы должны и впредь призывать к ответственности те страны, которые их нарушают.

Правительство Ирана не способно доказать, что его программа носит мирный характер. Оно не выполняет свои обязательства и отвергает предложения, которые обеспечили бы стране мирной ядерной энергией. Северная Корея до сих пор не предприняла конкретных шагов в направлении отказа от своего оружия и продолжает совершать враждебные действия против Южной Кореи. Народы этих стран смогут обрести будущее с более широкими возможностями, если их правительства выполнят свои международные обязательства. Однако если они будут продолжать идти по пути, выходящему за рамки международного права, то на них должно быть оказано более мощное давление, и они должны будут подвергнуться изоляции. Именно этого требует наша приверженность делу мира и безопасности.

В целях обеспечения процветания наших народов мы должны содействовать росту, открывающему новые возможности. Осуществляя эти усилия, давайте не будем забывать о том, что за последние несколько десятилетий мы добились огромных успехов. Закрытые общества уступили место открытым рынкам. Новаторство и предпринимательство изменили наш образ жизни и образ нашей деятельности. В странах с формирующейся рыночной экономикой от Азии до Северной и Южной Америки миллионы людей вырвались из нищеты. Это — выдающееся достижение.

И вместе с тем, три года назад мы столкнулись с тяжелейшим финансовым кризисом за последние восемь десятилетий. Этот кризис подтвердил один факт, который с каждым годом становится все более очевидным. Наши судьбы взаимосвязаны. В условиях глобальной экономики страны вместе либо добиваются успеха, либо терпят неудачу.



Сегодня мы решаем серьезные проблемы, возникшие сразу после кризиса. Процесс оживления в мире все еще носит неустойчивый характер. На рынках сохраняется нестабильность. Слишком много людей не могут найти работу. И слишком много тех, кто с трудом сводит концы с концами. Мы действовали сообща, чтобы предотвратить застой в 2009 году. Мы вновь должны предпринять безотлагательные и согласованные действия.

Здесь, в Соединенных Штатах, я объявил о плане, направленном на восстановление занятости американцев и оживление нашей экономики, и одновременно с этим я привержен тому, чтобы со временем значительно сократить наш дефицит.

Мы поддерживаем усилия наших европейских союзников по реформированию их институтов и решению их собственных финансовых проблем. В других странах лидеры сталкиваются с иной проблемой, осуществляя перевод своих экономик в направлении большей самостоятельности, стимулируя внутренний спрос, замедляя при этом темпы инфляции. Поэтому мы будем работать со странами с формирующейся рыночной экономикой, восстановление которых идет успешно, с тем чтобы повышение уровня жизни сопровождалось созданием новых рынков, которые способствуют глобальному росту. Именно этого требует наша приверженность процветанию.

Для борьбы с нищетой, которая является наказанием для наших детей, мы должны действовать, исходя из убеждения в том, что свобода от нужды является основным правом человека. Соединенные Штаты Америки в своей международной работе делают главный упор на том, чтобы помочь людям самим накормить себя. И сегодня, когда засуха и конфликты привели к голоду в регионе Африканского Рога, наша совесть призывает нас действовать. Вместе мы должны продолжать оказывать содействие и поддержку организациям, которые могут прийти на помощь нуждающимся. И вместе мы должны настаивать на предоставлении неограниченного гуманитарного доступа для того, чтобы мы могли спасти жизни тысяч людей — мужчин, женщин и детей. На карту поставлена наша общая человечность. Давайте покажем, что жизнь ребенка в Сомали является столь же ценной, как и жизнь любого другого ребенка. Именно этого требует наша приверженность другим таким же людям.

Для того чтобы остановить трансграничное распространение заболеваний, мы должны укреплять свои системы общественного здравоохранения. Мы будем продолжать борьбу с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией. Мы сосредоточим внимание на здоровье матерей и детей. И мы должны объединить усилия для того, чтобы предотвращать, обнаруживать и давать отпор любого рода биологической опасности — будь то пандемия, подобная вирусу H1N1, террористическая угроза или излечимое заболевание.

На этой неделе США подписали соглашение с Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ), чтобы подтвердить нашу приверженность решению этой проблемы. И сегодня я настоятельно призываю все государства присоединиться к нам, чтобы достичь поставленной ВОЗ цели, которая состоит в обеспечении того, чтобы к 2012 году у всех государств появился основной потенциал для того, чтобы справляться с чрезвычайными ситуациями в области общественного здравоохранения. Именно этого требует наша приверженность здоровью нашего населения.

Ради сохранения нашей планеты мы не должны откладывать действия, которые необходимы в условиях изменения климата. Мы должны использовать научные достижения, чтобы сохранить ограниченные ресурсы. И вместе мы должны продолжить нашу работу, опираясь на прогресс, достигнутый в Копенгагене и Канкуне, с тем чтобы все представленные здесь сегодня основные экономики выполнили взятые на себя обязательства. Вместе мы должны работать над тем, чтобы преобразовать энергию, которая питает наши экономики, и поддерживать других, идущих по этой же дороге. Именно этого требует наша приверженность потребностям следующего поколения.

Для того чтобы наши общества реализовали свой потенциал, мы должны позволить нашим гражданам реализовать свои возможности. Ни одна страна не может позволить себе коррупцию, которая поражает мир, словно раковая опухоль. Вместе мы должны использовать силу открытого общества и открытой экономики. Именно поэтому мы налаживаем партнерские связи со странами по всему миру, чтобы сформировать новое партнерство по открытому правительству, которое поможет обеспечить подотчетность и расширить права и возможности граждан. Ни одна страна не должна лишать людей

их прав на свободу слова и свободу вероисповедания, также как ни одна страна не должна лишать людей их прав из-за тех, кого они любят, именно поэтому мы должны повсеместно отстаивать права геев и лесбиянок.

Ни одна страна не может реализовать свой потенциал, если половина ее населения не может раскрыть свой. На этой неделе Соединенные Штаты подписали новую декларацию об участии женщин. В следующем году каждому из нас следует объявить о шагах, которые мы предпринимаем, чтобы сокрушить экономические и политические барьеры, стоящие на пути женщин и девочек. Именно этого требует наша приверженность человеческому прогрессу.

Я знаю, что не существует ни прямого пути к этому прогрессу, ни единого пути к успеху. У нас разные культуры и у нас за плечами разная история. Но не будем забывать, что даже тогда, когда мы собираемся здесь в качестве глав различных правительств, мы представляем граждан, которые разделяют одни и те же основные стремления — вести достойную и свободную жизнь, получить образование и реализовать свои возможности, любить свои семьи и любить и почитать Бога, жить в таком мире, который делает жизнь достойной того, чтобы ее прожить.

Природа нашего несовершенного мира такова, что мы вынуждены повторять эти уроки снова и снова. Конфликты и репрессии будут продолжаться до тех пор, пока некоторые люди не перестанут отказываться поступать с другими так, как они хотели бы, чтобы поступали с ними. Но именно поэтому мы создали организации — подобные этой, — чтобы связать наши судьбы воедино, чтобы помочь нам узнавать себя в других, потому что наши предки верили, что мир предпочтительней войны, свобода предпочтительней угнетения, а процветание предпочтительней нищеты. Такова мысль, которая исходит не из столиц, а от граждан, от наших людей.

Когда был заложен краеугольный камень этого здания, президент Трумэн прибыл сюда, в Нью-Йорк, и сказал: «Организация Объединенных Наций, по сути, является выражением нравственной природы чаяний человечества» — нравственной природы чаяний человечества. Живя в мире, который меняется с умопомрачительной скоростью, это тот урок, который мы никогда не должны забывать.

Мир труднодостижим, но мы знаем, что он возможен. Поэтому давайте вместе проявим решимость и покажем, что он определяется нашими надеждами, а не нашими страхами. Давайте вместе добиваться не просто мира, а, что самое важное, прочного мира.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за заявление, с которым он только что выступил.

*Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифы Аль Тани**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Государства Катар.

*Эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Шейх Аль Тани** (*говорит по-арабски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в этом году, когда ее Председателем является сын Государства Катар — Его Превосходительство г-н Насир Абд аль-Азиз ан-Насер. Пользуясь возможностью, я хотел бы поздравить его с избранием и пожелать ему всяческих успехов в его работе. Я хотел бы также выразить признательность его предшественнику — Его Превосходительству г-ну Йозефу Дайссу за добросовестную работу в ходе его председательства на предыдущей сессии. Позвольте мне также поздравить Его Превосходительство г-на Пан Ги Муна, которому оказали доверие все государства-члены, назначив его Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на второй срок.

Я прибыл в Ассамблею из переполненного больших ожиданий и надежд региона, который пе-

реживает бурные события, — из региона, где народы требуют реформ, для того чтобы они могли добиться своих целей, взять на себя ответственность и занять свое место в будущей структуре партнерских взаимоотношений человечества, со всеми его вызовами и перспективами.

Мы с самого начала осознавали свою роль и действовали в ее рамках. Мы за диалог между культурами и цивилизациями. Мы за расширение и укрепление взаимоотношений между народами. Мы за сближение между державами на основе принципов справедливости и законности и в рамках надлежащего сотрудничества. В основе этого сотрудничества должны лежать принципы, законы и международные хартии и соглашения, которые разрабатывались человечеством на протяжении столетий, для того чтобы обеспечить более светлое будущее всему миру.

Все члены Ассамблеи понимают, что события «арабской весны» — со всем тем, что они значат для истории арабских стран и для всего человечества, — поставили всех перед выбором огромной ответственности, которую они должны взять на себя, и позиций, которые они должны занять. Мы среди тех, кто уже сделал свой выбор. С одной стороны, у нас всегда была четкая политика в отношении правил, которыми мы руководствуемся в наших взаимоотношениях с арабскими странами, странами региона и международным сообществом. В основе этих правил лежат взаимопонимание, примирение и согласие между народами и странами. С другой стороны, мы, как и другие, не можем оставаться глухи или слепы к звучащим неподалеку или издали мольбам раненых о помощи в борьбе с укореившимся угнетением и несправедливостью.

Что касается нас, то мы испробовали все возможные средства, пока у нас не осталась единственная возможность: слыша — проявлять сочувствие, а видя — помогать. Мы понимали, что речь идет не об окончательном решении, а скорее о чрезвычайной ситуации в контексте одного из наиболее важных сегодня для арабского мира вопросов, под которым я имею в виду вопрос преобразований.

Мы знаем, что сделанный нами принципиальный выбор является неизменным и решительным. Мы также знаем, что наше последующее реагирование на возникшую ситуацию должно быть неотложным и что это ситуация, которую необходимо

урегулировать на основе правил и законов, определяющих международные отношения в современном мире. Эта ситуация требует передачи ответственности действующих на индивидуальной основе государств международному сообществу, действующему в соответствии со своими правилами и законами.

Мы уже высказывались здесь в ходе предыдущих сессий Ассамблеи на тему о том, что системе Организации Объединенных Наций необходимо развиваться в соответствии с ситуациями, отражающими реалии нового мира. Этот мир опирается не только на интересы; это мир, в котором настоятельно необходимо достичь договоренности, подтверждающей принципы, которые лежат в основе цивилизованного поведения, при одновременном сохранении единства этих интересов.

Основные проблемы ближневосточного региона — это вопрос о Палестине и продолжающаяся оккупация арабских территорий на Западном берегу, Голанских высотах и полосе Мазария-Шабья на юге Ливана, а также угроза войны и удушающая израильская блокада сектора Газа.

Все мирные усилия, предпринимавшиеся на протяжении 40 с лишним лет, не привели к достижению справедливого урегулирования, которое обеспечило бы прочный и всеобъемлющий мир в регионе. Причиной этого является непримиримая позиция Израиля, который, похоже, полагает, что его военная мощь позволит ему гарантировать мир и безопасность, а также его настойчивые попытки выиграть время и использовать переговоры для сохранения статус-кво путем продолжения строительства еврейских поселений.

В такой тупиковой для палестинского дела ситуации, в условиях продолжающихся страданий палестинского народа от оккупации и постоянных нарушений его прав человека и национальных прав мы настоятельно призываем все государства-члены Организации Объединенных Наций прислушаться к голосу истины. Мы настоятельно призываем их откликнуться на законную просьбу палестинцев о создании палестинского государства, которое станет полноправным членом Организации Объединенных Наций на равноправной основе со всеми другими государствами-членами. Это проложит путь к достижению мира в нашем регионе.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить

эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифу Аль Тани за его заявление. Хочу также горячо поблагодарить Его Высочество за теплые слова в мой адрес. Я надеюсь, что смогу оправдать его ожидания и возлагаемое на меня доверие.

*Эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Мексиканских Соединенных Штатов г-на Фелипе Кальдерона Инохосы**

**Председатель (говорит по-арабски):** Сейчас Генеральная Ассамблея заслушает выступление президента Мексиканских Соединенных Штатов.

*Президента Мексиканских Соединенных Штатов г-на Фелипе Кальдерона Инохосу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Мексиканских Соединенных Штатов Его Превосходительство г-на Фелипе Кальдерона Инохосу и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Кальдерон Инохоса (говорит по-испански):** Для меня большая честь участвовать в этой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы заслушали очень важные выступления, которые привлекли должное внимание Ассамблеи. В свою очередь, выступая в этом высоком международном форуме, я хотел бы изложить позицию Мексики, которая, являясь одним из государств-основателей Организации Объединенных Наций, активно способствует тому, чтобы Организация вновь играла свою роль в укреплении мира, справедливости, безопасности, равенства и устойчивого развития стран.

Перед миром стоят огромные проблемы, о которых мы говорили сегодня. Мы говорили о терроризме, войне, мире, изменении климата и нищете. Мы знаем, что существуют и другие проблемы, такие как глобальный экономический кризис. В своем выступлении я коснусь лишь некоторых из этих проблем, так как осознаю, что нашей обязанностью является укрепление Организации Объединенных Наций, снижение бюрократизма в этой Организации и опять-таки содействие тому, чтобы она была вновь способна решать насущные проблемы совре-

менного мира. В этой связи Мексика твердо и решительно выполняет свои международные обязательства.

Сейчас я хотел бы обратиться к проблеме, которая сегодня, на мой взгляд, в наибольшей степени затрагивает беднейшие слои населения в мире. Более 1 миллиарда человек на всех континентах живут меньше чем на 1,25 долл. США в день. Речь идет о проблеме нищеты. За последние пять лет цены на продукты питания выросли более чем на 50 процентов. За последние 12 месяцев средний показатель роста цен составил 26 процентов. Это означает, что наиболее бедные семьи, которые тратят основную часть своих доходов на продукты питания, становятся еще беднее.

Именно поэтому масштабы нищеты растут во всем мире. Именно поэтому мы вновь столкнулись с голодом в регионе Африканского Рога, в различных странах этого континента, в Азии и в Латинской Америке. Именно поэтому наряду с демократическим «пробуждением» некоторых стран мы видим, как множество людей, страдающих от голода, выходят на улицы. Во многих случаях именно голод стал причиной осознания ими необходимости демократии.

Почему происходит рост цен на продовольствие? Это первый вопрос, который мы должны задать себе. Отчасти это связано с быстрым ростом, который отмечается в развивающихся странах, и это хорошо. Китай, Индия и многие другие страны достигли таких показателей роста, которые позволяют их гражданам получить более широкий доступ к продовольствию. Теперь осталось разработать необходимую технологию, которая позволила бы увеличить наши возможности по производству продуктов питания.

Во-вторых, засуха и изменение климата также относятся к числу причин роста цен на продовольствие. Мы пока не полностью осознали, что изменение климата является серьезной угрозой для всего человечества. В частности, изменение климата — это одна из причин засухи, которая ограничивает объемы производства продовольствия в последние годы.

В-третьих, существует финансовая спекуляция и спекуляция на финансовых рынках. Позвольте мне привести некоторые данные. В 1987 году финансовые посредники и компании купили лишь

7 процентов продовольствия на мировых рынках. Сегодня на финансовые компании приходится свыше 30 процентов продаж кукурузы и пшеницы в мире. Зачем им нужны кукуруза и пшеница? Для продажи на различных рынках или распределения по разным регионам? Конечно, нет. Торговые компании и посредники покупают 70 процентов пшеницы и кукурузы, а остальные 30 процентов закупаются финансовыми фирмами с одной единственной целью, а именно: с целью спекуляции. Мы становимся свидетелями того, как эти компании покупают и продают права на продовольствие с одной лишь целью повысить рыночную цену, в то время как тысячи детей умирают от голода на всех континентах мира.

Я верю в рынок, экономическую свободу и предпринимательство. Но я также отдаю отчет в том, что пришло время ввести ограничения в отношении неконтролируемых рынков, которые также являются одной из причин голода в мире.

Вторая проблема, которую я хотел бы затронуть, это оборот наркотиков и международная организованная преступность. Всех поражают десятки, сотни или даже тысячи погибших от репрессивных авторитарных режимов, и мы, разумеется, тоже осуждаем их. Тем не менее мы должны также осознавать, что организованная преступность убивает сегодня больше людей, и в том числе молодых людей, чем все диктаторские режимы вместе взятые. Сегодня тысячи людей, десятки тысяч людей в Латинской Америке, в особенности в районе между Мексикой и Андами, гибнут от рук преступников. Я тепло и с уважением приветствую своих коллег из Центральной и Латинской Америки, которые присутствуют здесь сегодня.

Сегодня мир сталкивается с проблемой разнузданной преступности, которая не признает границ и причиняет серьезный ущерб гражданам многих стран. Власть преступного мира крепче власти многих правительств, но, разумеется, не нашего. В основе такой ситуации лежат два фактора: огромные барыши от наркоторговли и неограниченные возможности приобретения мощного оружия.

Что касается оружия, то возникает вопрос: «Почему преступники имеют неограниченный доступ к АК-47, R-15 и гранатометам?». Я считаю, что наша непримиримая борьба с преступностью и 120 000 единиц оружия, конфискованных за пять

лет, позволяют нам ответить на этот вопрос одним словом: прибыль. Огромная прибыль военной промышленности, для которой любая война — будь-то гражданская война в какой-либо далекой стране или же внутренние разборки между самими преступниками — становится шансом для дополнительного сбыта оружия.

Именно поэтому нам необходимо обеспечить в странах, которые производят и продают мощное оружие, прочные механизмы контроля, способные предотвратить пополнение арсеналов организованной преступности. Так что в этом направлении перед Организацией Объединенных Наций лежит обширное поле деятельности. Организации следует продолжить работу над проектом международного договора о торговле оружием и принять превентивные меры против использования оружия в деятельности, запрещенной международным правом.

Кроме того, организованная преступность существует за счет астрономических прибылей, получаемых по всему миру от незаконного оборота наркотиков. К сожалению, мировой спрос на них продолжает расти. Следует признать, что до тех пор, пока потребители наркотиков будут готовы платить десятки миллиардов долларов ради удовлетворения своих пагубных привычек и предпочтений, этот рынок останется основным источником финансирования преступной деятельности.

Мексика прилагает усилия для активной борьбы с преступностью во всех ее проявлениях. Однако сегодня, как никогда раньше, страны-потребители наркотиков должны предпринять эффективные меры для радикального сокращения спроса. Возможно, кто-то скажет, что это невозможно и что спрос на наркотические средства продолжает расти, как например, это имеет место в Соединенных Штатах, где наркотики потребляют примерно 30 процентов молодых людей, и в других частях мира.

Так где же выход? Я могу честно сказать, что даже если эти страны не способны или не хотят сокращать у себя спрос на наркотики или же смирились с тем, что он будет по-прежнему расти, они несут моральную ответственность за сокращение тех колоссальных прибылей, которые наркоторговцы получают на черном рынке.

Конечно, было бы лучше сократить спрос, но, если этого сделать не удастся, нужно сокращать

прибыли. Страны-потребители наркотиков должны изыскать пути пресечения этого источника бесконечных экономических выгод, использовать любые решения, в том числе создание альтернативных рынков, которые лишат наркоторговцев возможности сеять насилие и смерть, особенно в Латинской Америке, Карибском бассейне и в различных африканских странах.

Третья проблема, которой я хотел бы коснуться — это изменение климата. Подобно Мексике, мои коллеги из Центральной Америки и Карибского бассейна становятся жертвами все более мощных ураганов, которые разрушают кров бедняков и уносят множество жизней. Как это ни странно, всего лишь несколько недель назад один из таких тропических ураганов, направившихся к побережью стран Карибского бассейна, «приземлился» на улицах Манхэттена. Кое-кого все еще удивляют ураганы в Нью-Йорке, беспрецедентная засуха в Техасе и невиданные наводнения в Пакистане, Мексике, Колумбии или Гватемале. Но, несмотря на это, они по-прежнему не признают факта глобального потепления.

Я с гордостью могу заявить, что мы добились прогресса и что Мексика прилагает усилия для решения этой проблемы. Мы провели в Канкуне шестнадцатую сессию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, на которой были достигнуты важные договоренности. Например, страны впервые решили установить в рамках юридически обязательного документа Организации Объединенных Наций глобальный предел повышения температуры на нашей планете — не более 2°C к концу текущего века.

Мы также договорились создать Зеленый фонд, который будет поддерживать развивающиеся страны в их усилиях по смягчению последствий изменения климата и адаптации к нему.

В дополнение к этому мы создали механизм передачи технологий, предусматривающий использование методов сокращения выбросов, поступающих в атмосферу в результате обезлесения и деградации почвы. Данный механизм позволит бедным странам содействовать сокращению глобального потепления путем сохранения их лесов и джунглей. В Мексике более 12 миллионов человек коренного населения, живущего за счет джунглей и лесов и не

имеющего иного выхода, кроме уничтожения их, сегодня рационально используют свои лесные массивы, поскольку все остальное общество оплачивает те экологические услуги, которые оказывают их деревья.

С приближением семнадцатой сессии Конференции Сторон Рамочной конвенции, которая должна состояться в Дурбане, мы опасаемся, что в отсутствие достаточно твердого политического руководства со стороны Организации Объединенных Наций своей собственной Конвенцией и приверженности ей, мы можем утратить часть успехов, которых нам удалось добиться в борьбе с изменением климата. Нам следует продвигать работу в рамках Киотского протокола, памятуя о том, что срок действия приложения I истекает в следующем году. Какова будет судьба наших экологических обязательств, если наиболее важные страны не примут необходимых мер?

Наилучший путь борьбы с изменением климата — это отказаться от надуманного утверждения, что нам якобы нужно выбирать между экономическим ростом и борьбой с изменением климата. На деле они вполне совместимы. Благодаря усилиям по достижению устойчивого развития мы можем одновременно сократить и масштабы бедности, и последствия изменения климата.

Наконец, еще одна проблема связана с созданием социальной базы для сокращения масштабов нищеты и маргинализации. У себя в Мексике мы создали механизм субсидирования самых бедных слоев населения, предусматривающий стимулы для матерей, дети которых ходят в школу или лечатся в клиниках. В рамках этой программы четверть самых бедных мексиканских семей ежемесячно получает в среднем по 80 долларов США. Программа охватывает более 30 млн. человек и за период 1995–2010 годов позволила примерно на 50 процентов сократить уровень крайней нищеты в нашей стране.

Недавно мы начали делать акцент на обеспечении всех мексиканцев медицинскими услугами. За пять лет мы построили 3000 новых больниц и клиник, модернизировали еще 2000 и приступили к осуществлению национальной политики в области здравоохранения, которая уже охватывает более 100 000 человек. Это позволяет Мексике сегодня с гордостью заявить в Организации Объединенных Наций, что в этом году мы достигнем уровня все-

общего медицинского страхования, которое будет гарантировать каждому мексиканцу врачебные консультации, лекарства, лечение и пребывание в стационаре. Этот успех, достижением которого мы гордимся, подтверждает тот факт, что Мексика уже достигла практически всех поставленных перед собой целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Наконец, я хотел бы обсудить очень важную тему, связанную с трансформацией и модернизацией Организации Объединенных Наций. Ближневосточный конфликт является проблемой, которая явно подвергает проверке дееспособность Организации. Мы испытываем особую обеспокоенность в связи с тупиком в переговорах между Израилем и Палестинской национальной администрацией. На Организации Объединенных Наций лежит ответственность за внесение конструктивного вклада в мирное урегулирование этого конфликта — урегулирование, которое сделает возможным существование двух государств, подтвердит признание права Израиля на существование и обеспечит реальные условия для создания палестинского государства. Мы, разумеется, не должны забывать о том, что такое урегулирование должно быть искренним, жизнеспособным и согласованным за столом переговоров и что в его достижении важнейшая роль принадлежит легитимным и сбалансированным посредническим усилиям. Такое урегулирование должно быть также политически и экономически жизнеспособным и должно обеспечить, чтобы Израиль и Палестина могли действительно сосуществовать друг с другом в мире, с тем чтобы новые поколения израильтян и палестинцев узнали, что значит жить бок о бок без ненависти и насилия.

Не следует также забывать, что решение нельзя будет найти до тех пор, пока одна из сторон будет прямо или косвенно стремиться к уничтожению другой. Кроме того, мы должны добиваться прогресса в выполнении резолюций Организации Объединенных Наций, с тем чтобы положить конец практике, которая, по нашему общему мнению, противоречит международному праву.

Важно также продвигаться вперед в деле трансформации и модернизации Организации. Это прекрасно, что здание Организации Объединенных Наций перестраивается; теперь нам надо взяться за коренную модернизацию самой Организации. Она призвана выполнить свои обязательства перед исто-

рией и человечеством. Настало время всем государствам-членам внести свой вклад в обеспечении того, чтобы Организация располагала необходимой мощью и энергией, которых ей не хватает сегодня. Например, было немало случаев, когда Организация Объединенных Наций была парализована в результате произвола консенсуса, при котором меньшинство может одержать верх над подавляющим большинством. Консенсус не должен больше рассматриваться как право вето, предоставленное в распоряжение несговорчивых; наоборот, его следует понимать как возможность достижения общих и подлинно легитимных решений, отражающих волю большинства.

Для поддержания дееспособности Организации Объединенных Наций необходима также реформа Совета Безопасности, правила, регулирующие членство в котором, остаются неизменными вот уже более 40 лет. Мексика выступает за всеобъемлющую реформу, направленную на совершенствование представленности всех членов Совета при одновременном сохранении способности Совета принимать решения и повышении ответственности его членов. Мы не должны допустить, чтобы этот главный наднациональный орган превратился в центр принятия решений для небольшой группы государств.

Мексика подтверждает свою веру в Организацию Объединенных Наций как форум, представляющий разнообразие и многообразие народов. Мексика подтверждает также, что она будет и впредь выступать стратегическим партнером Организации в борьбе за мир, за искоренение голода и за безопасность и прогресс всех народов мира.

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Мексиканских Соединенных Штатов за сделанное им заявление.

*Президента Мексиканских Соединенных Штатов г-на Фелипе Кальдерона Инохосу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Казахстан г-на Нурсултана Назарбаева**

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Казахстан.

*Президента Республики Казахстан г-на Нурсултана Назарбаева сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Казахстан Его Превосходительство г-на Нурсултана Назарбаева и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Назарбаев:** От имени Республики Казахстан, от себя лично позвольте поздравить уважаемого Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Пан Ги Муна с переизбранием его на этот высокий и ответственный пост. Я также поздравляю уважаемого посла Катара г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Республика Казахстан поздравляет нового члена сообщества наций — Республику Южный Судан, с обретением независимости.

В этом году наша страна отмечает двадцать лет своей независимости. Все это время Казахстан неукоснительно следовал букве и духу Устава Организации Объединенных Наций. Во-первых, мы закрыли крупнейший в мире Семипалатинский ядерный полигон, стали одним из первых в мире новых безъядерных государств. Это великий вклад моей страны в обеспечение глобального мира и стабильности.

Во-вторых, мы добились созыва Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии (СВМДА), которое я предложил 19 лет назад с этой трибуны. Сегодня в его работе участвуют 29 стран, представляющих почти половину населения Земли. В прошлом году Казахстан первым из стран Содружества Независимых Государств председательствовал в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы придали импульс всем измерениям деятельности этой Организации. Впервые за 11 лет нам удалось добиться организации Саммита ОБСЕ в нашей столице — Астане. Принятие Астанинской декларации способствовало укреплению ОБСЕ в целях строительства общего неделимого сообщества безопасности на пространстве Евроатлантики и Евразии. Казахстан предложил создать единую платформу евразийской безопасности, объединив в перспективе потенциалы ОБСЕ и СВМДА.

В этом году Казахстан принял ответственную миссию председательствования в Организации исламского сотрудничества (ОИС). Мы фокусируем усилия председательствования на укреплении международной региональной безопасности, продвижении диалога между исламским миром и Западом, противодействию исламофобии и укреплении режима нераспространения оружия массового уничтожения. Недавним тестом для ОИС стало реагирование на гуманитарный кризис в Сомали. Нам удалось мобилизовать 350 млн. долл. США на программы по доставке продовольствия, медикаментов и экономической реабилитации в Сомали.

В-третьих, в нашем обществе в мире и согласии живут представители 140 этносов и 40 конфессий. В Астане регулярно собираются съезды лидеров мировых и традиционных религий. Наша страна стала стабилизирующим фактором в регионе. Мы предложили проводить эти форумы под эгидой Организации Объединенных Наций. Это наш вклад в глобальный диалог, в укрепление доверия на планете.

В-четвертых, наша страна демонстрирует приверженность Целям развития тысячелетия Организации Объединенных Наций. После распада СССР мы смогли выйти на передовые позиции по темпам реформ и динамике экономического развития. За два десятилетия в 14 раз вырос валовой внутренний продукт на душу населения — с 700 до 10 000 долл. США.

В-пятых, Казахстан предложил принять Глобальную энерго-экологическую стратегию, выдвинул масштабную экологическую инициативу «Зеленый мост». Мы планируем вынести эти идеи на Саммит тысячелетия в Рио-де-Жанейро в будущем году.

Мир вступает в одну из самых критических эпох. Человечество покорило мощные источники энергии, но бессильно перед натиском природных стихий. Целые анклавы бедности и нищеты появляются даже в самых богатых и благополучных странах. Сложнее становится сдерживать вспышки межэтнической и межрелигиозной нетерпимости, причем даже в обществах с прочными традициями толерантности.

В мире всеобщей информатизации нет надежных средств защиты от электронного экстремизма. Десять лет назад весь мир объединила чудовищная



трагедия 11 сентября. Но окончательных выводов из нее не сделано, рецидивы международного терроризма дают о себе знать в разных точках мира. Это главные проблемы нового столетия.

В связи с этим я хотел бы обратить внимание участников политической дискуссии на следующие аспекты.

Во-первых, вопросы глобальной ядерной безопасности. Мы предлагаем начать разработку Всеобщей декларации безъядерного мира. Возлагаем большие надежды на Саммит по ядерной безопасности в Сеуле в 2012 году. Необходимо расширить правовую базу и повысить международный контроль Организация Объединенных Наций и МАГАТЭ за выполнением обязательств всех стран в сфере нераспространения.

Мы приветствуем Договор между США и Россией о поэтапном сокращении их ядерных арсеналов. Считаем важным, чтобы к этому процессу присоединились все государства «ядерного клуба».

Сегодня в мире сложилась парадоксальная ситуация: одним государствам разрешается иметь и совершенствовать ядерное оружие, другим категорически запрещается вести даже разработки. Это несправедливо, непропорционально и нечестно. Такие положения международного права должны быть пересмотрены. Речь идет о том, чтобы усилить ответственность всех государств, прежде всего ядерных, за сокращение ядерного оружия и постепенное уничтожение его арсеналов.

Сегодня нет четких юридических гарантий ядерным государствам со стороны держав, обладающих ядерным оружием. В этом важном измерении Договор о нераспространении не работает. На нынешнем этапе ядерное оружие является не сдерживающим фактором, а катализатором гонки вооружений.

В XXI веке функции всеобщего сдерживания гонки вооружений может эффективно осуществлять только коллегиальный орган с расширенными полномочиями, например Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Предлагаю также принять коллективное обращение мирового сообщества к де-факто ядерным государствам с призывом отказаться от своих амбиций и присоединиться к всеобъемлющим договорам.

Во-вторых, растущий уровень глобализации экономических процессов диктует необходимость смены парадигмы экономической составляющей деятельности Организации Объединенных Наций. Главным смыслом работы мировых структур в области валютного и торгово-экономического регулирования должны стать прогноз и устранение причин мировых кризисов.

Сегодня все соглашаются с тем, что к текущему глобальному кризису привела дефектность мировой финансовой системы. Но так и не принято никаких существенных мер по устранению ее изъянов. Промедление в этом вопросе обернется новыми мощными натисками кризиса, всплеском региональной и мировой нестабильности.

Важно создать эффективный механизм глобального экономического управления, с четкими правами и нормами ответственности всех структур и участников, эффективной мировой резервной валютой, жестким контролем над спекулятивным капиталом. В этом контексте актуальна идея разработки пакта о глобальном регулировании.

Другой важный вопрос — предотвращение глобального голода и растущего дефицита воды.

В-третьих, информационное пространство — это сфера, такая же важная для будущего человечества, как земные недра, воздушный и водный миры, космос. Но сегодня нет ни одной международной конвенции, ни одного многостороннего договора, регулирующего информационные процессы. Не этим ли объясняется практическая безнаказанность большинства хакерских атак на банки, компании, госучреждения, военные и даже ядерные объекты?

Считаю важным сформировать международную правовую базу глобального информационного пространства. Основа для этого — резолюция Генеральной Ассамблеи, принятая в 2002 году, с 9 элементами глобальной культуры кибербезопасности.

В-четвертых, вызревание нового миропорядка сопровождается ростом конфликтности. Показательно, что сегодня в мире совокупные расходы на вооружение растут в два раза быстрее, чем в годы «холодной войны» — на 6 процентов в год. Они уже достигли 1,5 трл. долл. США. В этом плане еще более актуальным становится мое предложение о создании фонда миротворческих усилий Организации Объединенных Наций, впервые выдвинутое 19 лет

назад с этой трибуны. Речь идет об отчислении каждым государством-членом Организации Объединенных Наций 1 процента военного бюджета на эти цели. Призываю мировое сообщество вернуться к этой идее и принять необходимые решения.

Шестьдесят шесть лет назад Организация Объединенных Наций создавалась как организация, основанная «на принципе суверенного равенства всех ее членов». Однако нельзя не видеть, как принцип национального суверенитета и территориальной целостности сегодня нередко подвергается эрозии. Это может подорвать доверие между нациями. Сегодня необходимо усовершенствовать нормы международного права, касающиеся национального суверенитета государств, и, с учетом новых реалий, четко определить пределы, за которыми правомерно участие мирового сообщества в урегулировании внутренних конфликтов.

Мир на Земле станет только прочнее, если Организация Объединенных Наций будет более тесно взаимодействовать с региональными структурами безопасности. Применительно к евразийскому региону это СВМДА, ШОС и ОДКБ. Важно адекватно отразить в составе и деятельности Совета Безопасности структуру современного мира. В то же время, механизм вето остается гарантией выверенности, эффективности принимаемых решений.

Казахстан выдвинул свою кандидатуру в постоянные члены Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на 2017–2018 годы. Мы надеемся на поддержку мирового сообщества.

В эти дни активно обсуждается сложная палестинская проблема. Казахстан поддерживает создание палестинского государства. На весах истории, действительно, трудный вопрос. Об этом говорил здесь президент Соединенных Штатов Америки Барак Обама. Но переговорный процесс многострадального палестинского народа, такого же, как израильский, ведется уже более 50 лет. Без независимости Государства Палестина невозможно добиться устойчивого мира на Ближнем Востоке.

История ставит перед каждой новой эпохой человечества масштабные задачи. Сегодня самый важный вопрос — достойно пройти через сложности глобальной трансформации XXI века. Доверие и единство между всеми нациями — это основа нового справедливого миропорядка.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Казахстан за его выступление.

*Президента Республики Казахстан г-на Нурсултана Назарбаева сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Французской Республики г-на Николя Саркози**

**Председатель (говорит по-арабски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Французской Республики г-на Николя Саркози.

*Президента Французской Республики сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Французской Республики г-на Николя Саркози и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблей.

**Президент Саркози (говорит по-французски):** Когда мы встречались здесь, в этом самом зале, в сентябре прошлого года, мог ли кто из нас себе представить, что пройдет всего лишь год — и мир, без того уже потрясенный беспрецедентным экономическим кризисом, до такой степени изменится? Всего за несколько месяцев арабская весна породила огромные надежды.

Арабские народы, слишком долго жившие в условиях угнетения, смогли, наконец, поднять голову и потребовать право на свободу. Они с голыми руками противостояли насилию и жестокости. Своими действиями молодые арабы самым решительным образом опровергли тех, кто утверждал, будто арабо-мусульманскому мир в силу самой его природы чужды демократия и права человека.

Мы не имеем права не оправдать надежду арабских народов. Мы не имеем права разрушить их мечту. Если мечты этих народов будут разрушены, то тем самым будут оправданы действия фанатиков, которые не отказались от попыток настроить исламский мир против Запада, разжигая повсюду ненависть и насилие.

Речь идет о призыве к справедливости, потрясшем мир, и мир не может ответить на этот при-

зв к справедливости сохранением несправедливости. Эта чудодейственная весна арабских народов налагает на нас моральное и политическое обязательства найти, наконец, решение ближневосточного конфликта. Мы не можем больше ждать. Тот метод, который использовался до сегодняшнего дня, — и я взвешиваю свои слова, — не сработал. Следовательно, пора менять метод.

Пора отказаться от мысли, что одна страна, будь она самой крупной или же небольшая группа стран, способны решить столь сложную проблему. Слишком много важных действующих лиц остались не у дел из-за своей неспособности добиться успеха. Этим я хочу сказать, что никто не должен полагать, будто мирный процесс может обойтись без Европы, никто не должен полагать, будто мирный процесс может обойтись без участия всех постоянных членов Совета Безопасности и никто не должен полагать, будто мирный процесс может обойтись без арабских государств, которые уже сделали выбор в пользу мира. Коллективный подход стал истине незаменим в создании доверия и обеспечении гарантий каждой из сторон.

Разумеется, мир будет достигнут израильянами и палестинцами, и никем другим. Никто не вправе навязывать им мир. Но мы должны им помочь.

Старый метод больше не срабатывает. Давайте сообща признаем, что выдвигание предварительных условий для начала переговоров означает обречь их на неудачу. Предварительные условия противоречат самому духу переговоров. Если речь идет о переговорах, которые являются единственно возможным путем к достижению мира, не нужны никакие предварительные условия.

Давайте изменим метод. Все элементы потенциального решения известны — Мадридская конференция 1991 года, выступление президента Обамы от 19 мая, «дорожная карта», Арабская мирная инициатива и параметры, согласованные Европейским союзом. Поэтому давайте прекратим бесконечные обсуждения параметров и пусть переговоры начнутся. Установим для них конкретный график и масштабные цели. Прошло шестьдесят лет — и положение дел не сдвинулось с места ни сантиметр. Это ли не причина для того, чтобы изменить метод и график работы? Месяц на то, чтобы возобновить переговоры; шесть месяцев для достижения дого-

воренности по границам и безопасности; год на то, чтобы прийти к соглашению об окончательном урегулировании.

Франция предлагает этой осенью провести у нас конференцию стран-доноров с тем, чтобы палестинцы могли завершить построение своего будущего государства. Франция хотела бы сказать, что не следует пытаться одним махом найти идеальное решение, поскольку идеальных решений не существует. Давайте пойдём по пути компромисса, который не означает ни отказа, ни отрицания, но который позволит поэтапно, шаг за шагом продвигаться вперед.

Вот уже 60 лет палестинцы ждут создания своего государства. Не настало ли время для того, чтобы дать им эту надежду? Вот уже 60 лет Израиль страдает от того, что он не может жить в условиях мира. Вот уже 60 лет вопрос о мирном сосуществовании двух народов — палестинцев и израильтян — остается нерешенным. Мы больше не можем ждать, чтобы встать на путь мира. Давайте попытаемся поставить себя на место палестинцев. Неужели то, что они хотят своей государственности, незаконно? Разумеется, законно. И кому же непонятно, что создание демократического, жизнеспособного и мирного палестинского государства было бы для Израиля наилучшей гарантией его безопасности? Давайте попытаемся поставить себя на место израильтян. Неужели незаконно то, что после 60 лет войны и террористических нападений они требуют гарантий мира, которого они так долго ждали? Разумеется, законно. Я твердо заявляю: если кто бы то ни было в мире попытается поставить под угрозу существование Израиля, то Франция немедленно, целиком и полностью встанет на сторону Израиля. Угрозы в адрес государства-члена Организации Объединенных Наций недопустимы и неприемлемы.

Сегодня нам предстоит сделать очень трудный выбор. Каждый из нас хорошо знает — и давайте не будем лицемерить и заниматься мелочной дипломатией — что сразу же добиться полного признания статуса государства-члена Организации Объединенных Наций нельзя. Главной причиной этого является отсутствие доверия между основными заинтересованными сторонами. Но давайте скажем правду: кто может сомневаться в том, что вето в Совете Безопасности повлечет за собой цикл насилия

на Ближнем Востоке? Кто может в этом сомневаться?

Следует ли в силу этого исключать переходный этап? Почему бы не предусмотреть возможность предоставить Палестине статус государства-наблюдателя при Организации Объединенных Наций? Это стало бы важным шагом вперед. Этим мы покончили бы с шестидесятью годами застоя, который играет на руку экстремистам. Мы дали бы надежду палестинцам, добившись прогресса в урегулировании окончательного статуса.

Для того, чтобы продемонстрировать свою непреклонную решимость добиться мира путем переговоров, палестинские руководители должны, в рамках этого подхода, подтвердить право Израиля на существование и безопасность. Они также должны взять на себя обязательство не использовать этот новый статус для принятия мер, которые несовместимы с продолжением переговоров.

У нас есть только одна альтернатива: застой тупика и ни к чему не ведущие переговоры или промежуточное решение, которое дало бы палестинцам надежду, предоставив им статус государства-наблюдателя.

Параллельно с этим Израиль должен проявлять такую же сдержанность, избегая любых действий, которые предвосхищали бы окончательный статус.

Конечная цель должна заключаться во взаимном признании двух наций-государств для двух народов, созданных на основе границ 1967 года, при наличии согласованного и равноценного обмена землями.

Но пусть же Генеральная Ассамблея, способная сделать это, двигается вперед, выберется из смертельной западни бездействия, упущенных возможностей и бесперспективных попыток возродить процесс! Пересмотрим метод! Изменим настрой! Пусть каждый попытается понять доводы другой стороны, страдания другого, его опасения! Пусть каждый откроет глаза и будет готов пойти на уступки!

В заключение, я хотел бы, выражая глубокую и искреннюю дружбу по отношению к палестинскому народу, сказать ему: «Подумайте об израильских матерях, оплакивающих членов своих семей, погибших в ходе террористических нападений. Они

испытывают такую же боль, что и палестинские матери, узнавшие о внезапной смерти одного из своих близких».

Я хотел бы сказать израильскому народу, выражая ему свою глубокую и искреннюю дружбу: «Прислушайтесь к тому, что кричала молодежь «арабской весны»: «Да здравствует свобода!». Она не кричала: «Долой Израиль». Вы не можете оставаться безучастными в то время, как этот ветер свободы и демократии веет в вашем регионе».

Я говорю с чувством глубокой и искренней дружбы двум народам, которые так много страдали: «Пришло время строить мир для детей Палестины и для детей Израиля». Но было бы крайне горестно, если бы Генеральная Ассамблея не воспользовалась стремлением арабских народов встать на путь демократии и решила бы проблему, которая стала несчастьем двум народам, в любом случае обреченных жить рядом друг с другом. Если мы примем компромиссное решение, то тем самым мы восстановим доверие и дадим людям надежду.

Я со всей серьезностью заявляю представителям всех государств, что мы должны взять на себя историческую ответственность. На этой встрече с Историей Генеральная Ассамблея должна показать себя с лучшей стороны.

Давайте ободрим Израиль и дадим надежду палестинскому народу. Решение лежит на столе переговоров. Давайте предпочтем это компромиссное решение состоянию тупика. Возможно, тупиковый вариант устроил бы всех присутствующих здесь, однако он приведет к насилию, породит чувство горечи и вызовет сопротивление, которое поставит под угрозу возрождение арабских народов. Поэтому Франция говорит вам, что трагедии пора положить конец по той простой причине, что она слишком затянулась.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Французской Республики за только что сделанное им заявление.

*Президента Французской Республики г-на Николы Саркози сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## Выступление президента Аргентинской Республики г-жи Кристины Фернадес

**Председатель** (*говорит по-арабски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Аргентинской Республики.

*Президента Аргентинской Республики г-жу Кристину Фернадес сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-арабски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Аргентинской Республики Ее Превосходительство г-жу Кристину Фернадес.

**Г-жа Фернадес** (*говорит по-испански*): Ровно восемь лет тому назад в том же контексте и с этой же трибуны президент моей страны Нестор Карлос Киршнер выступал перед Ассамблеей четыре года спустя после того, как он занял пост президента Аргентинской Республики, получив всего лишь 22 процента голосов. Учитывая положение Аргентинской Республики — которая в 2001 году оказалась в состоянии дефолта, около четверти ее населения не имело работы, а уровень нищеты и разорения превысил 50 процентов — он заявил, что многосторонние кредитные учреждения нуждаются в реформировании, в особенности Международный валютный фонд, равно как политические органы данной достопочтенной Организации.

Президент Киршнер произнес пять речей перед Генеральной Ассамблеей, я четыре. Это мое четвертое заявление в качестве президента Республики. Во всех наших выступлениях мы обращались с одними и теми же призывами к миру, претерпевшему значительные изменения с 2003 года, когда Аргентинская Республика считалась изгоем и оказалась банкротом из-за хронической неспособности выполнять свои обязательства. На самом же деле мы были лишь одной из жертв, которую использовали в качестве подопытного кролика в экспериментах 90-х годов и при осуществлении неолиберальной политики.

Немало событий произошло со времени дефолта Аргентины, вызванного крупнейшей в истории человечества — по крайней мере, на данный момент — задолженностью размером в 160 млрд. долл. США. За прошедшие восемь лет Аргентина реструктурировала свой долг, сократив

его со 160 процентов до меньше чем 30 процентов валового внутреннего продукта (ВВП). Показатели уровня нищеты и бедности снизились до однозначных цифр, и мы должны продолжать эту борьбу. Уровень безработицы в нашей стране относится к числу самых низких, и мы только что закончили самый впечатляющий период экономического роста за все 200 лет нашей истории.

Аргентина является лидером по темпам роста среди стран Латинской Америки с формирующейся рыночной экономикой и регулярно погашает свою задолженность, не прибегая к помощи рынков капитала. Я не собираюсь приводить здесь все цифры, но тем не менее они весьма убедительны. В 2003 году мы расходовали 2 процента ВВП на образование и 5 процентов на погашение задолженности. Сегодня же Аргентина выделяет 6,47 процента своего валового внутреннего продукта на образование и лишь 2 процента на покрытие задолженности.

Ситуация в мире радикально изменилась. Многие регионы и страны сталкиваются с серьезными проблемами. Аргентина не претендует на то, чтобы бы служить для других образцом или примером для подражания, однако мы хотели бы вновь подчеркнуть необходимость разработки четких правил в отношении перемещения капитала в сфере финансовых спекуляций. Многие из выступивших до меня ораторов жаловались и, несомненно, многие после меня будут так же жаловаться на спекулятивные финансовые операции, особенно в производственном секторе.

Когда мы сравниваем темпы роста глобальных финансовых инструментов и глобальные показатели валового внутреннего продукта — то, что создают все граждане и компании мира в виде товаров и услуг — становится понятно, почему мы живем в мире, где спекулятивные операции вышли из-под контроля, демонстрируя крайнюю степень волатильности, охватывая то одну страну, то другую, а то и целые регионы, оказывая давление на валюты, воздействуя на экономические системы и повседневную жизнь граждан, уничтожая рабочие места и лишая людей доступа к достойному образованию и медицинскому обслуживанию.

Если посмотреть на соотношение между показателем глобального валового внутреннего продукта и объемом финансовых инструментов в 80-е годы, то мы увидим, что это соотношение было один

к одному. То есть объем финансовых инструментов точно соответствовал объему производимых в мире товаров и услуг. Начиная с 90-х годов цифры стремительно взлетели вверх. В 2008 году общий объем финансовых инструментов, общая сумма финансовых операций в мире в 3,6 раза превысили показатель глобального валового внутреннего продукта. Это свидетельствует о наличии огромного разрыва между тем, что мы производим, и тем, что я называю экономикой «клавиши “ENTER”». Я использую это выражение, потому что, если, к примеру, взять акции, то они являются не чем иным, как результатом нажатия компьютерных клавиш, с помощью чего цифры переносятся с места на место, из одной валюты переводятся в другую, что вызывает беспрецедентную волатильность рынков и повторяющиеся кризисы, ведущие к ежедневным колебаниям биржевых котировок. Это не только приводит к ликвидации тысяч рабочих мест, но и дает огромные барыши, которые кто-то кладет себе в карман.

В свете нашего собственного опыта — и повторяю еще раз, что не хочу представлять его в качестве модели — мы хотели бы снова подчеркнуть необходимость тщательной проработки многосторонними кредитными организациями вопросов регулирования глобальных потоков капитала и оборота спекулятивных финансовых инструментов. Если этого не будет сделано, то невозможно будет обеспечить постоянно ускользящую от нас рыночную стабильность, и, в результате, стихия рынка захлестнет экономические системы как стран с формирующейся рыночной экономикой, обеспечивающих поддержание роста глобальной экономической деятельности, так и развитых стран.

Крайне важно понять суть происходящего, потому что сегодня мы можем стать свидетелями спекуляций с продовольственными продуктами; вчера это была нефть, завтра могут быть леденцы — если, конечно, это окажется выгодно и будет служить целям перемещения капитала, который переводится из одной части мира в другую безо всякого контроля и регулирования.

Здесь я должна сказать, что в качестве члена Группы 20 на заседании в Лондоне — когда было принято решение влить колоссальный объем финансовых ресурсов в испытывающий трудности финансовый сектор — я говорила о необходимости гарантий последующего возврата средств, предоставляемых финансовому миру, возврата их в сферу

реальной, конкретной экономики в целях создания рабочих мест, производства товаров и предоставления услуг.

К сожалению, мы по-прежнему остаемся в той же самой ситуации, поскольку помимо изменений, которые я назвала бы чисто косметическими, мы ничуть не продвинулись вперед по пути необходимого регулирования.

Кроме того, рейтинговые агентства, которые несут немалую долю ответственности за многое из того, что произошло, присваивают, например, Аргентине, рейтинг, который характеризует ее как страну с маргинальной экономикой. При этом еще совсем недавно они присуждали странам, экономика которых находилась на грани банкротства, рейтинги, превышающие показатель Аргентины. Поэтому необходимо обеспечить транспарентное регулирование деятельности рейтинговых агентств, поскольку они несут большую ответственность за тот кризис, который мы наблюдаем в настоящее время в различных регионах, и который, несомненно, повлияет на все страны.

Достоин сожаления тот факт, что мы столько времени безуспешно призываем к осуществлению реформ, к проведению реорганизации и к изменению деятельности многосторонних кредитных учреждений. Действительно, мы считаем, что для того, чтобы в будущем избежать повторения происходящего в сейчас, уже следовало бы начать работу над решением этой задачи, а саму эту задачу следовало бы уже сформулировать. Для одних людей это могут быть просто цифры на фондовом рынке, однако для других это означает крушение жизненных надежд.

Как я сказала на днях одному из коллег во время поездки в Европу, экономические кризисы, в конечном итоге, всегда оказывают воздействие на политическую систему. Любой глубокий экономический кризис, в ходе которого миллионы людей вынуждены жить в нищете, теряют работу, крышу над головой, лишаются возможности получить образование и медицинское обслуживание, служит сигналом о необходимости глубоких политических преобразований. И когда такие политические преобразования приводят к дальнейшим серьезным экономическим кризисам, то за этим следуют события, на которых я сейчас не буду останавливаться. Кризисы нередко порождали тоталитаризм. Двадцать

тое столетие было отмечено кризисами, которых не удалось адекватно преодолеть с помощью политических средств.

Я вновь призываю к реформированию этой важной Организации, символизирующей многосторонность — принцип, в защиту которого мы последовательно выступаем. Нам нужен более плюралистический и разнообразный мир, и мы должны придать политическим органам, таким как Организация Объединенных Наций, и, что особенно важно, Совет Безопасности, более демократический характер.

Мы не согласны с необходимостью увеличивать число постоянных членов; напротив, мы считаем, что следует вообще отменить категорию постоянных членов. Отмене подлежит и право вето, поскольку оно не дает возможности Совету Безопасности выполнять свои истинные функции, имевшиеся у него в период биполярного мира, в условиях которого он и был создан. В ту пору право вето было необходимо, поскольку в биполярном мире, жившем в страхе ядерного холокоста, оно давало членам Совета баланс, необходимый для обеспечения безопасности человечества. Сегодня этот баланс нарушен. Постоянные места и право вето связаны не с поддержанием безопасности или стабильности в мире, а зачастую лишь с позицией, которую занимают члены Совета, пользующиеся таким правом.

Завершая свое последнее заявление, сделанное в Генеральной Ассамблее (см. A/65/PV.14), я, помнится, выразила надежду на то, что в этом году Палестина станет 194-м членом семьи Организации Объединенных Наций. Наша страна, Аргентина, как и большинство южноамериканских стран, признала Государство Палестину.

Я искренне считаю, что противодействие вступлению Палестину в ряды государств-членов может рассматриваться некоторыми как выгодное Израилю. Однако, пользуясь моральным правом страны, которая пострадала от международного терроризма, я хочу сказать членам Ассамблеи, что противодействие членству Палестина в Генеральной Ассамблее означает продолжение поддержки тех, кто занимается международным терроризмом и кто в этом противодействии находит один из ложных аргументов, используемых ими для оправдания своих преступлений.

Я считаю, что отказ принять в этом году Палестину не только не принесет миру большей безопасности и стабильности, а наоборот, будет означать ослабление этой безопасности и в высшей степени подорвет авторитет нашей организации, которая призвана представлять интересы всех людей мира.

По этой причине я прошу Всевышнего просветить разум тех, кто должен принять это историческое и ответственное решение глобального значения, которое позволит добиться большего баланса и даст Палестине возможность в этом году занять свое место под номером 194. Я уверена, что в случае нашего успеха мы поможем создать мир, который будет не просто более безопасным, но и более справедливым.

Я хотела бы упомянуть еще один момент, связанный с той ситуацией, о которой шла речь, а именно с несправедливым положением, которое занимают некоторые страны, точнее — пять стран в Совете Безопасности, обладающие правом вето. Мы вновь собрались в стенах Организации Объединенных Наций для того, чтобы поднять этот крайне важный вопрос, притом не только для аргентинцев.

Вопрос суверенитета Мальвинских островов — это еще одно испытание огнем для нашей организации: испытание её готовности обеспечить соблюдение политики, основанной главным образом на многосторонних началах, политики, в рамках которой все члены обязаны соблюдать резолюции Ассамблеи.

В десяти резолюциях Генеральная Ассамблея призвала Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и мою страну обсудить за столом переговоров вопрос нашего суверенитета. При этом учтите, что Аргентина не требует исполнения этих резолюций с целью признания суверенитета. Нет, она просто просит о выполнении некоторых положений из десяти резолюций Организации Объединенных Наций, посвященных этому вопросу.

Возможно, нам стоило бы перечислить также 29 резолюций Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации, равно как 11 резолюций и 8 деклараций Организации американских государств, наряду с резолюциями различных форумов — Иbero-американского форума, Южноамериканского союза наций (УНАСУР), Юж-

ноамериканского общего рынка (МЕРКОСУР), встреч арабских и африканских государств — и всего мира. Все эти резолюции и декларации требовали урегулирования данного вопроса. Соединенное Королевство систематически отказывалось сделать это и открыто использовало в этих целях свой статус члена Совета Безопасности, имеющего право вето.

В 2013 году исполнится 180 лет с того момента, как аргентинцев силой оружия изгнали с наших Мальвинских островов. В следующем году наступит 30-я годовщина того инцидента, которым и воспользовалась Великобритания — инцидента, к которому прибегла самая ужасная диктатура на нашей памяти, жертвами которой оказались и мы, аргентинцы.

Я с гордостью представляю правительство, которое подает миру пример в области прав человека и преследует лиц, ответственных за совершение преступлений и актов геноцида. Поэтому я считаю, что стремление заострить внимание на этом инциденте есть ни что иное, как попытка использовать один из многих предлогов для того, чтобы оправдать несоблюдение резолюций Организации Объединенных Наций. Кроме того, я призываю всех, кто видит себя в мире завтрашнего дня, где потребуются природные ресурсы, взглянуть на то, как расширяются наши природные богатства, наши рыбные ресурсы и наши запасы нефти, как они незаконно присваиваются теми, у кого нет на это никакого права. И совершенно очевидно, что мне нет нужды подчеркивать тот факт, что никто не может претендовать на заморскую территорию, расположенную за 14 000 километров. Так что речь явно идет о незаконной оккупации.

Мы еще раз призываем Соединенное Королевство соблюдать резолюции Организации Объединенных Наций. Недавно имели место настоящие провокации, в том числе проведение в мае и июле ракетных испытаний, в связи с которыми были поданы жалобы в Международную морскую организацию, также пострадавшую от одного из таких нападений.

Я вновь подтверждаю Ассамблее и Соединенному Королевству, что Аргентина заинтересована в диалоге. Однако верно и то, что прошло много времени. Поэтому мы заявляем в этом зале Ассамблеи, что готовы подождать разумный период времени,

однако если ничего не прояснится, то мы будем вынуждены приступить к пересмотру действующих до сих пор предварительных пониманий. Мы особенно подчеркиваем, что в эти понимания должен быть включен и вопрос суверенитета.

Члены Генеральной Ассамблеи могут спросить, о чем идет речь. Речь идет о совместном заявлении и обмене письмами от 14 июля 1999 года по вопросу возобновления регулярных еженедельных рейсов авиакомпании “LAN Chile” между Пунта-Арена и Мальвинскими островами, с двумя остановами каждый месяц в Рио-Гальегос.

Аргентина не намерена обострять ситуацию для какой-либо из сторон, однако будет справедливым, если и Генеральная Ассамблея, и Соединенное Королевство будут отдавать себе отчет в том, что необходимо соблюдать резолюции. Мы не можем ждать 180 лет или 30 лет, подобно тому, как Палестина не может на протяжении десятилетий совершать свои паломничества, дабы обрести свое место в мире. Аргентинцы еще меньше склонны ждать возвращения территории, которая принадлежит нам на законных основаниях.

В завершение я не могу не затронуть тему, которая звучала во всех заявлениях, сделанных нами с президентом Киришнером с 2003 года. Когда несколько минут назад я упомянула о палестинском вопросе, то я исходила из того права, которым наделяет нас тот факт — если, конечно, это вообще дает нам какое-либо право — что мы являемся одной из двух стран американского континента, ставших объектом международного терроризма.

Это произошло дважды. В 1992 году был совершен взрыв около здания посольства Израиля в Буэнос-Айресе, а в 1994 году — взрыв здания аргентино-израильской ассоциации взаимопомощи (АИАВ), которая является одной из важнейших ассоциаций взаимопомощи в Аргентине. Я подчеркиваю, что это не еврейская, а аргентинская ассоциация. Это было нападение на Аргентину.

На основании положений аргентинского правосудия я требую, чтобы Исламская Республика Иран выдала правоохранительным органам обвиняемых, которые в той или иной степени причастны к нападению на АИАВ, и, в частности, принять меры к тому, чтобы они предстали перед правосудием.



В прошлом году, выступая в этом зале, мы внесли предложение о том, что если они не доверяют судебной системе нашей страны, то мы могли бы использовать подход, который применялся в случае Локербийского дела: мы могли бы, с обоюдного согласия, выбрать суд третьей страны, с тем чтобы он смог обеспечить соблюдение единственного, чего мы добиваемся — справедливости. Мы настаиваем на этом, поскольку речь идет об универсальном требовании. Это не имеет никакого отношения к каким-либо политическим позициям. Слово «справедливость» записано в Талмуде, Библии, Коране, а для тех, кто ни во что не верит, оно, я уверена, фигурирует в Конституции их страны.

16 июля правительство Аргентины получило послание от министерства иностранных дел Ирана, в котором это министерство заявляет о своей готовности сотрудничать и начать конструктивный диалог с Аргентиной, с тем чтобы помочь нам прийти к установлению истины в отношении совершенного 18 июля 1994 года жестокого нападения на аргентино-израильскую ассоциацию взаимопомощи. Хотя полученное послание, направленное нам Ираном, свидетельствует об определенном изменении позиции иранского правительства по данному вопросу, оно не удовлетворяет наших требований, поскольку, как я совершенно четко сказала, мы требуем справедливости.

Тем не менее, речь идет о предложении диалога, и Аргентина не может и не должна отклонять его. Здесь мы призываем также начать диалог с Соединенным Королевством и диалог со всеми сторонами, входящими в состав данного органа. Наша страна делает это, исходя из приверженности выполнению своих обязательств по урегулированию разногласий мирными средствами. Такова позиция нашей страны на протяжении всей ее истории. В каком-то смысле это означает, что Аргентина должна отказаться от требований, вытекающих из национальной системы правосудия в отношении судебного преследования лиц, которые, как предполагается, виновны в совершении упомянутых нападений. Но, с другой стороны, мы не можем сделать этого, поскольку этот вопрос должны решать судьи и прокуроры.

Тем не менее мы хотели бы сказать, что, по нашему мнению, такой диалог должен быть конструктивным. Он должен быть искренним и дать результаты, внушающие доверие, поэтому к нему

нельзя относиться лишь как к тактическому маневру, цель которого — затянуть время или отвлечь внимание.

В заключение я хотела бы сказать, что иногда я задумываюсь над тем, что пришлось пережить аргентинцам. В разные времена с этими трудностями сталкивались многие страны, но нам, нашей стране, довелось пережить все это на протяжении нашей истории. У нас произошла самая страшная на нашей памяти экономическая и социальная катастрофа. Мы до сих пор страдаем от колониального влияния одной державы. Международный терроризм дважды выбирал нас объектом своих нападений. Если задуматься над этим, то может показаться, что все проблемы, трагедии и напасти этого мира решили обрушиться на одну-единственную страну.

Наш потенциал по восстановлению экономики страны, наша неустанная и бесконечная борьба за возвращение отнятого у нас; наше бесконечное требование справедливости для жертв нападений и та сила, которую мы черпаем из всех этих трагедий, — все это позволяет мне с уверенностью сказать, что именно в этом заключается избранный нами путь: добиваться экономического роста, сопровождаемого социальной интеграцией всех наших граждан. Это путь, который позволит обеспечить безграничное уважение прав человека при проведении судебных процессов во имя памяти жертв, истины и справедливости. Это путь, на котором меня, президента всех аргентинцев, сегодня сопровождают здесь члены семей тех, кто стали жертвами нападения на АИАВ. Они верят, что правительство будет и впредь делать то, что оно всегда делало для защиты таких ценностей, как истина и справедливость.

Это вселяет в меня надежду на то, что Бог прольет свет на путь всех тех, кто призван принимать решения, причем ориентируясь не на предстоящие выборы, а на судьбы мира в предстоящие десятилетия. Вот почему я хотела бы приветствовать здесь всех, кто уже выступил или еще выступит, поблагодарить всех членов Ассамблеи за ту поддержку, которую каждый из них оказал нашей стране, Аргентинской Республике, по всем затронутым вопросам.

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагода-

ритель президента Аргентинской Республики за то, что сделано ею заявление.

*Президента Аргентинской Республики г-жу Кристину Фернандес сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

### **Выступление президента Ливанской Республики генерала Мишеля Сулеймана**

**Председатель (говорит по-арабски):** Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Ливанской Республики.

*Президента Ливанской Республики генерала Мишеля Сулеймана сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-арабски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Ливанской Республики Его Превосходительство генерала Мишеля Сулеймана и приглашаю его выступить в Ассамблее.

**Президент Сулейман (говорит по-арабски):** Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с Вашим избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии, в особенности потому, что Вы представляете братскую страну, которая постоянно проявляет солидарность с Ливаном и играет ключевую роль в достижении согласия и взаимопонимания в рамках Дохинского соглашения и в усилиях по восстановлению Ливана. Я надеюсь, что наши обсуждения помогут пролить свет на правые дела и укрепить логику справедливости.

*Место Председателя занимает г-н Рамгулам (Маврикий), заместитель Председателя.*

В этом году Генеральная Ассамблея проходит, главным образом, на фоне основных событий в арабском мире и в свете законного стремления палестинцев добиться признания Государства Палестина и получить полноправное членство в Организации Объединенных Наций. Кроме того, существуют и другие проблемы — такие, как напряженность на Корейском полуострове, стихийные бедствия, которые представляют опасность для различных частей мира, угроза терроризма, которая сохраняется в тот момент, когда мы отмечаем десятую годовщину совершенных 11 сентября террористи-

ческих нападений, вызывающих наше решительное осуждение.

Сегодня я выступаю перед Генеральной Ассамблеей как представитель страны, которая с момента ее основания исповедовала идеалы свободы, согласия и умеренности. Ливан прилагает все усилия для того, чтобы свято соблюдать и укреплять эти идеалы, несмотря на вызовы и опасности, которые как на Востоке, так и на Западе угрожают моделям сосуществования и культурного разнообразия. В соответствии со своей конституцией, Ливан является «парламентской демократической республикой, основанной на уважении гражданских свобод, особенно свободы мнений и верований». Кроме того, «народ является источником власти и суверенитета; он осуществляет эти полномочия через конституционные органы власти».

Несмотря на войны и агрессию, объектом которых он был за эти десятилетия, Ливан остается привержен этим принципам, а также децентрализации власти и вовлечению всех религиозных общин в процесс государственного управления. Кроме того, Ливан всегда выступал за соблюдение законных международных решений и резолюций, включая те, которые принимались Специальным трибуналом по Ливану, о чем свидетельствуют заявления соответствующих кабинетов министров Ливана.

В течение последних месяцев Арабский регион стал свидетелем событий и массовых народных выступлений, призывающих к свободе, демократии и верховенству закона, а также к отказу от авторитарности, фаворитизма и коррупции. Каждый раз, когда в ливанском регионе возникало движение возрождения, представители ливанской интеллигенции, журналисты и активисты выступали в его поддержку и боролись за то, чтобы этот регион стал маяком модернизации. В этой связи Ливан приветствует любые мирные способы и средства достижения реформ, утверждения принципов демократии, справедливости и модернизации, а также защиты человеческого достоинства и фундаментальных свобод.

Только с помощью этих принципов и систем мы сможем обеспечить в наших странах безопасность и мир на всех уровнях общества, создать условия, способствующие подлинному развитию человека. Мы должны реагировать на недавние выступления и изменения в арабском мире таким об-

разом, чтобы они послужили его общему благу, способствовали его прогрессу и укрепляли его достоинство, а не уводили его в сторону экстремизма, хаоса, фрагментации, религиозной и сектантской разрозненности.

Вместе с тем следует обратить внимание международного сообщества на то, что волна народного протеста, зародившаяся в некоторых арабских странах, не должна восприниматься только как результат требований улучшить условия жизни. Поэтому выделение финансовых средств для поддержки экономического и социального развития арабских стран, проходящих переходный период, само по себе недостаточно для содействия демократии, умеренности и открытости. Необходимо выработать меры, направленные на то, чтобы развеять чувства несправедливости и угнетенности, терзающие сердца жителей арабских стран, которые на протяжении десятилетий были маргинализированы из-за того, что, с одной стороны, их развитию и росту препятствовала политика и угрозы Израиля, а с другой стороны, они были исключены из общего процесса модернизации и глобализации.

Такой подход требует серьезных, целенаправленных усилий в рамках интегрированного процесса по выработке справедливого и комплексного решения всех аспектов ближневосточного конфликта на основе международных резолюций, Мадридского мандата и всех положений Арабской мирной инициативы. Это заложило бы основу для более широкого диалога и более глубокого взаимопонимания между Востоком и Западом, а также между цивилизациями, культурами и религиями. После десятилетий, отмеченных чувством несправедливости и враждебности, разрушительными войнами и упущенными возможностями, необходимость установления такого взаимопонимания в историческом плане уже давно назрела.

В этой связи важно подчеркнуть правильные и справедливые усилия Палестины, направленные на полное признание Государства Палестины и на предоставление ему, в соответствии с правом на самоопределение, полного членства в Организации Объединенных Наций. Ливан будет содействовать успеху этих усилий, координируя свои действия и сотрудничая с братскими и дружественными странами. Однако, несмотря на то, что признание Государства Палестина и его вступление в Организацию Объединенных Наций очень важно, это отнюдь не

приведет к полному восстановлению прав палестинцев и не станет окончательным решением палестинского вопроса.

До тех пор, пока не будет достигнуто окончательное и справедливое решение вопроса о Палестине, которое гарантировало бы право палестинских беженцев на возвращение, Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР), действующее в сотрудничестве с принимающими беженцев странами, несет ответственность за оказание помощи палестинским беженцам. Вместе с палестинскими братьями Ливан отвергает любые формы постоянного поселения этих беженцев. По этой причине необходимо обеспечить постоянное финансирование бюджета БАПОР. Не должно быть объединения Агентства с другими органами Организации Объединенных Наций, поскольку это ослабит его потенциал.

Помимо этого, Ливан признал ливийский Национальный переходный совет и ожидает от ливийских официальных лиц, с которыми он ведет переговоры по этому вопросу, информации о судьбе имама Мусы ас-Садра и двух сопровождающих его лиц, которые исчезли в Ливии во время официального визита в 1978 году.

Несколько дней назад Ливан принимал у себя второе Совещание государств — участников Конвенции по кассетным боеприпасам, которое завершилось принятием Бейрутской декларации 2011 года. Это было значимым моментом в процессе осуществления Конвенции. Гуманитарные соображения — основная причина международной озабоченности, вызванной кассетными боеприпасами. На Совещании шла речь об ужасающих гуманитарных последствиях использования этих боеприпасов, которые были столь широко задействованы Израилем во время его агрессии в июле 2006 года. И по сей день это оружие угрожает мирным гражданам на землях их ферм, ни в чем не повинным детям, которые играют на открытых полях Южного Ливана.

Необходимо осудить Израиль за использование этих боеприпасов и потребовать от него соответствующую компенсацию за значительный урон, причиненный частной собственности и за человеческие жертвы, которые понес Ливан в результате применения этого оружия. Израиль также должен выплатить компенсации за общий ущерб, связанный

с его неоднократными актами агрессии против Ливана, включая затраты от разлива нефти, имевшего место после израильской бомбардировки электростанции в Джие летом 2006 года.

В пятую годовщину принятия резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности, Ливан вновь подтверждает свою готовность прилагать все усилия для выполнения этого документа. Ливан вновь призывает международное сообщество оказать давление на Израиль, чтобы заставить его в полном объеме выполнить положения этой резолюции. Упомянутые положения требуют от Израиля прекратить ежедневные нарушения суверенитета Ливана и немедленно вывести свои войска с ливанских территорий, которые он до сих пор оккупирует, а именно из северной части деревни Эль-Гаджар, района Мазария-Шаба и с высот Кфар-Шуба. Кроме того, Израиль должен прекратить свои постоянные угрозы Ливану и его объектам инфраструктуры, положить конец своим действиям по дестабилизации страны через свою шпионскую сеть и вербовку агентов. Мы оставляем за собой право всеми законными и доступными способами освобождать или возвращать себе все наши оккупированные территории.

С другой стороны, мы подчеркиваем, что решительным образом утверждаем наши полные суверенные и экономические права на наши территориальные воды и исключительную экономическую зону, равно как наше право без каких-либо ограничений и угроз свободно эксплуатировать свои естественные ресурсы как на суше, так и на море.

Мы направили Генеральному секретарю исчерпывающую документацию, в которой обозначены границы наших территориальных вод и обоснована законность наших территориальных прав. В частности, мы привели географические координаты южной и юго-западной границы исключительной экономической зоны Ливана. Мы выразили особый протест против нарушения Израилем этих прав и против израильской агрессии. Кроме того, предупреждая от любых действий по эксплуатации ресурсов в спорных морских зонах, мы просили Генерального секретаря принять все меры, которые он посчитает нужными для предотвращения любого конфликта.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить Временным силам Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) призна-

тельность за ту жизненно важную роль, которую они играют на юге Ливана в тесной координации и сотрудничестве с ливанской армией. Я хотел бы также отметить профессионализм, с которым командиры и рядовые ВСООНЛ выполняют порученные им задачи, а также безграничное самопожертвование, проявляемое ими на службе дела мира.

Выражая благодарность тем странам, которые, несмотря на все трудности, продолжают предоставлять военный персонал и технику, мы решительно осуждаем террористические нападения, которые были совершены в последние месяцы на международные силы, особенно на французский и итальянский батальоны. Мы прилагаем активные усилия для поиска и привлечения виновных к ответственности и для предотвращения подобных инцидентов в будущем.

Организация Объединенных Наций играет все более весомую роль в поддержании международного мира и безопасности, в разрешении споров во многих неспокойных регионах мира. Однако до сих пор ей не удалось продемонстрировать такую же эффективность на Ближнем Востоке. Здесь международному миру и безопасности по-прежнему угрожают серьезные опасности, поскольку Израиль продолжает пренебрегать резолюциями, имеющими международную легитимность; демонстрирует недопустимое неприятие основных условий установления мира и упорно прибегает в Газе и на оккупированных территориях к такой порочной практике, как строительство поселений и нарушение прав человека.

Все это подчеркивает необходимость довести до успешного завершения переговоры о реформе Совета Безопасности, чтобы Совет более четко соответствовал новой геополитической ситуации и мог обеспечить выполнение своих юридически обязательных резолюций.

В заключение, я хотел бы сказать, что, поскольку в этом году мы отмечаем столетие Международного женского дня, нам следует более широко использовать потенциал и способности половины человечества, а не просто провозглашать принцип гендерного равенства. Женщины вносят огромный вклад в воспитание молодого поколения, в утверждение мира, сокращение масштабов нищеты, голода, заболеваемости, деградации окружающей

среды и в расширение возможностей устойчивого развития.

*Место Председателя занимает г-н Рамгулам (Маврикий), заместитель Председателя.*

Общие прения в Ассамблее являются для всех нас возможностью подтвердить ту клятву, которую мы дали в 1945 году, обязуясь добиваться решения проблем и кризисов с помощью международно легитимных учреждений и путем принятия коллективных решений в соответствии с основополагающими принципами Устава Организации Объединенных Наций, резолюциями Организации и нормами международного права, при том понимании, что они опираются на дух справедливости и избегают двойных стандартов. История учит нас, что этот выбор является единственным правильным решением.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Ливанской Республики за только что сделанное им заявление.

*Президента Ливанской Республики г-на Мишеля Сулеймана сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Корея.

*Президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Корея Его Превосходительство г-на Ли Мён Бака и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Ли Мён Бак** (*говорит по-корейски; текст выступления на английском языке представлен делегацией*): Прежде всего я хотел бы искренне поздравить посла ан-Насера с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Я абсолютно уверен,

что под его умелым руководством эта сессия завершится успешно.

Разрешите мне также воспользоваться этой возможностью и от всего сердца поздравить Генерального секретаря г-на Пан Ги Муна с единодушным переизбранием на пост Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Я хотел бы поблагодарить его за большую приверженность и преданность своему делу, которые он демонстрировал на протяжении пяти лет, добиваясь реализации видения ответственной Организации Объединенных Наций. Я не сомневаюсь, что в течение второго срока полномочий он внесет еще более весомый вклад в упрочение Организации Объединенных Наций, стремящейся улучшить мир.

В этом году Республика Корея отмечает двадцатилетие своего членства в Организации Объединенных Наций. Без преувеличения скажу, что Республика Корея появилась на карте мира вместе с Организацией Объединенных Наций и росла тоже вместе с ней. Именно под эгидой Организации Объединенных Наций в 1948 году было сформировано демократическое правительство Республики Корея. Благодаря резолюции 195 (III) Генеральной Ассамблеи правительство Республики Корея получило международное признание в качестве единственного законного правительства на Корейском полуострове. Когда двумя годами позже началась Корейская война, силы Организации Объединенных Наций сыграли решающую роль в защите нашей страны. После окончания войны и в период национального восстановления Организация Объединенных Наций оказывала нам щедрую экономическую помощь и «вооружила» нас концепцией всеобщих прав человека, что способствовало нашему прогрессу на экономическом и демократическом фронтах.

Однако, несмотря на столь особые узы, исторически сложившиеся между Организацией Объединенных Наций и Республикой Корея, мы были приняты в члены Организации Объединенных Наций лишь после окончания «холодной войны», в 1991 году, т.е. более чем 40 лет спустя. В течение последних 20 лет Республика Корея прилагала все усилия для реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций. Мы играем активную роль в разных областях международного сотрудничества, включая глобальную борьбу с нищетой, устойчивое развитие, поощрение прав человека, ут-

верждение демократии и поддержание международного мира.

Республика Корея начала свой путь как одна из самых бедных стран мира, погрязшая в войне и нищете, однако сумела в итоге добиться блестящих успехов на экономическом и демократическом фронтах. Поэтому, возможно, было бы правильно сказать, что Республика Корея являет собой образцовый пример международного успеха, страну, которая всецело поддерживает и отстаивает ценности Организации Объединенных Наций в области демократии, прав человека или развития.

Сегодня Республика Корея хотела бы вернуть международному сообществу даже больше того, что она от него получила. Мы готовы протянуть руку помощи нуждающимся, оказать им необходимую поддержку и помощь. Мы хотим тесно сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и играть конструктивную роль в решении проблем, с которыми сталкивается международное сообщество.

Поддержание международного мира и безопасности — главная задача Организации Объединенных Наций. В течение прошедших шестидесяти лет Организация Объединенных Наций делала все возможное для предотвращения войн и вооруженных конфликтов на международной арене. Кроме того, в интересах поддержания стабильного мира во взрывоопасных регионах планеты она использовала различные творческие средства, начиная с превентивной дипломатии и миротворчества, и заканчивая постконфликтным миростроительством. Возможно, самым ярким примером в этом плане является дальнейшее развитие концепции операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Со времени окончания холодной войны спрос на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира возрос. В результате возросло не только число военнослужащих, но сама деятельность этих операций тоже стала более разнообразной и многогранной, выйдя за рамки наблюдения за прекращением огня и распространившись на оказание содействия в институциональном строительстве.

Операции по поддержанию мира вселяют чувство большой надежды миллионам тех, кто страдает от войн и стихийных бедствий. Республика Корея с гордостью принимает участие в 10 миротворческих

миссиях Организации Объединенных Наций, в том числе в Гаити и Ливане.

Сегодня международное сообщество, все еще ведя борьбу с обычными угрозами безопасности, сталкивается с новыми видами угроз безопасности — с такими, как распространение оружия массового уничтожения (ОМУ) и угроза терроризма. Международному сообществу надлежит укреплять режим нераспространения, чтобы предотвратить распространение ядерного, биологического и химического оружия, и баллистических ракет.

Более того, угроза транснационального терроризма превратилась в серьезную проблему в плане безопасности, требующую согласованных усилий международного сообщества, особенно после нападений, совершенных 11 сентября 2001 года. Республика Корея твердо противостоит любым формам и проявлениям терроризма и осуждает его. Терроризм — порочное средство достижения политических целей ценой жизни ни в чем не повинных гражданских людей — невозможно оправдать ни при каких обстоятельствах. Международное сообщество должно подтвердить свою решимость искоренить терроризм и активизировать коллективные усилия по борьбе с ним.

Наиболее серьезной угрозой является, вероятно, ядерный терроризм. Сейчас как никогда для его предотвращения необходимо международное сотрудничество. Вслед за первым, состоявшимся в прошлом году в Вашингтоне (округ Колумбия), Саммитом по ядерной безопасности, второй такой саммит состоится в марте 2012 года в Сеуле. Республика Корея делает все возможное для того, чтобы он стал для международного сообщества ценной возможностью создать более прочную систему международного сотрудничества, которая столь необходима для предотвращения ядерного терроризма.

В этом году международное сообщество стало свидетелем волны глубоких преобразований, прокатившейся по Северной Африке и Ближнему Востоку. Движение за демократию, начавшееся в Тунисе и быстро охватившее Египет и Ливию, служит свидетельством того, что демократия является тем всеобщим идеалом человечества, который не ограничивается пределами регионов и культур. В данный момент народы Сирии и Йемена подвергаются немалой опасности, стараясь высоко нести факел свободы и демократии.

Демократия — это понятие, которое объединяет в себе такие основные идеалы человечества, как свобода и равенство, права человека и верховенство закона. Требование людей установить демократию является их законным правом. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций должны делать все возможное для защиты этих людей от преследований и от попрания их прав человека.

Усилия Организации Объединенных Наций сыграли немаловажную роль в прогрессе демократизации, развернувшейся в последнее в Африке. Благодаря проведению мирного референдума, Организация Объединенных Наций способствовала появлению на свет Республики Южный Судан и сыграла решающую роль в прогрессе демократии в Кот-д'Ивуаре, обеспечив там передачу власти.

Тем не менее, как со всей наглядностью продемонстрировала история, построение демократии — задача не из легких. Необходимо добиться, чтобы нарождающиеся во многих частях планеты экономические системы обрели устойчивость и жизнеспособность. Но в первую очередь настоятельно важно, чтобы эти нации сформировали, с помощью выборов, стабильные правительства и добились развития экономики. Организация Объединенных Наций должна быть готова помочь им в этом.

Демократия остается одной из основ устойчивого национального развития. В Республике Корея экономический рост и демократизация шли рука об руку, взаимно укрепляя друг друга.

В XXI веке, в условиях глобализации и коммуникационной революции, вне зависимости от экономического статуса той или иной нации, волну демократизации уже не остановить.

Я убежден, что энергичная экономика приведет к экономическому росту во всех уголках планеты. Роль Организации Объединенных Наций фактически заключается в том, чтобы помогать развивающимся государствам в реализации целей как демократии, так и экономического роста.

Рыночная экономика и демократия, наряду с идеалами свободы и личного счастья, дали человечеству возможность удовлетворять свои устремления к лучшей жизни. Однако растущий разрыв между богатыми и бедными, которым, к сожалению,

сопровождается современная высокоразвитая рыночная экономика, требует от капиталистической системы критического самоанализа и большей государственной ответственности.

К проблеме расширения разрыва между развитыми и развивающимися странами следует подходить не только как к проблеме нищеты; ее следует воспринимать также и как элемент, потенциально способный дестабилизировать международный мир. Кроме того, подобное неравенство противоречит глобальной перспективе повсеместного процветания всего человечества.

Экологичное развитие планеты возможно только тогда, когда члены международного сообщества будут делить бремя друг друга и совместно трудиться, взаимно дополняя друг друга на благо достижения общей цели. Развитые страны должны помогать развивающимся странам в том, чтобы те могли в максимальной мере задействовать свой потенциал в целях самостоятельного экономического роста и развития. Для этого необходимо создать такую глобальную обстановку, которая будет благоприятствовать росту в развивающихся странах торговли, капиталовложений, финансовых и людских ресурсов.

Международную помощь и поддержку следует сосредоточить на тех сферах, которые формируют основу экономического развития в развивающихся странах — например, на инфраструктуре и наращивании торговых потенциалов. Одновременно надлежит укреплять роль многосторонних организаций в содействии развитию, в том числе Международного валютного фонда и Всемирного банка. В таких усилиях следует исходить из искренней убежденности в том, что рост развивающихся стран станет — благодаря расширению глобального спроса — полезным средством всеобщего роста, в том числе и развитых стран.

В результате глобального финансового кризиса 2008 года мы снова осознали, что живем в чрезвычайно взаимосвязанном мире. Финансовый кризис, начавшийся в одном месте, мгновенно стал глобальным. Жгучего жала экономического кризиса не избежала ни одна страна. В обстановке этого кризиса была сформирована Группа двадцати (G-20) — механизм, объединяющий как развитые, так и развивающиеся страны.

В Сеульском консенсусе по вопросам развития на благо общего роста, принятом в прошлом году на Сеульском саммите G-20, и в подготовленном Группой 20 многолетнем плане действий, очерчены конкретные меры по реализации такого роста, в процессе которого развивающиеся страны воспринимаются как партнеры. Являясь одним из членов G-20, Республика Корея будет добросовестно и активно проводить эти меры в жизнь.

Другой важной программой, за осуществление которой ратует Организация Объединенных Наций, являются цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), которые призваны обеспечить совместный рост развитых и развивающихся стран. Правительство Республики Корея, согласно задачам поставленным в ЦРДТ, будет активным участником международного сотрудничества в целях развития.

Мы будем добросовестно выполнять свой план к 2015 году удвоить наш нынешний объем официальной помощи в целях развития и, с учетом своего прошлого опыта, будем оказывать помощь развивающимся странам таким образом, чтобы укреплять их потенциал для достижения подлинного роста своими силами.

Я надеюсь, что четвертый Форум высокого уровня по эффективности внешней помощи, который пройдет в Пусане в ноябре этого года, станет благоприятной возможностью определить новую парадигму глобального сотрудничества и партнерства для эффективного рассмотрения новых изменений и проблем в области международного сотрудничества в целях развития.

Издержки безрассудного экономического роста, который игнорирует экологические предостережения, будут невообразимыми. Повышение температуры земной атмосферы из-за выбросов парниковых газов вызвало аномальные климатические явления. Ущерб, наносимый экосистеме парниковым эффектом, приводит к огромным экономическим потерям в различных частях света.

Для защиты нашей окружающей среды и содействия в то же время экономическому росту мы должны использовать меньше ископаемого топлива и больше возобновляемых источников энергии, содействуя безопасному использованию ядерной энергии. «Зеленые» технологии, направленные на достижение этих целей, создадут больше рабочих

мест для людей и позволят нам достичь устойчивого экономического роста в ближайшие десятилетия.

Обозначив «зеленый рост», как парадигму роста национальной экономики в 2008 году, Республика Корея активно продвигается к достижению этой цели. Республика Корея стала первой страной в мире, которая приняла Рамочный закон об экономическом росте с низким уровнем выброса углерода. Мы также ежегодно инвестируем 2 процента нашего национального валового внутреннего продукта в «зеленые» секторы.

Еще одним важным событием стало создание Глобального института «зеленого» роста, который был учрежден Республикой Кореей вместе со странами-единомышленниками. Цель института — обмен передовыми «зелеными» технологиями и опытом с развивающимися странами. При этом развивающиеся страны смогут присоединиться к глобальному движению за «зеленый» рост и достичь экономического роста и охраны окружающей среды как одно единое мировое сообщество.

Организации Объединенных Наций выпала как никогда важная роль в восстановлении равновесия глобальной экосистемы и содействии совместному экономическому росту мирового сообщества. В этой связи я приветствую тот факт, что одной из ведущих тем Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году станет «Зеленая экономика в контексте устойчивого развития и ликвидации нищеты». Я надеюсь, что Конференция позволит получить широкое видение проблемы и выработать план действий по обеспечению устойчивого в экономическом, социальном и экологическом отношении развития.

Ядерная угроза, исходящая от Северной Кореи, создает серьезные проблемы для мира на Корейском полуострове, в Северо-Восточной Азии и за ее пределами. В последние 20 лет Республика Корея прилагает последовательные дипломатические усилия, в сотрудничестве с международным сообществом, для достижения денуклеаризации Корейского полуострова и будет продолжать эту работу.

В XXI веке мы должны, прежде всего, работать сообща для достижения мира и процветания. Это историческая задача, в решении которой должна принять участие и Корейская Народно-Демократическая Республика. Я надеюсь, что Корейская



Народно-Демократическая Республика, став ответственным членом международного сообщества, обретет мир и процветание. Когда Корейская Народно-Демократическая Республика выберет путь взаимной выгоды и совместного процветания, мы будем готовы оказать помощь в этих усилиях вместе с международным сообществом. Я искренне надеюсь, что это превратит Корейский полуостров из очага конфликтов и раздоров в оплот мира в Северо-Восточной Азии и во всем мире.

Сегодня человечество сталкивается с целым рядом беспрецедентных транснациональных проблем, которые требуют более тесного, чем раньше, международного сотрудничества. В этот исторический момент Организации Объединенных Наций отводится более высокая ответственность и более важная роль.

За 60 лет с момента создания Организации Объединенных Наций динамика международных отношений претерпела коренные структурные изменения. Чтобы соответствовать новым требованиям времени и решать различные проблемы будущего Организация Объединенных Наций должна постоянно стремиться к обновлению и осмыслению своей роли. В частности, Совет Безопасности должен быть реформирован, чтобы стать более демократичным и подотчетным для выполнения своего мандата по поддержанию международного мира и безопасности. Республика Корея принимает активное участие в дискуссиях по реформе Совета Безопасности. Мы будем продолжать вносить конструктивный вклад в эти обсуждения и в будущем.

Неизменно руководствуясь духом Устава Организации Объединенных Наций, Республика Корея будет продолжать активно сотрудничать с Организацией в целях повышения ее авторитетности и значимости в эпоху перемен.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Корея за заявление, которое он только что сделал.

*Президента Республики Корея г-на Ли Мён Бака сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Республики Экваториальная Гвинея г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Экваториальная Гвинея.

*Президента Республики Экваториальная Гвинея г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Экваториальная Гвинея Его Превосходительство г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

**Президент Обианг Нгема Мбасого** (*говорит по-испански*): Я участвую в этой дискуссии Генеральной Ассамблеи в двойном качестве: в качестве действующего Председателя Африканского союза и президента Республики Экваториальная Гвинея. Я делаю это в полной уверенности, что годы и опыт, накопленный за 66 лет существования этой всемирной Организации, придадут международному сообществу моральную силу и сплотят его в проявлении социальной и политической солидарности вокруг универсальных норм и принципов для преодоления любой угрозы или ситуации, которая может затронуть планету.

*Место Председателя занимает г-н Булелл (Маврикий), заместитель Председателя.*

С учетом этого я хотел бы поздравить Постоянного представителя Катара Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Он представляет древней культуру, которая внесла большой вклад в развитие человечества, и мирную страну, которая проявляет солидарность и вносит свой вклад в поддержание мира, стабильности и развития во всем мире. Мы уверены, что под его руководством Организация Объединенных Наций сможет решить серьезные проблемы, затрагивающие наши страны.

Мы хотели бы также поздравить Генерального секретаря Его Превосходительство г-на Пан Ги Мунна по случаю переизбрания на пост главы этой все-

мирной организации в знак признания работы, которую он проделал за последние пять лет, несмотря на различные политические, экономические и социальные кризисы, с которыми сталкивалась и продолжает сталкиваться наша планета.

Основываясь на этой убежденности, и учитывая сложившуюся ныне тенденцию к ее превращению в клуб сильнейших, Организация Объединенных Наций должна перестроиться, с тем чтобы она могла вновь занять место самой представительной и равноправной организации в мире — организации, в которой прислушиваются к голосу тех, проблемы которых она стремится решать. Это будет содействовать демократизации всех органов нашего универсального учреждения.

Что касается мира и безопасности, то Африка, которая становится ареной многочисленных братоубийственных конфликтов, вызываемых в большинстве случаев внутренними и внешними факторами, а также интересами третьих сторон, твердо заявила о том, что она выступает за мирное урегулирование конфликтов, где бы они ни происходили, посредством диалога, посредничества и переговоров.

Африка как континент, страны и народы которого веками эксплуатировались иностранными державами, сегодня сталкивается с новыми формами неокOLONиализма и вмешательства внешних сил под предлогом оказания гуманитарной помощи и обеспечения демократических свобод. В этой связи Африка должна повышать свой международный политический авторитет для обеспечения уважения к Африканскому союзу, чтобы она могла выйти за рамки внутренних разногласий, вызываемых скрытыми интересами.

С помощью вмешательства с применением силы, будь то внутренней или внешней, никогда еще не удавалось добиться прочного решения конфликтов, начиная с момента создания Организации Объединенных Наций, как можно было видеть на примере различных конфликтов, которые происходили за последние 50 лет. К сожалению, мы можем видеть, что Организация Объединенных Наций используют в корыстных целях под предлогом гуманитарного вмешательства, когда, по существу, эти вмешательства служат лишь цели дальнейшего нарушения прав человека пострадавших народов. Поэтому применение силы в конфликтах является не

объединяющим, а скорее разделяющим и разрушающим фактором.

Африканский союз признает победу Национального переходного совета Ливии в его борьбе с тоталитаризмом и рекомендует, чтобы правительство этой страны осуществило программу перехода, направленную на проведение свободных, транспарентных и легитимных выборов посредством обеспечения участия в них всех групп населения ливийского общества.

Что касается ситуации в Тунисе и Египте, то мы также призываем их правительства к созданию правовых и административных структур, необходимых для осуществления демократических процессов и функционирования государственных учреждений.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поздравить государство Южный Судан по случаю принятия в члены Организации Объединенных Наций, а также высказать ему наше пожелание того, чтобы народы Судана и Южного Судана жили в мире и гармонии со всеми своими соседями и международным сообществом.

Современный мир переживает финансово-экономический кризис с непредсказуемыми последствиями. Он является результатом иррационального политического, экономического и социального мирового порядка, который противоречит социальным и гуманитарным принципам равенства, справедливости и равноправия.

Что касается политической реальности, то мы не можем навязывать культурных ценностей какой-либо страны или группы стран другим только лишь по причине все большей глобализации современного мира и самой политики. Напротив, мы должны стремиться к диалогу и сосуществованию между культурами и цивилизациями, поскольку в противном случае принцип самоопределения народов может самопроизвольно кануть в Лету.

Справедливо утверждение, что демократия является благородным принципом и она применима к любым культурным ценностям, практикуемым и принимаемым народами. Отрицание этого было бы предательством духа демократии, которая должна развиваться в соответствии с культурой соответствующих народов.

Что касается экономической области, то социальные аспекты жизни народов должны проявляться в форме продуктивной деятельности на благо человечества. В этом контексте мы не можем допускать каких-либо оправданий для создания барьеров, блокад и дискриминации, свидетелями чего мы сегодня являемся в ходе осуществления экономических, научных и технических обменов между государствами, что приводит лишь к сохранению нищеты одних и все большему обогащению других.

Более того, уровень участия Африканского континента в мировых рынках является смехотворным и не превышает даже одного процента, несмотря на ее экономический и людской потенциал, который ученые называют будущим спасением человечества. Африка призывает развитые страны проявить солидарность и помочь нам в развитии экономики, с тем чтобы она могла стать неотъемлемой частью этой планеты.

Африка не просит безвозмездной помощи. Африке нужен такой уровень экономической и технической поддержки, который позволит использовать ее обширные ресурсы и, тем самым, внести вклад в ускоренное развитие и в тоже время содействовать обеспечению экономической стабильности ее партнеров. Все это требует глубоких изменений в мировоззрении и понимании нынешней системы, а также изменения методов и процедур, используемых в международной экономической торговле и отношениях.

Социальный порядок определяется политическим и экономическим порядком, но политика не может должным образом развиваться без развития экономического компонента. В этой связи африканские страны прилагают огромные усилия для развития своей национальной демократии, и многие африканские государства адаптировали свои политические, юридические и административные структуры в соответствии с основными требованиями демократии.

Тем не менее, для перехода от теории к практике необходимы определенные базовые элементы, которые позволяют удовлетворять материальные потребности человечества. В этом многие страны потерпели поражение. Вместо того чтобы обеспечить успешную реализацию своих планов, они втягиваются в братоубийственные конфликты, по-

скольку не добились удовлетворения таких основных потребностей.

Более того, в дополнение к экономическому кризису Африканский континент сталкивается с разрушительными последствиями изменения климата, стихийными бедствиями, засухой, голодом и инфекционными заболеваниями, от которых умирают миллионы людей. В этой связи недавно Африканский союз организовал конференцию доноров в поддержку жертв кризисной ситуации на Африканском Роге, от которой в числе первых страдает Сомали. Африканский союз выполняет свое обязательство по ликвидации этой чрезвычайной ситуации. Однако помощь международного сообщества все еще необходима.

Мы считаем, что развитые страны, промышленность которых несет ответственность за потепление атмосферы, должны выполнить свои обязательства согласно Киотскому протоколу и предоставить компенсацию развивающимся странам за вред и ущерб, вызываемые последствиями потепления атмосферы.

Группы, которые находятся в наиболее невыгодном положении вследствие этого кризиса, это женщины, дети и молодежь. Однако, молодежь, лишенная возможности физического, интеллектуального и морального развития, не может принять эстафету у нынешнего поколения, чтобы обеспечить будущее государств. Следствием этого является необходимость гарантировать требуемую моральную и материальную помощь молодежи в целях обеспечения развития континента в будущем.

Поэтому саммит Африканского союза, проведенный в Сипопо, Экваториальная Гвинея, принял программу по содействию занятости женщин и молодежи и по борьбе против безработицы, а также по организации профессиональной и теоретической подготовки. Эта программа нуждается в поддержке международного сообщества.

В моей собственной стране, Республике Экваториальная Гвинея, мы преисполнены решимости претворять в жизнь цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, намеченные на 2015 год. Во время национальной экономической конференции, проведенной в 2009 году в интересах планирования рационального использования наших нефтяных и прочих ресурсов, правительство приняло национальную программу эконо-

мического развития, целью которой являлось обеспечение того, чтобы к 2020 году Экваториальная Гвинея вошла в число стран с формирующейся рыночной экономикой.

Параллельно с этой программой правительство проводит в жизнь наши политические, правовые и административные реформы с целью оптимизации развития демократии и обеспечения контроля, транспарентности, эффективного экономического и политического управления и гарантирования максимального соблюдения прав человека.

Политическая обстановка в моей стране наиболее благоприятна в плане стимулирования мира, стабильности и примирения между всеми политическими силами, которые совместно проводят работу в соответствии с единым сводом согласованных политических критериев.

В заключение следует отметить, что Экваториальная Гвинея участвует в этих обсуждениях, испытывая большой оптимизм, который опирается на нашу убежденность в том, что, вопреки эгоизму, который мешает многим государствам приложить свои усилия к решению проблем, с которыми сталкивается наш мир, мы ежедневно наблюдаем все большее осознание и нравственную решимость международного сообщества по поводу того, что Организация Объединенных Наций должна стать признанным центром единства и сплоченности международного сообщества.

В прошлом Африка жила в изоляции от остального мира, но сегодня число групп стран, которые возлагают надежды на Африку, на ее государства, и на тот вклад, который они могут внести в глобальное развитие, неуклонно растет. Мы желаем шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи всяческих успехов.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить президента и главу государства Республика Экваториальная Гвинея за только что сделанное им заявление.

*Президента и главу государства Республика Экваториальная Гвинея г-на Теодоро Обианга Нгему Мбасого сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление главы государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величества короля Аль Хусейна бен Абдаллы II**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Ассамблея заслушает выступление главы государства Иорданское Хашимитское Королевство.

*Главу государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величество короля Аль Хусейна бен Абдаллу II сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций главу государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величество короля Аль Хусейна бен Абдаллу II и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Король Абдалла** (*говорит по-английски*): Большой честью является возможность еще раз вернуться в этот исторический зал. Я хотел бы искренне приветствовать Его Превосходительство г-на Насира Абд аль-Азиза ан-Насера. Иорданцы хорошо помнят превосходное выполнение им обязанностей посла Катара в Иордании. Я также искренне поздравляю Генерального секретаря с его переизбранием на второй срок.

В этом году в моем регионе и повсюду в мире руководителей государств просят прислушиваться к сказанному и действовать; урегулировать нынешние серьезные глобальные кризисы в областях экономики, окружающей среды и обеспечения мира; обеспечивать равное достоинство всех людей и, как предусмотрено Уставом Организации Объединенных Наций, равные права наших народов; создавать более инклюзивную политическую и экономическую жизнь, особенно для молодежи; и доказывать, что глобальное правосудие, реализуемое посредством мирного правового процесса, это нечто большее, чем слова: оно достижимо, и достижимо сейчас.

В моем регионе возникли проблемы, и здесь происходят исторические преобразования. В этом году мы были свидетелями огромных перемен, как организованных переходных процессов, так и бурных событий, сопровождавшихся большим кровопролитием и большим потерями. Но те из нас, кто

приветствовал реформы и отстаивал их, питают большие надежды. Мы считаем, что «Арабская весна» может стать возможностью для организационного закрепления позитивных перемен — перемен, которые необходимы для прочного, безопасного и процветающего будущего. Мы можем развивать новаторские достижения арабо-исламской цивилизации, опирающейся на основополагающие ценности сострадания, ответственности, терпимости и уважения по отношению к другим сторонам.

Что касается моей страны, то эти возможности прокладывают путь для кардинальной активизации наших усилий по проведению реформ. Мы хотим, чтобы это были всеобщие национальные усилия, благодаря которым можно будет достичь нашей цели парламентского правления. Необратимый характер демократических перемен, к которым мы стремимся, означает нечто большее, нежели создание новых структур. Он означает внедрение определенного образа жизни: активную ответственность в плане участия в политических партиях; создание политических, экономических и социальных платформ и совместные с другими сторонами усилия в целях создания будущего, в котором нуждается наш народ. Он также означает встраивание одних реформ в другие реформы, включая верховенство права, правосудие, а также права и свободы демократической политической жизни.

Ранее Иордания начала процесс пересмотра краеугольного камня нашей политической жизни, Конституции страны. В настоящее время парламент вносит последние коррективы в поправки с целью их ратификации обеими палатами. Ключевые положения включают в себя независимый конституционный суд и независимую избирательную комиссию.

Мы в Иордании совместно с нашими партнерами также занимаемся устранением другой глобальной опасности, а именно, огромного негативного воздействия регионального конфликта. Главным кризисом — основным источником разногласий и нестабильности — является палестино-израильский конфликт.

Сегодня мы в оказались в опасном тупике. Существовавшие год назад возможности для продвижения переговоров в направлении четкого урегулирования не получили развития. Переговоры прекратились. Чувство разочарования достигло апо-

гея. И даже сейчас, в этот самый момент, Израиль не прекращает свою поселенческую деятельность, несмотря на все принятые на основе международного права постановления и вопреки решительным протестам международного сообщества.

Мы видим, как поселенческая деятельность осуществляется в Иерусалиме, хотя это один из ключевых вопросов окончательного статуса, которые могут быть решены только путем переговоров. Это волнует весь мир. Как говорил мой прадед, все мусульмане мира связаны с этим святым городом священными узами. Невозможно даже представить себе масштабы кризиса, который может возникнуть в результате нанесения ущерба святым местам любой веры или в результате усилий, направленных на лишение Восточного Иерусалима его арабских черт.

Урегулирование на основе принципа сосуществования двух государств, которое положит конец конфликту путем удовлетворения потребностей обеих сторон, является, и может быть, единственной формулой безопасного и прочного мира. Решение, предусматривающее существование двух государств — суверенной, независимой и жизнеспособной Палестины и признанного и живущего в условиях безопасности Израиля — это основа всех основных международных предложений, включая Арабскую мирную инициативу.

Все согласны с тем, что переговоры должны быть продолжены, и причем как можно скорее, что позволит обеспечить окончательное урегулирование всех четырех ключевых вопросов окончательного статуса — вопросов о границах, Иерусалиме, беженцах и поселениях. Лишь при этом условии конфликт перестанет быть очагом насилия во всем мире, а народы по обе его сторон смогут строить свое будущее в условиях мира.

Президент Обама признал эту неотложную стратегическую задачу, когда 19 мая определил параметры для такого решения. Арабы дали положительную оценку этим параметрам. Израиль же продолжал строить поселения. «Четверка», Европейский союз, президент Саркози и другие представители международного сообщества выдвинули ряд осуществимых идей. Арабские государства их приветствовали. Израиль продолжал строить поселения. Такова сложившаяся на сегодня ситуация.

Мы не сможем научить будущее поколение людей уважению закона и взаимному признанию,

если они видят, как закон и готовность к компромиссу постоянно оказываются беспомощны. И все же мы должны соблюдать закон, иначе цивилизация обречена на гибель. Мы не сможем убедить людей в важности мирного процесса, если мирный процесс постоянно пробуксовывает. И все же мы должны поддерживать мирный процесс, иначе человечество обречено.

В этой тупиковой ситуации Иордания и арабские государства продолжают сохранять верность принципам мира и законности. Мы прибыли сюда — в этот дом наций, — чтобы добиваться у них справедливости.

Мы будем продолжать решительно поддерживать палестинский народ в его стремлении осуществить свое неотъемлемое право на создание собственного государства в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций и в рамках всеобъемлющего и справедливого урегулирования, включающего решение всех вопросов об окончательном статусе. Палестинцы имеют право добиваться этого здесь, в доме наций, — в Организации Объединенных Наций. И мы все должны выступить в их поддержку.

Мы хотим, чтобы международное сообщество придало новый мощный импульс усилиям по достижению конкретных шагов, ведущих к окончательному урегулированию. Нам нужны не слова и не процесс, а решительное прекращение конфликта и новое начало в условиях мира, — мира, который будет достигнут на основе подлинной государственности. Мы хотим признания прав палестинцев, — прав, которые позволяют людям смотреть в будущее с достоинством и надеждой. Мы хотим мира, способного обеспечить реальную безопасность для израильтян, которые должны преодолеть умонастроения осажденных в крепости и добиться признания в странах региона и во всем мире.

Мужчин и женщин всего мира объединяют общие цели: построение лучшей жизни для себя и своих семей, обретение уверенности, позволяющей строить планы на будущее, возможность участвовать в организации общества, а также наличие прав, на которые они могут рассчитывать. Для очень многих эти надежды остались нереализованной мечтой. Однако в нашем регионе наступает новая эра, открывающая новые возможности для продвижения по пути демократии, безопасности и мира.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить главу государства Иорданское Хашимитское Королевство за его заявление.

*Главу государства Иорданское Хашимитское Королевство Его Величество короля Аль Хусейна бен Абдаллу II сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Финляндской Республики г-жи Тарью Халонен**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Финляндской Республики.

*Президента Финляндской Республики г-жу Тарью Халонен сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Финляндской Республики Ее Превосходительство г-жу Тарью Халонен и пригласить ее выступить перед Ассамблей.

**Президент Халонен** (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы поздравить Председателя Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря с их избранием.

Мы живем в эпоху интеграции и взаимозависимости. Ни одна страна в одиночку не способна решить все проблемы, с которыми она сталкивается. Все страны должны участвовать в поисках решений. Сегодня как никогда необходимы совместные ответные действия. Соответственно, возрастает и значение Организации Объединенных Наций.

Организация Объединенных Наций, или, как я люблю ее называть, Группа 193, добилась больших успехов. Руководящие принципы Устава Организации Объединенных Наций — мир и безопасность, права человека и развитие — на протяжении десятилетий служат нам верой и правдой.

Разработка целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, является свежим примером глобальных действий Организа-

ции Объединенных Наций. Эти цели вдохновили правительства на принятие мер, благодаря которым удастся ежедневно спасать человеческие жизни.

Организация Объединенных Наций также находится на переднем крае борьбы за расширение прав и возможностей женщин. Структура Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин позволяет женщинам и девочкам еще громче заявлять о себе и действовать с единых позиций. Меня поистине радует то, что столь большое число ораторов отмечают сегодня эту важную тенденцию.

Глобализация поспособствовала значительному экономическому росту. Однако плоды этого роста не распределяются равномерно между государствами и внутри государств. Это неправильно, и так продолжаться не может. Наш долг — обеспечить устойчивое будущее для нашей планеты и ее жителей. Иными словами, устойчивость означает обеспечение жизнеспособности планеты, позволяющей удовлетворять потребности всех людей в мире.

Мы, международное сообщество, много добились со времени принятия 11 лет назад Декларации тысячелетия (резолюция 55/2) и целей в области развития, сформулированных в этой Декларации. Оба эти решения оказались эффективными инструментами в борьбе за искоренение крайней нищеты.

Однако мы должны продолжать действовать со все большей решимостью. Мы должны учитывать взаимозависимость трех аспектов устойчивого развития: социального, экономического и экологического. Если хотя бы один из этих аспектов игнорируется, развитие не может быть устойчивым.

Недавние события в Северной Африке и на Ближнем Востоке еще раз показали, что между развитием, правами человека, миром и безопасностью существует взаимосвязь. Все должны иметь возможность обладать гражданскими и политическими, а также экономическими, социальными и культурными правами.

Мне доставляет удовольствие председательствовать в Группе высокого уровня по глобальной устойчивости вместе с президентом Южной Африки Зумой. Мы вынесем свои рекомендации ближе к концу этого года. Цель Группы — ликвидировать нищету и сократить неравенство, обеспечить все-

общий рост и более устойчивое производство и потребление, ведя при этом борьбу с изменением климата и бережно относясь к другим пределам возможностей нашей планеты. Мы глубоко убеждены, что ликвидация нищеты и устойчивое развитие взаимосвязаны и могут быть достигнуты совместно. По сути, это одна и та же борьба.

Группа наводит мосты между экономикой, экологией и социальной справедливостью. Расширение прав и возможностей женщин и молодежи является жизненно важным для достижения нашей цели. Необходимо задействовать все людские ресурсы ради развития наших обществ.

Мы обсудили не только устанавливаемые цели, но и способы их достижения. Я считаю, что развертывание целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), в цели устойчивого развития примерно в 2015 году может помочь мировому сообществу в дальнейшей борьбе с нищетой и в углублении устойчивого развития.

В сегодняшнем мире слишком много конфликтов. Поскольку они часто происходят внутри стран, они представляют особую опасность для гражданского населения. Эти асимметричные конфликты обычно возникают как следствие несправедливости, нарушений прав человека и дискриминации в отношении меньшинств.

Председатель выбрал очень важную тему для общих прений, а именно, посредничество. Мирное урегулирование споров, предотвращение конфликтов и посредничество отражают саму суть деятельности Организации Объединенных Наций. Посредничество должно осуществляться на всех этапах конфликта. Мы должны укрепить потенциал Организации Объединенных Наций на этом направлении. Подготовка и руководство имеют важнейшее значение. Участие женщин и простых граждан, а также работа неправительственных организаций столь же жизненно важны, если мы хотим, чтобы наши усилия увенчались успехом.

По инициативе Финляндии и Турции Генеральная Ассамблея в июне этого года единодушно приняла резолюцию о посредничестве (резолюция 65/283). Как было упомянуто сегодня, это первая резолюция, посвященная этой теме, в истории Организации Объединенных Наций. Резолюция направлена на укрепление роли Организации Объеди-

ненных Наций в вопросах посредничества. Я хотел бы поблагодарить государства-члены за активную поддержку этого процесса. Давайте продолжать наши совместные усилия также в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы готовы к этому.

Мирные процессы должны расширять свой охват. Я хочу подчеркнуть важность полного и эффективного участия женщин на всех этапах мирных процессов. Сейчас результаты совсем не впечатляют, поскольку число женщин за столом переговоров продолжает оставаться поразительно низким. Я приветствую деятельность структуры «ООН-женщины» по изменению этой ситуации и призываю всех нас взять на себя обязательство обеспечить более широкое участие женщин в этой работе.

Финляндия, моя собственная страна, оказывает решительную поддержку Организации Объединенных Наций, как на словах, так и на деле. Мы вносим весомый вклад в дело поддержания мира, оказание помощи на цели развития и продвижение прав человека по всему миру. Финляндия желает и впредь выполнять свои функции, при поддержке Ассамблеи, в Совете Безопасности в период 2013–2014 годов. Наша преданность, наши возможности работать в Совете и наш послушной список говорят сами за себя.

Финляндия горячо приветствует Республику Южный Судан в качестве 193-го государства — члена Организации Объединенных Наций. Осуществление Всеобъемлющего мирного соглашения стало свидетельством важности посредничества и руководства в регионе. Я выражаю признательность президенту Мбеки и его группе за усилия в поиске урегулирования неразрешенных вопросов между Суданом и Южным Суданом.

Драматичная и быстро развивающаяся ситуация в арабском мире находится в центре внимания международного сообщества. Женщины и мужчины выступили сообща ради лучшего будущего. Важно, чтобы они и дальше выступали плечом к плечу для построения демократического общества. Демократия не может быть достигнута без полного участия также женщин.

Приветствуя вступления новой Ливии в международное сообщество, Финляндия благодарит Национальный переходный совет за то, что он подчеркнул необходимость продолжать укреплять чув-

ство национального единства, примирение и открытую политическую систему, гарантирующую равные гражданские права и свободу выражения мнений. Финляндия полностью поддерживает переходный процесс, отражающий чаяния ливийского народа. Мы готовы поддержать создание демократического общества, основанного на верховенстве закона и уважении прав человека, включая реализацию прав человека женщин. Организация Объединенных Наций должна играть центральную роль в координации работы международного сообщества. Мы всячески приветствуем Миссию Организации Объединенных Наций по поддержке в Ливии.

Урегулирование конфликта на Ближнем Востоке является как никогда актуальным. У палестинцев есть право на свое собственное государство — Палестину. Международное сообщество, собравшееся здесь на Генеральной Ассамблее, должно показать, что оно выступает с единым обращением к сторонам. Нам необходимо срочно возобновить переговоры, которые позволят достигнуть в установленные сроки решения на основе принципа существования двух государств — Государства Израиль и независимого, демократического, сопредельного и жизнеспособного Государства Палестина, существующих бок о бок в мире и безопасности. Нельзя терять времени.

У меня была возможность возглавлять делегацию Финляндии на Генеральной Ассамблее с 1995 года. Мы стали свидетелями выдающегося расширения нашей общей глобальной повестки дня. Сегодняшние решения скажутся не только на нас, но и на будущих поколениях. Перемены необходимы для выживания человечества. Я уверена, что Организация Объединенных Наций является единственным всемирным форумом, который призван принять вызовы, стоящие перед миром.

Я желаю собравшимся здесь сегодня всего наилучшего в будущем.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Финляндской Республики за заявление, с которым она только что выступила.

*Президента Финляндской Республики 2-жу Тарью Халонен сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*



## **Выступление президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Колумбия.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Колумбия Его Превосходительство г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Сантос Кальдерон** (*говорит по-испански*): В течение прошлого года мы являлись свидетелями событий и народных восстаний, которые изменили как политическую, так и экономическую ситуацию на нашей планете. Как президент страны, который твердо верит в многосторонность, я прибыл сегодня в Генеральную Ассамблею, чтобы подчеркнуть, насколько важно, чтобы Организация Объединенных Наций взяла на себя принадлежащую ей основополагающую роль перед лицом таких кризисов. Сами по себе возникающие кризисы не бывают хорошими или плохими; их последствия зависят от нашей способности их регулировать. Зачастую они могут открыть реальные возможности.

Если происходящие, например, в Северной Африке и на Ближнем Востоке политические преобразования приведут к укреплению демократии и верховенству права в затронутых странах, то они могут стать фактором стабильности во всем мире. Свобода, соблюдение прав человека, возможность избирать своих руководителей и демократия — вот, чего требуют народы и к чему они стремятся. Долг международного сообщества — поддержать их. Если мы не сделаем этого, если мы отвернемся от них, то мы можем столкнуться с затяжным периодом гражданских войн и конфликтов, которые мы любой ценой должны не допустить.

Поэтому мы должны взять на себя обязательство укреплять и применять методы мирного урегулирования конфликтов, изложенные в главе VI Устава Организации Объединенных Наций. Чем эф-

фективнее мы будем применять превентивную дипломатию, тем реже будет возникать необходимость какого-либо вмешательства.

Мы должны со всей убедительностью пропагандировать эффективное посредничество — такое посредничество, в рамках которого не предпринимаются попытки взять на себя руководящую роль, а предоставляются время и инструменты, необходимые для установления доверия и достижения решений, приемлемых для всех сторон.

Сегодня я могу с удовлетворением подтвердить, что Колумбия не просто верит в посредничество и мирное урегулирование; мы успешно применяем их на практике. Нашему правительству удалось нормализовать отношения с двумя странами: Венесуэлой и Эквадором. Мы сделали это на основе примирения и проведенного в духе взаимного уважения прямого диалога.

Бывший президент Аргентины г-н Нестор Киршнер, занимавший в то время пост Генерального секретаря Южноамериканского союза наций, оказал свои добрые услуги в деле сближения между Венесуэлой и Колумбией. Его руководство было чрезвычайно эффективным и стало тем великим наследием, которое он оставил после себя в нашем регионе.

Мы, в Латинской Америке, осознаем, что между правительствами и государствами могут возникать разногласия, порой у них могут быть даже противоположенные политические идеи, но это отнюдь не означает, что они не могут мирно сосуществовать и сотрудничать. Мы также вносим важный вклад в усилия по поиску путей налаживания диалога, переговоров и посредничества в нашем регионе. Гондурас — это наглядный пример таких усилий. Венесуэла и Колумбия объединили свои силы для оказания поддержки гондурасским сторонам в их усилиях по примирению на основе диалога и восстановления доверия. Это позволило вернуть Гондурас в ряды Южноамериканского союза наций.

Все вышеупомянутое может также применяться для урегулирования давних конфликтов, таких как конфликт между Израилем и Палестиной. Прогресс может быть достигнут на основе — и только на основе — прямого диалога и эффективного посредничества. Как и все международное сообщество, мы обеспокоены тем, что мирные переговоры были прерваны, и мы настоятельно призываем — на

самом деле, мы просим — обе стороны как можно скорее вернуться за стол переговоров. Это единственный — я повторяю единственный — путь, который приведет к тому, чего мы все стремимся добиться, а именно, к созданию двух государств, живущих в условиях мира и безопасности.

В позитивном плане я могу привести в качестве примера надлежащего сотрудничества и переговоров усилия, благодаря которым была создана Республика Южный Судан, ставшая совсем недавно членом Организации Объединенных Наций, и мы искренне ее приветствуем.

Как нынешний член Совета Безопасности Колумбия внесла в повестку дня ситуацию в Гаити — стране, на которую обрушилось стихийное бедствие и которая страдает от неприемлемых масштабов нищеты. Приоритетом для всех нас должны оставаться поиски решения. Мир в Гаити станет результатом не только миротворческих операций, но и расширения прав и возможностей самих гаитян, с тем чтобы они могли справляться с собственными проблемами и находить решения при достаточной международной поддержке в целях обеспечения своего экономического и социального развития.

Еще одно обязательство Колумбии — как страны, обладающей благодаря своему месторасположению самым богатым в мире биоразнообразием на квадратный километр, что делает ее чрезвычайно уязвимой, — принять меры, которые смягчат последствия изменения климата и позволят нам адаптироваться к ним.

Мы участвуем в подготовке к предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»), которая состоится в июле 2012 года, выдвинув разработанное нами в консультациях с другими странами предложение. Мы считаем, что одним из основных результатов «Рио+20» должно стать установление целого ряда целей в области устойчивого развития на основе программы, которая была утверждена на первой конференции и которая увязана с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия.

В 1992 году в Рио-де-Жанейро были утверждены руководящие принципы, а в 2002 году в Йоханнесбурге был согласован план осуществления. Сегодня, 20 лет спустя, нам необходимо сформулировать целый ряд целей, которые позволят нам оце-

нить достижения, выявить недостатки и определить возможности для дальнейшего продвижения вперед. Наша планета и ее судьба требуют того, чтобы мы действовали на основе этих целей, установленных конкретных контрольных показателей результатов, что позволит обеспечить эффективность наших усилий.

Год назад я отметил, что благодаря прогрессу, достигнутому в обеспечении экономической и социальной безопасности, Колумбия находится на пороге новой эры. Сегодня я могу вполне реалистично и с чувством обоснованного оптимизма заявить, что первые лучи новой эры начинают согревать нас и освещать нам дальнейший путь вперед.

Наше правительство — это правительство национального единства, в котором основные политические партии объединились вокруг основополагающих целей государства. Это единство позволило нам в значительной степени повысить эффективность государственного управления и претворять в жизнь одобренные в нашем конгрессе исторические законы и реформы, которые помогут нам создать более процветающее и безопасное государство, где будет больше справедливости и равноправия.

Среди уже одобренных инициатив я хотел бы отметить принятие закона, касающегося жертв и возвращения земель, который гарантирует, что государство и общество будут работать сообща, с тем чтобы обеспечить возмещение убытков и возвращение украденных земель сотням тысячам фермеров, пострадавших от продолжающегося на протяжении последних нескольких десятилетий насилия. Мы выполняем свой моральный долг перед жертвами. Впервые в мировой истории это происходит до окончания внутреннего вооруженного конфликта. Мы решили, что установление справедливости и истины и возмещение ущерба — это вопросы, которые не терпят дальнейшего отлагательства.

Следует отметить, что Генеральный секретарь Пан Ги Мун прибыл к нам, в Боготу, в день принятия этого закона. Он подчеркнул возможности, которые он открывает, и предложил помощь Организации Объединенных Наций в обеспечении его надлежащего применения.

Благодаря также государственному управлению, которое гарантирует национальное единство, мы смогли установить более справедливое распределение средств, получаемых от нефтяной и горно-

добывающей промышленности, с тем чтобы они доходили до наиболее нуждающихся слоев населения и регионов. Кроме того, в этот период глобальной финансовой и экономической нестабильности мы включили в нашу конституцию элемент фискальной устойчивости и приняли закон, обязывающий государство поддерживать дисциплину в управлении государственными финансами. Такие ответственные инициативы укрепили доверие инвесторов, положительно повлияли на инвестиционный рейтинг нашей страны и обеспечат более стабильное будущее для нашей экономики. И мы полагаем, что в будущем мы сможем сосредоточиться на решении двух наиболее приоритетных задач нашего правительства — снижении уровня безработицы и уровня нищеты.

Колумбия вынуждена бороться с глобальной проблемой наркотиков, пожалуй, как ни одна другая страна мира. Мы добились больших успехов, но остается еще много проблем. Мы знаем, как террористы извлекают выгоду из оборота наркотиков, и ни у кого нет сомнений в том, что наркотики и терроризм угрожают демократии и верховенству права. Колумбия продолжит борьбу с этими серьезнейшими проблемами, поскольку для нас они также являются проблемой национальной безопасности. Мы активно сотрудничаем со странами региона в борьбе с транснациональной преступностью и будем продолжать такое сотрудничество. Мы добьемся успеха только в том случае, если будем сотрудничать и взаимодействовать в этой борьбе, которая в равной мере затрагивает все страны.

Год назад, выступая с этой трибуны (см. A/65/PV.15), я говорил о том, что нам следует называть только начинавшееся тогда десятилетие десятилетием Латинской Америки и Карибского бассейна. Сегодня я вновь подтверждаю актуальность этого прогноза. Наш регион — это зона политической и экономической стабильности, которая твердо намерена развивать социальную политику. У нас есть и возможности, и желание обеспечивать мир на основе решений в таких сферах, как окружающая среда, водные ресурсы, энергетика, продовольствие и занятость. Но наш регион не может расти и двигаться вперед отдельно от других. Мы хотим двигаться вперед вместе со всем миром, разделяя принципы уважения и толерантности. Мы за достижение процветания, к какой бы стране мира это ни относилось.

Поэтому я хотел бы в заключение призвать все страны мира и Организацию, благодаря которой мы здесь собрались, продолжать вместе использовать имеющиеся в нашем распоряжении мирные средства для достижения новой цели: превратить сегодняшние кризисы в возможности, сулящие лучшее будущее. Будущее, как и всегда, зависит от нас. Действуя решительно и в духе позитивного лидерства, мы сможем превратить эту бурю в попутный ветер для всего человечества.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Колумбии за его заявление.

*Президента Республики Колумбия г-на Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

**Выступление президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия г-на Гудлака Эбеле Джонатана**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас ассамблея заслушает выступление президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия.

*Президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия Его Превосходительство г-на Гудлака Эбеле Джонатана сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия Его Превосходительство г-на Гудлака Эбеле Джонатана и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Джонатан** (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Нигерии я хочу поздравить Председателя с избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят шестой сессии. Я не сомневаюсь, что под его умелым руководством работа сессии будет завершена успешно. Мне также хотелось бы с признательностью отметить превосходную работу его

предшественника — Его Превосходительства г-на Йозефа Дайсса, который очень умело и целеустремленно руководил работой шестьдесят пятой сессии.

Я также хочу воспользоваться этой возможностью и тепло поздравить Генерального секретаря Пан Ги Муна с вполне заслуженным избранием на второй срок; это дань его умелому руководству и дальновидности. Он заслуживает нашего признания за ту позитивную работу, которую он проводит от нашего имени.

Я также приветствую самого молодого члена нашей Организации — Республику Южный Судан. Убежден, что Южный Судан привнесет свое уникальное видение в деятельность Организации Объединенных Наций и обогатит нашу совместную работу.

Несмотря на наш изначальный оптимизм, мирные дивиденды, которые мы надеялись получить в результате прекращения «холодной войны», пока так и не материализовались. Напротив, мир, в котором мы живем сегодня, в двадцать первом веке, становится все более ненадежным, непредсказуемым и, несомненно, более опасным — возможно в большей степени, чем когда-либо в ходе истории. Распространение террора как формы политической борьбы в различных регионах мира представляет серьезную угрозу международному миру и безопасности. Мы должны выиграть войну против террора, поскольку он нарушает фундаментальное право всех народов на жизнь и на то, чтобы жить без страха.

В последние несколько месяцев мы в Нигерии столкнулись с ростом террористических нападений в некоторых районах нашей страны. Совсем недавно здание Организации Объединенных Наций в Абудже, в котором располагаются несколько учреждений Организации Объединенных Наций, подверглось ужасному террористическому нападению, в результате которого погибло несколько человек. От имени правительства и народа Нигерии я хотел бы выразить искренние соболезнования семьям погибших и всей системе Организации Объединенных Наций в связи с этим варварским и гнусным нападением на тех, кто посвятил свою жизнь оказанию помощи другим людям. Сейчас Соединенные Штаты и весь мир отмечают десятую годовщину терактов от 11 сентября, и это вновь напоминает нам о

международном масштабе терроризма и о необходимости согласованных глобальных действий по борьбе с этим злом.

Террористические акты не способны запугать нас, нигерийцев; они лишь укрепят нашу решимость выработать соответствующие национальные стратегии и еще теснее сотрудничать с международным сообществом в борьбе с этой угрозой. В рамках усилий Нигерии по борьбе с терроризмом 3 июня я подписал закон о борьбе с терроризмом и законодательную поправку о запрете отмывания денег. Эти новые законы не только очерчивают меры по предотвращению актов терроризма и борьбе с ними, но и запрещают финансирование терроризма и отмывание доходов, полученных в результате преступлений. Нигерия будет продолжать взаимодействовать с Организацией Объединенных Наций и другими партнерами в этой глобальной борьбе.

В этом плане Нигерия тесно сотрудничает с Целевой группой по осуществлению контртеррористических мероприятий и с Исполнительным директором Контртеррористического комитета, а также с соответствующими международными органами и дружественными странами в целях совершенствования наших механизмов реагирования. В этой связи Целевая группа по осуществлению контртеррористических мероприятий приступит в ноябре к реализации своего первого проекта в Абудже, который будет направлен на предотвращение конфликтов и снижение привлекательности терроризма для молодежи с помощью информационных мероприятий и диалога. Кроме того, Нигерия является членом нового глобального органа — Глобального контртеррористического форума, созданного для того, чтобы активизировать и объединять наши усилия по борьбе с этим злом во всех его проявлениях. Мы подтверждаем свою готовность к дальнейшему сотрудничеству со всеми заинтересованными сторонами, по мере того как мы расширяем и активизируем наши партнерские связи.

Когда я выступал перед Ассамблеей в прошлом году, я торжественно пообещал, что во втором квартале этого года Нигерия проведет свободные и заслуживающие доверия выборы. В этой связи я рад сообщить, что в апреле этого года мы действительно провели заслуживающие доверия и прозрачные всеобщие выборы. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить Организацию Объединенных Наций и все другие организации, страны и от-

дельных лиц за помощь, которую они оказали нам в достижении такого успеха. Теперь, когда выборы остались позади, правительство, которое я возглавляю, прилагает усилия по осуществлению наших программ реформ и стратегического плана использования дивидендов демократии на благо наших граждан, а также по подготовке страны к решению будущих проблем. Более того, во всей стране вновь ощущается чувство оптимизма и уверенности в нашей способности построить новую Нигерию на принципах осуществления личных свобод, утверждения демократии, эффективного государственного управления и обеспечения правопорядка.

Разрешите мне поддержать тему прений в этом году, которой стала «Роль посредничества в мирном урегулировании конфликтов в мире». Ассамблее известно, что Нигерия была в авангарде кампании по продвижению этой темы, когда, исполняя обязанности Председателя Совета Безопасности в июле 2010 года, моя страна предложила использовать принцип превентивной дипломатии для урегулирования вооруженных конфликтов в мире. Эта тема является крайне актуальной и появилась в самое подходящее время, поскольку вооруженные конфликты занимают значительную часть времени Организации Объединенных Наций и поглощают все больше и больше ее ресурсов.

На протяжении слишком длительного времени международное сообщество уделяет крайне мало внимания посредничеству и превентивной дипломатии и тратит намного больше усилий и ресурсов на военные аспекты мира и безопасности. Однако меры по устранению главных причин конфликтов, включая диалог и посредничество, могут быть гораздо более эффективными средствами достижения прочного мира и стабильности.

Я считаю, что поощрение культуры мира и достижение целей главы VI Устава Организации Объединенных Наций требуют раннего выявления конфликтных ситуаций и принятия надлежащих мер по их разрешению, что позволит укрепить доверие и предотвратить насилие между противоборствующими сторонами. В моем понимании наша цель всегда должна состоять в поиске мирной альтернативы, поскольку она является менее дорогостоящим и более эффективным способом достижения политических и социальных целей. Я также считаю, что в дополнение к таким традиционным средствам, как превентивная дипломатия, в процессе строительст-

ва справедливого, равноправного и открытого общества особое значение имеют демократия и эффективное государственное управление. Уделяя посредничеству особое внимание как средству предотвращения конфликтов, мы можем устранить реальные причины конфликта, без чего прочные решения найти просто невозможно.

Однако чтобы мировое сообщество перешло от культуры реагирования после возникновения конфликта к культуре предотвращения, ему необходимо мобилизовать политическую волю и поощрять превентивную дипломатию, в частности, с использованием посредничества. Для этого, безусловно, потребуется перераспределение кадровых и финансовых ресурсов на цели учреждений и механизмов предотвращения и урегулирования конфликтов, которые уже существуют в рамках системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами.

В этой связи я хотел бы предложить создать при Канцелярии Генерального секретаря комиссию по посредничеству в конфликтах, которая будет заниматься, помимо прочего, сбором информации о конфликтных ситуациях во всем мире, составлять перечни действующих лиц и разрабатывать необходимые для урегулирования таких конфликтов стратегии. Эта комиссия будет также разрабатывать правила применения вооруженной силы, включая санкции, против тех, кто будет препятствовать усилиям по мирному урегулированию конфликтов.

Теперь я перехожу к вопросу торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Для достижения успеха в урегулировании конфликтов с помощью посредничества необходимо радикальным образом решить проблему торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями. Распространение стрелкового оружия и легких вооружений вызывает особую тревогу в силу доступности такого оружия и вооружений для отдельных лиц и группировок, которые не имеют разрешения на использование такого оружия и таких вооружений. В свою очередь, эти лица и группировки применяют это оружие для нарушения стабильности и безопасности во многих развивающихся странах. И ситуация усугубляется еще тем, что распространение такого оружия отвечает интересам террористов.

Вот почему мы выступаем за осуществление договора о торговле оружием, который будет жестко регулировать незаконную торговлю стрелковым

оружием и легкими вооружениями, которые, как нам всем известно, относятся к числу главных причин дестабилизации и конфликтов в Африке. Опасность распространения стрелкового оружия и легких вооружений, а также незаконная торговля ими побудили Нигерию в 2006 году принять обоснованное решение стать автором резолюции 61/89 с единственной целью — обеспечить юридически обязывающий международный документ о торговле обычными вооружениями. Мы намерены и впредь поддерживать все инициативы, направленные на реализацию договора о торговле оружием в 2012 году. Я призываю все государства-члены присоединиться к этим усилиям.

Активизация пиратства и других преступлений на море и их пагубные последствия для безопасности, торговли и экономической деятельности в Гвинейском заливе и других районах требуют применения скоординированных подходов на региональном и глобальном уровнях. В этой связи я хотел бы поддержать предложение Генерального секретаря в отношении развертывания миссии Организации Объединенных Наций по оценке для изучения ситуации в Гвинейском заливе и возможных путей поддержки и действий со стороны Организации Объединенных Наций. Мы считаем, что позитивные результаты такой стратегии принесут пользу не только нашему субрегиону, но и всему международному сообществу. Для продвижения этой инициативы я уже провожу консультации с лидерами других стран нашего субрегиона.

Стратегия Организации Объединенных Наций в области обеспечения гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин, прежде всего благодаря созданию структуры «ООН-женщины», заслуживает одобрения и поддержки. Поддержка Нигерией этой структуры, на цели которой мы внесли существенный вклад, свидетельствует о нашем стремлении в полной мере использовать потенциал женщин в процессе государственного строительства.

В нашем национальном плане действий по обеспечению гендерного равенства и расширению прав и возможностей женщин серьезное внимание уделяется активному участию женщин в политике и обеспечению их адекватной представленности в государственных учреждениях. Я с гордостью сообщаю Ассамблее, что более 30 процентов состава моего кабинета — это женщины. Позвольте мне

также поздравить Исполнительный совет «ООН-женщины» с успешным началом этой структурой своей работы. Нигерия хотела бы заверить «ООН-женщины» в своей решительной поддержке.

В этом году профилактика неинфекционных заболеваний стала одним из вопросов, который обсуждался на Совещании высокого уровня. Всего лишь три месяца назад я принимал участие в работе Совещании высокого уровня по СПИДу, в ходе которого я заявил о приверженности Нигерии делу укрепления здравоохранения как одному из элементов национальной программы развития человеческого капитала. Наше правительство наращивает усилия по улучшению медико-санитарной помощи в стране и выделяет на цели здравоохранения значительные ресурсы. Мы надеемся, что по завершении Совещания высокого уровня по профилактике неинфекционных заболеваний и борьбе с ними будет принят важный итоговый документ.

Я также приветствую дискуссии, состоявшиеся в ходе Совещания высокого уровня по борьбе с опустыниванием и деградацией земель, поскольку эти вопросы по-прежнему создают проблемы для наших усилий в области развития. Поэтому Нигерия решительно поддерживает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцию о биологическом разнообразии, включая стратегии и передовой опыт, используемые для решения этой проблемы.

В подтверждение нашей приверженности правам человека Нигерия недавно ратифицировала Конвенцию о правах инвалидов и присоединилась к четырем другим международным документам по правам человека, включая Факультативный протокол к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

Помимо этого в текущем году наше правительство в законодательном порядке утвердило поправку к Закону о Национальной комиссии по правам человека, поправку к Закону о Совете по оказанию юридической помощи и Закону о свободе информации. Нигерия будет и впредь отдавать проблематике прав человека высший приоритет, поскольку она самым непосредственным образом касается достоинства и неотъемлемых прав человека.

Мы, в западной Африке, в настоящее время переживаем волнительный период демократического обновления. До конца 2011 года в шести западноафриканских странах состоятся выборы. Эти выборы выведут соответствующие страны на путь политической стабильности, прогресса, надлежащего управления и устойчивого развития, некоторые из благ и достоинств которых мы уже начали ощущать. Достижимый нами прогресс был бы невозможен без поддержки со стороны Организации Объединенных Наций.

Одним из примеров тому является урегулирование конфликта в Кот-д'Ивуаре. Я считаю инаугурацию президента Уаттары успехом не только для Кот-д'Ивуара, но и для международного сообщества, которое единым фронтом выступило в поддержку ивуарского народа и согласованно действовало в его интересах. Окончание этого кризиса всем нам надлежит считать началом нашего пути к упрочению культуры демократии и надлежащего управления в Африке. Оставив этот кризис позади, международное сообщество теперь должно оказывать этой стране энергичную помощь по мере того, как она берется за решение задач постконфликтного восстановления и национального примирения.

Борьба за самоуправление и правление большинства началась в Африке в 40-е годы прошлого столетия; и к 1957 году независимость завоевала Гана. Сегодня все африканские страны добились самоопределения и правления большинства. Завоевания эти отнюдь не малые. Но впереди у нас еще много работы. Значительная часть той работы, которую еще предстоит проделать, заключается в построении в Африке жизнеспособных и самостоятельных государств, зиждущихся на принципах верховенства права и соблюдения прав человека, что мы пообещали делать в Учредительном акте Африканского союза. Нигерия убеждена, что для достижения целей установления стабильности, безопасности и развития, эти идеалы должны и впредь составлять сердцевину систем управления в Африке.

По мере того, как срок пребывания Нигерии в Совете Безопасности истекает, я хотел бы выразить глубокую признательность нашей стране за предоставленную ей возможность нести службу в этом важном органе. В период нашей работы в нем Совет мужественно достиг многих трудных решений, результатами которых стали позитивные события по-

всюду в мире. Мы гордимся своей причастностью к этим решениям. Мне хотелось бы настоятельно призвать Совет продолжать его важную работу по поддержанию международного мира и безопасности.

Однако, несмотря на многочисленные успехи Совета, мы считаем, что большую пользу этому важному органу принесли бы те энергия и свежие перспективы, обеспечить которые способен только такой обновленный Совет, который будет должным образом учитывать меняющиеся глобальные политические реалии. Я настоятельно призываю Председателя Генеральной Ассамблеи определить четкие критерии реформирования Совета Безопасности согласно требованиям большинства государств мира. Реформирование Совета Безопасности является единственным способом продемонстрировать то, что интересы всех наций в Организации Объединенных Наций равны. Нигерия с надеждой рассчитывает на перспективы членства в реформированном Совете Безопасности.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия за только что сделанное им заявление.

*Президента и главнокомандующего вооруженными силами Федеративной Республики Нигерия г-на Гудлака Ибела Джонатана сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Эстонии г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Эстонской Республики.

*Президента Эстонской Республики г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Эстонской Республики Его Превосходительство г-на Тоомаса Хендрика Ильвеса и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Президент Ильвес** (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы, прежде всего, поздравить посла ан-Насера с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Отмечаемая в текущем году двадцатая годовщина восстановления независимости Эстонии совпадает, что неудивительно, с двадцатой годовщиной нашего членства в Организации Объединенных Наций и нашего участия в работе Генеральной Ассамблеи. С учетом того, в каком состоянии мы пребывали в 1991 году — в состоянии бедной и осажденной страны, с которой на протяжении полувека жестоко обращались бандитские советский, потом нацистский, а затем опять советский оккупационные режимы, — преобразование нашей страны за одно поколение в современную, технологически высокоразвитую европейскую демократию является свидетельством того, чего способен добиться преисполненный решимости народ. Это также бросает вызов тем, кто находит оправдания для того, чтобы не проводить в жизнь демократию, не искоренять коррупцию и продолжать жестоко обращаться со своими гражданами.

Сегодня, 20 лет спустя после неуклюжей попытки государственного переворота и последовавшим за ней крушением того прогнившего здания тоталитаризма — Советского Союза, — мы снова дышим воздухом надежды на свободу и демократию — на этот раз на Ближнем Востоке и в Северной Африке. Люди снова собрались и заявили: «Хватит!» — хватит лжи, коррупции и ночных звонков в дверь тупоголовых держиморд секретных служб. Люди хотят иметь возможность высказывать свои мысли и самим распоряжаться своей жизнью, свободной от притеснений, или чего-нибудь еще хуже, со стороны властей. Одним словом, люди хотят демократии. Еще они хотят базовых основ демократии: соблюдения прав человека, правопорядка и свободы слова и собраний.

С такими надеждами в сердцах столь многих людей в этот год, иначе наполненный удручающих или мишурных новостей, Эстония воодушевляет — фактически, всей душой призывает — Организацию Объединенных Наций на продвижение вперед в реализации решения Генерального секретаря Пан Ги Муна сосредоточиться во второй срок его пребывания на этом посту на демократии и правах человека. Эстония одобряет такое решение потому, что результаты движения за демократию поколение

назад, откровенно говоря, еще даже не приблизились к тому, на что мы рассчитывали в то время. Большинство тех людей, которые жили в условиях недемократического правления два десятилетия назад, живут в тех же условиях и по сей день. Из того, что составляло Советский Союз, только Эстония, Латвия и Литва заслужили определения «свободных» в ежегодно издаваемом «Домом свободы» аттестате правопорядка, соблюдения основных свобод и свободы и справедливости выборов. Такой результат, я считаю, неудовлетворителен.

Все страны и любые ситуации, конечно, отличаются друг от друга. Никакие правила из учебников не смогут научить нас тому, как привести демократию в действие и сделать ее результативной или как построить процветающее общество. Тем не менее, для многих наций, культур и накопленного опыта характерны несколько основных принципов и уроков. Принятая самой Организацией Объединенных Наций Всеобщая декларация прав человека — документ, выполнять который обязан каждый присутствующий здесь, — исходит, в конечном счете, из предпосылки о справедливости всеобщих истин, с которыми все согласны.

Демократия, как я уже сказал, заключается не только в голосовании и в свободных и справедливых выборах, как бы жизненно важны они ни были для любого свободного и демократического общества. Краеугольными камнями открытого общества являются соблюдение прав человека и верховенство права. Если кто-то не может высказывать свои идеи или получать гарантии справедливого судебного разбирательства в случае ареста, возможность голосования на выборах мало что значит. Права и свободы принадлежат всем людям. Они не являются привилегией группы избранных, обладающих деньгами, оружием или властью.

Для Эстонии основополагающее значение имеет тот факт, что революции в государствах Северной Африки и Ближнего Востока были народной реакцией на систематическое нарушение прав человека, коррупцию и несправедливость. Эти революции подтверждают всеобщие устремления к осуществлению прав человека. Они вновь показывают, как и на протяжении всей истории, что люди естественно хотят быть свободными от страха и репрессий. Заметьте, я сказал люди, а не «мужчины». Еще 2500 лет назад Аристотель отметил, что те государства, где «нравы женщин порочны, приблизительно



вдвое менее благополучны». Это не менее актуально сегодня, и так будет и впредь. Нынешние революции не могли произойти и не могут добиться успеха без женщин.

Серьезное беспокойство у Эстонии вызывает тот факт, что участие женщин в выступлениях против коррумпированных режимов горячо приветствуется, но о них подчас забывают, когда дело доходит до политического процесса. Поэтому Эстония возлагает большие надежды на новую структуру Организации Объединенных Наций по гендерным вопросам «ООН-женщины» и будет продолжать настаивать на том, чтобы Организация Объединенных Наций в целом внесла свой вклад в глобальном плане, отстаивая права женщин. Мы также надеемся, что структура «ООН-женщины» будет играть активную роль, помогая воплотить в жизнь принципы резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности о женщинах и мире и безопасности.

Пока мы существуем как свободное государство, Эстония всегда защищает и содействует продвижению прав человека и основных свобод у себя стране и за рубежом. Выдвижение нашей кандидатуры в Совет по правам человека является логическим результатом нашей работы, но это, конечно, не ее итог, поскольку мы продолжаем жить в соответствии с нашими национальными и международными обязательствами.

Еще раз хочу отметить, что текущие события подчеркивают необходимость сосредоточить наше внимание на защите гражданских лиц от жестоких расправ. Даже в демократической части моего континента политический проект, который мы сегодня называем Европейским союзом, стал реакцией на массовые убийства и войны. Сама история Европы побуждает нас принимать превентивные меры, чтобы избежать любого повторения подобных преступлений. Поэтому жизненно важно, чтобы мы разработали общую практику и потенциал реализации принципа ответственности за защиту. Защита гражданского населения от злодеяний, уважаемые коллеги, это не только физическая защита. Это также необходимость привлечения к ответственности лиц, совершивших преступления и зверства в отношении гражданских лиц.

Международное право, в частности, Международное уголовное суд, и понимание того, что справедливость восторжествует, независимо от того,

сколько бы на это не потребовалось времени, являются инструментами, которыми мы располагаем, чтобы предотвратить худшие нарушения прав человека. Верховенство закона и уважение международного права — вот что поможет опустошенным и пострадавшим обществам вновь обрести свое достоинство и восстановить свои общины. Общие усилия международного сообщества, Международного уголовного суда и его государств-участников остаются приоритетом для моей страны.

Сосредотачивая внимание на актуальных вопросах современности, мы не должны уклоняться от решения остающихся вопросов недавнего прошлого. Одним из них является Афганистан. Обеспечение там прочной безопасности остается одной из ключевых задач для Эстонии. Для достижения этой цели мы должны сосредоточить внимание на оказании помощи афганским усилиям для дальнейшего развития благого управления и верховенства права. Наряду с правами человека это критически важные элементы устойчивого общества. Мы считаем, что все мы должны сохранять свою приверженность до тех пор, пока это необходимо для достижения данной цели. В этой связи Эстония будет продолжать поддерживать доступ афганцев, в особенности женщин и детей, к здравоохранению и образованию на основе своих проектов в области развития сотрудничества.

Грузия является еще одной страной, которая по-прежнему требует нашего внимания. Война 2008 года закончилась нарушением территориальной целостности Грузии, что является серьезным нарушением международного права, вопросом, который остается нерешенным и по сей день. Основополагающие принципы международного права должны соблюдаться всеми членами международного сообщества, а не только малыми государствами, у которых нет другого выбора. Кроме того, мы должны продолжать поддерживать женеvские дискуссии. Участие в них Организации Объединенных Наций имеет первостепенное значение и должно продолжаться и в будущем.

Сегодня здесь, в Организации Объединенных Наций, наше внимание также сосредоточено на Израиле и Палестине. Жизнеспособное решение на основе создания двух государств должно учитывать законные интересы обеих сторон в плане их благополучия, безопасности и процветания.

Другая тема, связанная с безопасностью и правами человека — Интернет, особенно сегодня, когда он стал играть такую важную роль в процессе демократизации, позволяя проводить политические дискуссии и мобилизацию народных движений. Интернет превзошел все ожидания с тех пор, как люди стали регулярно использовать его около 20 лет назад. Его глобальная, *ipso facto* трансграничная природа открывает пользователям во всем мире доступ к информации и идеям, чтобы общаться друг с другом и учиться. Эстония твердо верит, что государства должны обеспечить, чтобы их население могло свободно искать, получать и передавать информацию и идеи и иметь доступ к Интернету. По сути, Эстония считает, что в этот технологический век беспрепятственный доступ к Интернету является одним из прав человека.

Транспарентное правительство и администрация, либеральная экономическая среда и сильная система образования — все это обеспечивает успех Эстонии. Развитие Эстонии за последние 20 лет доказывает, что информационно-коммуникационные технологии могут стать трамплином к успеху для всех государств. Мы вполне готовы продолжать делиться своим опытом, особенно в деле повышения транспарентности и открытости в деятельности правительства, с другими странами.

Однако Интернет создает также много опасностей. Все более разрушительные киберугрозы и атаки, которые могут нанести серьезный ущерб целым обществам и, по сути, причинить вред бесчисленному числу людей, являются новой опасностью, стоящей перед нами. Крупномасштабные кибератаки на Эстонию в 2007 году породили новое понимание среди нашего народа. Однако меры, которые Эстония приняла для обеспечения более безопасного Интернета, не ограничивают свободы нашего народа. Действительно, по глобальной оценке организации «Дом свободы» в докладе «Свобода в Интернете» за 2011 год, Эстония является одним из самых свободных государств в мире, демонстрируя, что может быть найден надлежащий баланс между правами и безопасностью без ущерба для одного из этих понятий.

Мы также несем ответственность за окружающую среду, в которой мы живем. Неслучайно, что демократические революции в странах Центральной и Восточной Европы сопровождалось и, по сути, часто начинались благодаря экологическим

движениям. Граждане устали от злоупотреблений тоталитарной системы в отношении природы и пренебрежения к человеку. Не обращая внимания на состояние здоровья своих граждан и окружающую среду, тоталитарное государство показало себя тем, чем оно было — корыстной кликой, одержимой сохранением своей власти, независимо от того, какой ценой, болью и страданиями это оборачивалось для народа.

Сегодня задача, которая стоит перед нами, носит глобальный характер. Это изменение климата. Концепция национальной безопасности Эстонии за 2010 год толкует изменение климата также как проблему безопасности, которая может иметь дестабилизирующий эффект. Эстония уже приняла решение внести вклад в экстренное финансирование усилий по борьбе с изменением климата. Мы считаем, что устойчивое развитие и «зеленая экономика» требуют глобального подхода, что показала подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в следующем году.

Одно уже очевидное следствие изменения климата — увеличение числа людей, которые нуждаются в чистой воде и пище. Эстония и впредь будет вносить весомый вклад в гуманитарную систему Организации Объединенных Наций.

В то время как гуманитарные потребности мира растут, нам следует усиливать координацию и ввести более строгий контроль над удовлетворением реальных потребностей тех, кто получает помощь. Мы как государства-доноры несем двойную ответственность, прежде всего за тех, кому необходима помощь; однако мы также несем ответственность перед нашими налогоплательщиками за эффективное использование каждого евроцента. Если наши налогоплательщики сочтут, что правительства расходуют налоговые средства неразумно или неэффективно, они проголосуют за правительство, которое не слишком заботится об оказании помощи другим странам. В эти дни, характеризующиеся серьезными финансовыми трудностями, с которыми сталкиваются сами страны-доноры, не следует игнорировать этого соображения.

Я неоднократно выступал перед Генеральной Ассамблеей и говорил о природе Организации Объединенных Наций и о необходимости реформы. Организация Объединенных Наций должна измениться, потому что изменяется мир вокруг нас. Слажен-

ность всей системы, функционирующей как одно целое, и активизация деятельности Генеральной Ассамблеи являются шагами в правильном направлении.

Мы приветствуем эти изменения, однако Эстония также искренне надеется, что тот же самый дух возобладает при реализации реформы Совета Безопасности. Если не будет предоставлено равного и справедливого голоса всем государствам, пропорционально и в соответствии с их ролью в сегодняшнем мире, — а не мире 1945 года, то мы можем обнаружить, что наша Организация стала еще менее авторитетной. Я предлагаю принять новый подход, который характеризовался бы открытостью перед новым изменениям, и обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций в целом могла лучше работать и решать важные вопросы, за которые она несет ответственность.

В заключение позвольте мне сказать, что история не закончилась 20 лет назад с появлением демократических государств в Центральной и Восточной Европе. История также не закончится «арабской весной». Демократия, свобода, права человека, верховенство права и устойчивое развитие — все это требует постоянных и последовательных усилий по их поддержке и защите.

Мир сталкивается с проблемами, как новыми, так и старыми. Мы сталкиваемся с ними ежедневно. Сегодня, когда мы воздаем дань памяти жертвам террористического акта 9 сентября, который произошел 10 лет назад здесь, в Нью-Йорке, мы осознаем, насколько изменился мир с момента создания Организации Объединенных Наций 66 лет назад. Мы должны решать эти новые проблемы и действовать соответственно. Мы, члены Организации Объединенных Наций, должны идти в ногу с изменениями, происходящими в мире, в котором мы живем, для защиты и продвижения всеобщих ценностей.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Эстонии за его заявление.

*Президента Эстонской Республики г-на Томаса Хендрика Илвеса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

## **Выступление президента Швейцарской Конфедерации г-жи Мишлин Кальми-Рей**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Швейцарской Конфедерации.

*Президента Швейцарской Конфедерации г-жу Мишлин Кальми-Рей сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Швейцарской Конфедерации Ее Превосходительство г-жу Мишлин Кальми-Рей и пригласить ее выступить перед Ассамблеей.

**Президент Кальми-Рей** (*говорит по-французски*): Каким образом мы можем сформировать политику развития, чтобы она отвечала интересам всех? Валовой продукт на душу населения в Швейцарии в 130 раз больше, чем в такой стране, как Мозамбик. Почему самые бедные страны в столь малой степени пользуются плодами глобализации, и что мы можем сделать для того, чтобы изменить эту ситуацию? Одна четверть населения мира потребляет три четверти существующих природных ресурсов. Как мы можем обеспечить, чтобы около 7 миллиардов людей имели достаточно воды, продуктов питания и энергии по доступным ценам? И что произошло с равенством и социальной справедливостью в XXI веке?

Мы должны сообща найти ответы на эти вопросы. Для этого мы должны проявить чувство ответственности и быть готовыми совместно задуматься над существующими нормами, ценностями и приоритетами.

Организация Объединенных Наций в большей степени, чем какая-либо другая международная организация, обладает потенциалом и необходимыми условиями для оказания поддержки государствам в этих усилиях. С момента своего основания Организация Объединенных Наций развилась в очень плотную организационную сеть. Международное управление по-прежнему является фрагментарным и неэффективным. Необходимо укрепить структуры управления, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла добиваться успеха и стать дви-

жущей силой в усилиях по достижению устойчивого развития.

События в арабском мире напомнили нам о том, что демократия и устойчивое развитие идут рука об руку. И, по сути дела, в конечном счете, именно отсутствие политической свободы вкупе с отсутствием справедливости и экономических перспектив стали причинами разительных перемен, которые так нас удивили. Многие государства сталкиваются сегодня со сложными процессами, и суть в том, что отношения между государствами и между регионами и остальным миром должны быть основаны на новых принципах. Это является вызовом самим странам и новым социальным группам, требующим изменений: молодежи, женщинам, возникающим средним классам и гражданскому обществу в целом. Однако это также является вызовом для стран и правительств региона, а также для всех членов Организации Объединенных Наций.

Мы должны сделать все от нас зависящее для обеспечения того, чтобы жертвам беспорядков и насилия оказывалась эффективная помощь. Мы должны обеспечить укрепление безопасности и верховенства права. Мы должны вносить вклад в обеспечение всеохватывающего политического диалога, содействие национальному примирению и законным усилиям по созданию новой конституции. Мы должны расширять авторитет государственных учреждений и восстанавливать системы предоставления услуг населению. Мы должны помогать защищать права человека всех и оказывать поддержку правосудию в переходный период. Мы также должны поддерживать принятие срочных мер по экономическому восстановлению. Только путем осуществления таких широкомасштабных программ при поддержке международного сообщества, в котором каждый член готов внести конструктивный вклад, можно создать более благоприятные условия для устойчивого развития.

Я с сожалением отмечаю, что дух оптимизма, порожденный «арабской весной», не вдохнул новую жизнь в мирный процесс на Ближнем Востоке. Мы хорошо помним слова президента Обамы, сказанные в начале Генеральной Ассамблеи год назад, — слова, которые зародили в нас надежду на перемены. В течение этих нескольких минут мы вместе думали о «девочке в Газе, которая хочет, чтобы мечты ее не знали предела, или о мальчике в Сдероте,

который хочет спать без кошмарных снов о ракетных обстрелах» (A/65/PV.11, стр. 13).

Мы надеялись на то, что вместе с Палестиной и Израилем сможем добиться успеха и подписать соглашение, которое позволило бы нам приветствовать нового члена Организации Объединенных Наций — суверенную и независимую Палестину, живущую в мире бок о бок с Израилем.

Вместо этого мы с горечью констатируем, что последний год был годом застоя, который привел не к прогрессу, а к стагнации и даже к ужесточению позиций сторон. На протяжении более чем 60 лет международному сообществу не удается урегулировать израильско-палестинский конфликт. Так называемый «мирный процесс» заменил мир. Для того чтобы вернуть мир в центр событий, влиятельные люди по обе стороны попытались реализовать реалистичную и долговременную мечту. Мы предоставили им свою поддержку и содействовали выработке типового соглашения. Женевская инициатива является сегодня консолидированным и подробным предложением, соответствующим международно-признанным параметрам, включая Арабскую мирную инициативу. Это предложение остается на усмотрение тех, кто принимает решения, а также населения, которое имеет право требовать мира.

Организация Объединенных Наций была создана во имя предотвращения будущих войн. Эта цель и сегодня остается одной из самых благородных задач Организации. Последние два десятилетия показали, что международное сообщество всемерно заинтересовано в поиске путей укрепления своих усилий в области посредничества. Ведь путь к надежному урегулированию большинства конфликтов может быть найден именно за столом переговоров, а не на полях сражений.

Совет Безопасности играет важную роль в профилактике конфликтов. Швейцария приветствовала бы более твердую и более последовательную приверженность с его стороны методам превентивной дипломатии. Для того чтобы Совет Безопасности был в состоянии вносить достойный вклад в укрепление мира и безопасности, он должен адаптироваться к новым реалиям и отражать новое политическое соотношение сил в двадцать первом столетии. Хотелось бы также, чтобы он был более транспарентным и открытым и, в соответствии с

возложенной на него обязанностью, оставался подотчетным по отношению к государствам-членам.

В конечном счете, решения Совета Безопасности оказывают прямое воздействие на все государства, ибо они являются для них юридически обязательными. И поэтому Швейцария, вместе со своими партнерами по так называемой «малой пятерке», выступает за совершенствование методов работы Совета. Предложения «малой пятерки» реалистичны и конкретны. Их можно выполнить немедленно, и при этом нет никакой необходимости изменять Устав Организации Объединенных Наций.

Однако Организацию Объединенных Наций удастся действительно укрепить только в том случае, если страны, которые по праву настаивают на большей степени участия, также продемонстрируют готовность взять на себя более весомую ответственность за надлежащее функционирование Организации и за ее финансирование.

Организация Объединенных Наций уникальна в том смысле, что она является единственной Организацией, которая предоставляет всем странам мира возможность совместно решать весь комплекс международных проблем, касающихся мира и безопасности, от защиты прав человека до устойчивого развития. Швейцария готова вносить свой вклад в решение этих задач, и мы рассчитываем на совместную работу с новым Председателем Генеральной Ассамблеи г-ном Насиром Абд аль-Азизом ан-Насером, которого я поздравляю с избранием на этот пост и заверяю в полной поддержке моей страной его усилий в ходе нынешней, шестьдесят шестой сессии Ассамблеи.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Швейцарской Конфедерации за заявление, которое она только что сделала.

*Президента Швейцарской Конфедерации г-жу Мишлин Кальми-Рей сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

*Заседание закрывается в 14 ч. 55 м.*